



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

3-е пленарное заседание

Среда, 23 сентября 2009 года, 09 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 09 ч.10 м.

Пункт 107 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/64/1)

Председатель (*говорит по-арабски*): В соответствии с решением, принятым на 2-м пленарном заседании 18 сентября 2009 года, Генеральная Ассамблея заслушает сейчас, в рамках рассмотрения пункта 107 повестки дня, представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации. Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне искренне поздравить Вас в связи с вступлением в должность Председателя. Желаю Вам всяческих успехов и верю Вас в своей полной поддержке.

(*говорит по-английски*)

Каждый год в сентябре мы собираемся здесь на торжественную церемонию. Мы собираемся для того, чтобы подтвердить незыблемость нашего основополагающего документа — Устава, и нашу веру в фундаментальные принципы мира, справедливости, прав человека и равенства возможностей для всех. Мы оцениваем положение дел в мире, рассматриваем важнейшие актуальные вопросы и стро-

им планы на будущее. В этом году открытие общих прений на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи знаменует собой исключительно важный момент. В условиях многочисленных кризисов — продовольственного и энергетического, экономического спада и пандемии гриппа, — которые обрушились на нас одновременно, мир ждет от нас ответов. Пришло время, когда необходимо действовать в духе возрожденной многосторонности, когда от Организации Объединенных Наций требуются подлинно коллективные действия.

Наше время пришло. Время вновь сделать Объединенные Нации «объединенными». Объединенными целью и действиями. Во-первых, давайте ознаменуем этот год тем, что мы, объединенные нации, ответим на величайший вызов, брошенный человечеству, — угрозу катастрофического изменения климата. Вчера 100 глав государств и правительств обрисовали последующие шаги на пути к Копенгагену. Они признали необходимость достижения всеми странами договоренности, отвечающей их возможностям, требованиям науки на основе создания «зеленых рабочих мест» и обеспечения «зеленого роста», от которых зависит сохранение жизни в XXI веке. Наше продвижение к Копенгагену требует преодоления разногласий. Я твердо убежден, что это нам по силам.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Во-вторых, давайте ознаменуем этот год тем, что объединенные нации избавят мир от ядерного оружия. Слишком долго эта грандиозная задача не находила решения. Именно поэтому в октябре прошлого года я предложил план из пяти пунктов по возвращению проблемы разоружения в глобальную повестку дня. Сейчас происходит изменение международного климата. Российская Федерация и Соединенные Штаты обязались сократить свои ядерные арсеналы. В мае будущего года на Конференции Организации Объединенных Наций по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия у нас будет возможность добиться реального прогресса. Завтрашний исторический саммит Совета Безопасности под председательством президента Соединенных Штатов, который впервые будет здесь с нами, дает нам возможность на многое взглянуть по-новому. Начав действовать безотлагательно, мы сможем добиться необходимого количества ратификаций для вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Давайте же ознаменуем этот год соглашением о запрещении атомной бомбы.

В-третьих, давайте сосредоточим свои усилия в этом году на судьбе людей, которые оказались обойденными вниманием в нашей борьбе против нищеты в мире. Некоторые говорят о «зеленых побегах восстановления», но мы видим красные предупредительные флажки. Наш недавний доклад «Голоса тех, кто уязвим» свидетельствует о новом кризисе. Те, кто был на грани бедности, становятся новыми бедными.

Согласно оценкам, около 100 миллионов человек в этом году могут опуститься ниже черты бедности. Возможно, рынки и возвращаются на прежний уровень, но этого нельзя сказать о доходах и рабочих местах. Люди возмущены, они считают, что глобальная экономика работает против них. Поэтому мы выступили с глобальным трудовым пактом для обеспечения сбалансированного и устойчивого роста. Поэтому мы создаем новую глобальную систему оповещения о неблагоприятных последствиях и уязвимости, которая позволяет в режиме реального времени получать данные и проводить анализ социально-экономической картины по всему миру. Нам необходимо знать, кто и где страдает, чтобы принять оптимальные ответные меры.

Именно поэтому в будущем году в это же время мы созовем специальный саммит по целям в об-

ласти развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Поскольку до 2015 года остается всего пять лет, нам необходимо придать процессу заключительный импульс. Мы с полным основанием двигаем на первый план проблемы женщин и детей. ЮНИСЕФ сообщает о сокращении детской смертности за последние два десятилетия на 28 процентов. Можно надеяться на аналогичный прогресс в области материнского здоровья и смертности.

Первоочередной задачей должно быть предупреждение сексуального насилия в отношении женщин.

Согласитесь — такие акты отвратительны. Лидеры всех стран несут личную ответственность за совершение таких преступлений в пределах их границ. Когда женщины умирают при родах, когда изнасилование является средством ведения войны, когда им некуда обратиться за помощью, мы — Организация Объединенных Наций — не можем стоять в стороне. Именно поэтому совсем недавно мы согласились создать единое учреждение по решению проблем женщин. У нас никогда не было больших возможностей для расширения возможностей женщин.

(говорит по-французски)

Генеральная Ассамблея также подтвердила ответственность по защите. В современную эпоху ни одна крупная или малая нация не может безнаказанно нарушать права человека своих граждан. За возникновением конфликтов должны следовать справедливость и ответственность. Вот почему столь важна деятельность Международного уголовного суда. Мы рассчитываем, что конференция по обзору, которая состоится в Кампале в мае будущего года, даст возможность укрепить его мандат.

Без мира, безопасности и справедливости мы не сможем достичь ни одной своей благородной цели. Это означает укрепление достигнутого в последнее время прогресса и выполнение нашего мандата в Дарфуре. К концу года наша миссия будет развернута на 90 процентов. Тем не менее нам по-прежнему не хватает важнейших видов техники и имущества, в частности транспортных средств и вертолетов. Тем временем нам необходимо продолжать работу по расширению сферы стабильности в Судане и регионе и достижению всеобъемлющего мира с южным Суданом.

Продолжает требовать к себе внимания Сомали, идет ли речь о поддержке африканских миротворцев и правительства или о международных усилиях по борьбе с пиратством.

Мы будем по-прежнему принимать меры к переселению жителей, примирению и обеспечению ответственности в Шри-Ланке. Мы приветствуем обязательство правительства разрешить всем перемещенным лицам вернуться в свои дома к концу января — в соответствии с заверениями, полученными моим посланником на прошлой неделе.

Мы будем упорно работать в интересах достижения свободы и демократии в Мьянме. Освобождения некоторых политических заключенных на прошлой неделе недостаточно. Мы призываем друзей и соседей Мьянмы делать больше, гораздо больше, в интересах Мьянмы и ее народа. Для того чтобы выборы, которые состоятся в следующем году, были признаны достоверными и всеобщими, должны быть освобождены все политические заключенные, включая Аунг Сан Су Чжи.

(говорит по-английски)

Мы стремились прекратить кровопролитие в Газе. Тем не менее население продолжает страдать. Требуют решения вопросы справедливости и ответственности. Мы должны активизировать переговоры по урегулированию проблемы на основе существования двух государств и достижения всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Мы поддерживаем усилия президента Обамы по возобновлению мирных переговоров и будем добиваться достижения этой цели в рамках «четверки».

Со сложной обстановкой нам приходится иметь дело в Афганистане. Недавно проведенные там выборы выявили серьезные недостатки, но нам нельзя забывать и о достигнутом прогрессе — прогрессе, который может служить нам фундаментом. Мы преисполнены решимости и готовности провести афганцев через их долгую ночь. Мы их не оставим.

Мы обещаем не оставлять также и народ Пакистана. Мы добиваемся существенного прогресса в Тиморе-Лешти, на Гаити, в Сьерра-Леоне и Непале. Прогресс, хотя и не слишком заметный, наблюдается в Ираке, и новые возможности — на Кипре. Теперь время подвести итоги и добиваться новых подвижек.

Позвольте мне завершить свое выступление, предложив представителям оглянуться вокруг. К концу текущей сессии Генеральной Ассамблеи наше здание Секретариата совсем опустеет. Наши сотрудники разбросаны по всему городу. Здание нашей Организации Объединенных Наций будет полностью отстранировано. Наше общее устремление — сделать эту внешнюю модернизацию символом внутреннего обновления.

Именно поэтому мы и уделяем столь пристальное внимание построению более могущественной Организации Объединенных Наций во имя лучшего мира. Мы добиваемся прогресса в обеспечении единства действий Организации Объединенных Наций. Мы сделали огромные шаги в деле надлежащего налаживания миростроительства таким образом, чтобы покончившие с войной общества не скатывались обратно к конфликту. Мы оттачиваем свои инструменты посредничества и дипломатии, с тем чтобы можно было предотвращать перерастание кризисов в более обширные и дорогостоящие трагические ситуации.

Чтобы повысить динамичность и эффективность миротворчества, мы создали Департамент полевой поддержки и разрабатываем стратегию «Новые горизонты». Для этого нам нужна твердая поддержка со стороны государств-членов, и точно так же мы нуждаемся в ней для обеспечения безопасности наших несущих службу в опасных местах самоотверженных сотрудников, многие из которых погибли во имя дел, которым мы все служим.

В истекшем году я проехал от ледяной кромки Арктики до монгольских степей. Я собственными глазами видел воздействие изменения климата на нашу планету и живущих на ней людей. В Демократической Республике Конго я встретился с 18-летней девушкой, которая была изнасилована солдатами. Свои надежды на новую жизнь она возлагает только на Организацию Объединенных Наций.

На встречах на высшем уровне, проходивших повсюду — от Тринидада и Тобаго до Лондона и Аквилы, — я высказывал одно соображение, имеющее первостепенное значение: мы, в Организации Объединенных Наций, являемся голосом безмолвных и защитниками беззащитных. Если мы действительно призваны дать отчаявшимся реальную надежду и взять настоящий курс на экономическое

оздоровление, мы должны это делать для всех наций и всех народов.

Так много можно сделать только в том случае, если мы будем трудиться сообща. Сообща мы можем идти на риск, брать на себя бремя ответственности, в исключительные моменты оказываться на высоте положения и творить историю. Нынешний год, как и все другие, требует ничуть не меньшего, поскольку мы и есть Объединенные Нации. Мы есть самая большая надежда человечества, и теперь — наше время. Я глубоко признателен государствам-членам за их умение повести за собой и за их приверженность делу.

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Председатель (*говорит по-арабски*): Для меня, моей страны, Ливии, и ее руководства большая честь председательствовать на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Я глубоко тронут оказанным мне государствами-членами доверием. Надеюсь, что окажусь достойным их доверия.

Во-первых, я хотел бы воздать должное за неустанные усилия Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии г-ну Мигелю д'Эското Брокману. Мне хотелось бы также поблагодарить Генерального секретаря и выразить ему свою признательность за его поддержку и сотрудничество. Мы преисполнены решимости вместе трудиться ради повышения эффективности и могущества Организации, с тем чтобы она лучше реагировала на осаждающие современный мир ужаасающие вызовы.

Шестьдесят четвертая сессия Генеральной Ассамблеи проходит на этапе важном и решающем. Международное сообщество переживает многочисленные кризисы и огромные проблемы, в том числе касающиеся международного мира и безопасности, которые по-прежнему угрожают миру во многих частях планеты затянувшимися внутрисударственными конфликтами, гражданскими войнами, оружием массового уничтожения, терроризмом и транснациональной организованной преступностью.

Преодоление проблем ухудшения состояния окружающей среды, изменения климата, крайней нищеты и таких смертоносных инфекционных за-

болеваний, как ВИЧ/СПИД, требует новаторских и согласованных действий и подходов. Препятствия на пути достижения поставленных в Декларации тысячелетия целей в области развития, экономического, финансового, продовольственный и энергетический кризисы, задачи в области разоружения и нераспространения — все это вызовы, определяющие ту обстановку, в которой проходит шестьдесят четвертая сессия Генеральной Ассамблеи.

Давайте не будем заблуждаться насчет одной важной вещи: эти сложные проблемы можно преодолеть только посредством международного сотрудничества между государствами и всецело функциональной системы многосторонних отношений. Система многосторонних взаимоотношений как раз и представляет собой способ преодолеть общие глобальные проблемы и единственный способ обеспечить коллективный характер действий.

Вчера Генеральный секретарь созвал специальное заседание по проблемам окружающей среды и изменения климата, за что я хотел бы выразить ему признательность. Это заседание увенчалось успехом и стало примером такой нашей коллективной работы, которая будет способствовать обеспечению успеха Копенгагенской конференции и согласованию всеобъемлющей договоренности по вопросу об изменении климата.

Сейчас почти все государства полны решимости добиваться успеха Копенгагенской конференции.

Будет создано также заседание Совета Безопасности на высшем уровне с участием государств, не являющихся членами Совета, приглашенных его Председателем — президентом Соединенных Штатов Обамой. Мы надеемся, что это заседание также увенчается успехом. Это заседание, по нашему мнению, является примером совместных усилий, которые мы можем предпринять в преодолении существующих вызовов.

Международное сообщество на собственном опыте убедились в том, что транснациональные угрозы и многочисленные кризисы, с которыми сегодня столкнулся мир, можно побороть только путем ответственного международного сотрудничества. Мы также вынесли урок о том, что односторонние действия лишь усугубляют конфликты и замедляют наши поиски долгосрочных решений.

Организация Объединенных Наций является самым воплощением многосторонности и, таким образом, самым полномочным форумом для принятия согласованных глобальных мер. Генеральная Ассамблея является главным совещательным органом Организации Объединенных Наций в области принятия решений, который объединяет членов, представляющих все регионы мира, и универсальная легитимность которого не сравнится ни с какой другой организацией.

Я с удовлетворением отмечаю консенсус по вопросу о необходимости активизации деятельности Организации Объединенных Наций для того, чтобы добиться ее эффективного реагирования на возникающие транснациональные угрозы и кризисы. Для достижения этой цели чрезвычайно важны политическая воля и лидерство. Для создания эффективной и авторитетной многосторонней системы, основанной на определенных правилах, требуется активная и реформированная Организация Объединенных Наций. В этой связи я обязуюсь работать вместе со всеми государствами-членами для достижения консенсуса по вопросам активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, формирования более представительного и реформированного Совета Безопасности и другим программам повышения эффективности действий и управления Организацией Объединенных Наций.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я намерен сотрудничать со всеми государствами-членами, с тем чтобы добиваться эффективного реагирования на глобальные кризисы и укреплять многосторонность и диалог между цивилизациями в целях поддержания международного мира и безопасности и содействия развитию.

Изменение климата представляет собой одну из серьезнейших проблем, с которой столкнулась наша планета. На этой сессии мы должны активизировать наши усилия по борьбе с негативными последствиями деятельности человека на климатическую систему. Ни одно государство, независимо от его географического положения, уровня развития или политической идеологии, не может игнорировать эту проблему, как и не может решить ее в одиночку. Народы всего мира обращаются к Генеральной Ассамблее за директивами. Мы должны реагировать решительно и на согласованной основе. Поэтому давайте забудем о наших разногласиях и будем работать над подготовкой глобальной догово-

ренности об изменении климата для ее принятия в Копенгагене в декабре этого года. В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я глубоко привержен этому делу и заявляю о своей готовности работать вместе с Генеральным секретарем и всеми государствами-членами для достижения этой цели.

Несмотря на достигнутый международный консенсус и многие инициативы, мнения разделились относительно того, как наилучшим образом добиться прочного мира и устойчивого развития — будь то в Африке или во всем мире в целом. Большая часть миротворческих подразделений Организации Объединенных Наций в полном объеме выполняет свои мандаты, но нам необходимо уделять больше внимания предотвращению и разрешению конфликтов, а также укреплению партнерств с Африканским союзом и субрегиональными организациями. Нам необходим более субстантивный, всеобъемлющий и последовательный подход к обеспечению мира, безопасности и содействию развитию в Африке, при котором учитывалась бы обстановка на местах. Генеральная Ассамблея может в этом отношении сыграть важную роль. Общие прения являются идеальным форумом для обмена мнениями по этим важным вопросам. Я очень рад тому, что Генеральная Ассамблея приняла решение о созыве пленарного заседания высокого уровня в начале шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в 2010 году.

Поддержка постконфликтного миростроительства по-прежнему будет оставаться одним из вопросов, вызывающих серьезную озабоченность у государств-членов. В этой области у международного сообщества различный опыт. Учреждение Комиссии по миростроительству в 2005 году должно было заполнить пробел путем уделения особого внимания странам, пережившим конфликты. Резолюция 60/180 об учреждении Комиссии по миростроительству предусматривала проведение обзора через пять лет. Поэтому я буду сотрудничать с государствами-членами в деле разработки и содействия процессу проведения этого обзора, и я надеюсь на то, что появятся новые идеи относительно того, как повысить эффективность и потенциал реагирования органов Организации Объединенных Наций.

В 2005 году наши главы государств и правительств вновь заявили о том, что поощрение и защита прав человека являются одной из трех главных целей Организации Объединенных Наций, и

подчеркнули, что права человека стоят в одном ряду с содействием развитию, поддержанием мира и безопасности в качестве одного из основополагающих компонентов деятельности Организации. Поэтому позвольте нам заявить о своей приверженности тому, чтобы третий компонент был исключительно прочным, подкрепленным необходимыми ресурсами, уважением и доверием, на благо института, посвятившего себя служению делу защиты человеческого достоинства и справедливости.

Я буду сотрудничать с государствами-членами с целью подтвердить нашу коллективную приверженность делу универсальности, неизбирательности и неделимости, взаимозависимой и взаимосвязанной природе всех прав человека — гражданских и политических прав; социально-экономических и культурных прав; и права на развитие. Давайте подойдем к этому компоненту с нижайшим почтением и с чувством долга, сознавая, что все государства-члены сталкиваются с проблемами в области прав человека. Давайте отнесемся к нему целенаправленно, зная, что эти проблемы должны быть решены как в интересах прав человека как таковых, так и на благо мира и развития.

На этой сессии мы должны будем принять следующие меры по итогам Конференции по обзору Дурбанского процесса, причем именно теперь, когда такие бедствия, как расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость, представляют собой проблему для людей во всем мире. Нам необходимо будет поддержать дальнейшее развитие Совета по правам человека и начать готовиться к его пятилетнему обзору. Если мы сделаем это с преданностью делу и в духе принципиального, конструктивного взаимодействия, я уверен, что после этого третий компонент — права человека — станет сильнее, чем никогда прежде.

Вопрос о Палестине и ситуация на Ближнем Востоке стоят на повестке дня пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи многие годы. Несмотря на множество усилий, палестинский вопрос и арабо-израильский конфликт остаются неразрешенными и продолжают представлять собой серьезную угрозу международному миру и безопасности. Все в мире признают тот факт, что вследствие быстро ухудшающихся условий на оккупированных территориях ситуация становится невыносимой. Всеобъемлющее и справедливое урегулирование, нацелен-

ное на восстановление законных права законных владельцев, является настоятельно необходимым.

Столкнувшись с огромными вызовами, мы не смогли добиться прогресса, хотя много усилий было приложено с целью положить конец деятельности по созданию поселений и продвинулись в направлении установления мира. В этом отношении Организация Объединенных Наций, с ее мандатами и международной легитимностью, должна сыграть свою роль в конструктивном содействии реализации задачи достижения справедливого и всеобъемлющего мира в этом регионе.

Каждый год страны большие и малые, самые могущественные и самые слабые делают частые ссылки на важность соблюдения верховенства права в своих национальных делах. Тем не менее именно в контексте стремления к верховенству права в международных делах, так называемому верховенству права на международном уровне, на настоящую Организацию возложена уникальная ответственность.

Укрепление верховенства права на международном уровне требует общего видения. С моей точки зрения, это видение включает в себя международный порядок, при котором отправление властных полномочий — не только государствами, но и другими, включая саму Организацию, — подчинено закону. В Уставе Организации Объединенных Наций это оговаривается, в частности, в отношении применения силы государствами-членами. Со времени своего создания Генеральная Ассамблея является центром для установления стандартов на международном уровне в различных областях международного права. Тем не менее верховенство права мало что значит при отсутствии подотчетности по закону.

Для предупреждения нарушений международного права и борьбы с ними должны быть всеобъемлющие и эффективные средства правовой защиты. Наша международная система всегда будет сложной и многоаспектной, как, следовательно, и средства обеспечения подотчетности государств, отдельных лиц и других участников. Международное сообщество постоянно укрепляет свои механизмы подотчетности, в том числе те, которые касаются разрешения конфликтов, однако нам еще предстоит пройти долгий путь для реализации этой существенно важной части данного видения.

Обеспечения ответственности перед законом недостаточно для соблюдения на международном уровне верховенства права, сосуществующего в гармонии со всеми нашими общими основополагающими ценностями. Само право, в том числе международное право, должно укреплять нашу общую веру в основополагающее достоинство всех людей. Наше видение должно охватывать международную систему государств, настоящую Организацию и других участников, подчиненных закону и эффективно подотчетных ему, что полностью отвечает стремлению к справедливости и всеобщим правам человека.

Прежде чем предоставить слово первому оратору этим утром, я хотел бы напомнить государствам-членам, что список выступающих в общих прениях был составлен на основе договоренности, согласно которой продолжительность выступлений не будет превышать 15 минут, с тем чтобы была возможность заслушать всех выступающих на данном заседании. В рамках этого регламента я хотел бы призвать всех ораторов сохранять нормальный темп речи, с тем чтобы мог быть обеспечен надлежащий устный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также обратить внимание Генеральной Ассамблеи на решение, принятое Ассамблеей на предыдущих сессиях, согласно которому практика выражения поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после окончания выступлений решительно не приветствуется. Мы надеемся, что все будут соблюдать это решение. В этой связи выступающим в общих прениях ораторам любезно предлагается по завершении их выступлений, прежде чем вернуться на свои места, покидать зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому порядку в ходе общих прений на шестьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): И, наконец, я хотел бы обратить внимание делегаций на то, что в ходе общих прений официальными фотографиями всех ораторов занимается Департамент общественной информации. Делегатам, желающим получить эти фотографии, следует обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций.

Выступление Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву

Председатель (*говорит по-арабски*): Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилия.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительство г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву и приглашаю его выступить в Ассамблее с заявлением.

Президент да Силва (*говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией*): Генеральная Ассамблея является и должна оставаться великим форумом для общих прений, посвященных главным проблемам человечества.

Я хотел бы обсудить три важнейших вопроса, которые, на мой взгляд, взаимосвязаны. У нашей планеты есть три главные проблемы — продолжающийся экономический кризис, недостаток стабильного демократического управления в мире и риски, которыми чревато для всех нас изменение климата.

Ровно год назад, когда кризис в мировой экономике только начался, с этой трибуны я заявил о том, что было бы серьезной ошибкой, непростибельной исторической оплошностью иметь дело лишь с последствиями кризиса и не искоренять его причины. Это не просто кризис крупных банков, это кризис основных догм. Экономическая, политическая и социальная схема, которая никогда не ставилась под сомнение, попросту рассыпалась. Оказалась несостоятельной лишённая здравого смысла модель рассуждений и действий, которая царила в мире десятилетиями.

Я имею в виду абсурдную доктрину, согласно которой рынки способны производить самостоятельное регулирование без вмешательства государств, воспринимаемое многими попросту как помеха. И я имею в виду тезис об абсолютной свободе финансового капитала, без регулирования, без прозрачности и вне контроля народа и учреждений. Это

была извращенная трактовка малого, находящегося в тяжелом состоянии, ослабленного государства, не способного идти по пути развития и бороться с нищетой и несправедливостью.

Сюда же относились демонизация социальной политики, чрезмерная увлеченность сомнительными трудовыми отношениями и товаризация в сфере социальных услуг. Действительная причина кризиса состоит в том, что большинство народов и наций и их демократических правительств были лишены суверенитета независимыми богатыми властными кругами.

Я говорил тогда о том, что настало время для политических решений. Я говорил о том, что взять на себя ответственность и восстановить порядок в мире должны лидеры, а не наглые технократы. Контроль в кризисной ситуации и изменение курса мировой экономики не должны, как обычно, осуществляться избранными.

Развитые страны и многосторонние учреждения, в которых эти страны безраздельно властвуют, не сумели предвидеть надвигающуюся катастрофу, не говоря уже о том, чтобы остановить ее. Последствия кризиса ощущаются по всему миру, и прежде всего они ощущаются в странах, которые долгие годы, идя на большие жертвы, занимались восстановлением своей экономики.

Несправедливо, что расплачиваться за эту безудержную спекуляцию должны те, кто не имеет к ней никакого отношения, — трудящиеся и бедные или развивающиеся страны. По прошествии 12 месяцев мы можем наблюдать некоторый прогресс, однако многое по-прежнему неясно. Никто на многосторонней арене пока не заявил открыто о своем намерении противостоять серьезным дисбалансам в мировой экономике.

Тот факт, что мы избежали полного краха системы, видимо, привел некоторых к конформизму. Значительная часть коренных проблем остается без внимания. Существует сильнейшее противостояние созданию эффективных механизмов регулирования финансовых рынков.

Богатые страны откладывают реформу многосторонних учреждений, таких как Международный валютный фонд (МВФ) и Всемирный банк. Мы просто не можем понять тупиковую ситуацию на Дохинском раунде, чье завершение принесет поль-

зу, в первую очередь беднейшим странам мира. Кроме того, можно наблюдать тревожные признаки возвращения практики протекционизма; при этом для борьбы с так называемыми налоговыми гаванями делается немного.

Однако многие страны не сидят сложа руки. Бразилия, которая, к счастью, ощутила на себе кризис в числе последних, теперь в числе первых выходит из него. В том, что мы сделали, не было никакого чуда. Мы просто уберегли нашу финансовую систему от заражения вирусом спекуляции. Мы уже снизили уровень нашей внешней уязвимости, превратившись из должников в международных кредиторов. Так же, как и другие страны, мы решили передать МВФ средства для выдачи кредитов беднейшим странам без тех неприемлемых условий, которые вводились в прошлом.

Однако, и это самое главное, как до кризиса, так и после его начала мы проводили антициклическую политику. Мы более активно проводим социальные программы, особенно программу перераспределения доходов. Рост заработной платы трудящихся превышает уровень инфляции. Мы привлекли бюджетные средства для стимулирования потребления и поддержания роста экономики.

Короткий период рецессии уже завершился. Наша экономика набирает силу, и прогнозы на 2010 год благоприятные. Восстанавливается активность внешней торговли, на рынке труда ситуация замечательная, без негативных последствий для народных достижений было сохранено макроэкономическое равновесие. Бразилия и другие страны доказали, что и во время кризиса мы должны продолжать осуществление социальных программ и программ в области развития.

В то же время я не питаю иллюзий относительно того, что мы сможем решить наши проблемы в одиночку, не выходя за пределы собственных границ. Мировая экономика носит взаимозависимый характер, и поэтому мы все обязаны подняться над национальными границами и, как следствие, установить новый мировой экономический порядок.

Во время встреч Группы 20 и многих других встреч с мировыми лидерами я настаивал на необходимости подпитывать мировую экономику значительным объемом кредитов. Я защищал идею регулирования финансовых рынков, широкое принятие антициклической политики, выступал за прекраще-

ние протекционистских действий и борьбу с налоговыми гаванями.

Не менее решительно наша страна выступает за истинное реформирование многосторонних финансовых учреждений. Должна возрасти степень участия бедных и развивающихся стран в управлении МВФ и Всемирным банком. Иначе ничего в сущности не изменится, и мы неизбежно окажемся под угрозой новых, более серьезных кризисов. Лишь более представительные и демократические международные учреждения будут способны решить такие сложные проблемы, как реорганизация международной валютной системы.

Сейчас, спустя 65 лет после Бреттон-вудской конференции, мир уже не может руководствоваться теми нормами и ценностями, которые существовали тогда. Точно так же деятельность Организации Объединенных Наций и ее Совета Безопасности не может больше проводиться согласно схемам, которые были утверждены после Второй мировой войны. Что касается международных отношений, то сейчас мы находимся на переходном этапе. Мы движемся к многостороннему миру. Однако в то же время это многополярный мир, в основе которого лежит опыт региональной интеграции, например опыт Южной Америки, где был создан Южноамериканский союз наций.

Такой многополярный мир не будет входить в противоречие с Организацией Объединенных Наций. Наоборот, он поможет придать ей новую динамику. Он может создать условия для такой Организации Объединенных Наций, которая благодаря своему политическому и моральному авторитету урегулирует конфликты на Ближнем Востоке и гарантирует сосуществование палестинского и израильского государств; Организации Объединенных Наций, которая противостоит терроризму, не проявляя негативного отношения к этническим группам и религиям, решает основные задачи и укрепляет диалог между цивилизациями; Организации Объединенных Наций, которая может действительно помочь таким странам, как Гаити, пытающимся восстановить экономику и усовершенствовать общественное устройство после достижения ими политической стабильности; Организации Объединенных Наций, которая привержена наблюдаемому нами сейчас возрождению Африки; Организации Объединенных Наций, которая способна проводить эффективную политику по соблюдению и расширению

прав человека; Организации Объединенных Наций, которая может достичь реального прогресса на пути к разоружению в полном соответствии с принципами нераспространения; Организации Объединенных Наций, которая может реально играть лидирующую роль в осуществлении инициатив по защите окружающей среды на планете; Организации Объединенных Наций, которая может привлекать Экономический и Социальный Совет к процессу выработки решений по противостоянию экономическому кризису; и Организации Объединенных Наций, которая обладает достаточной представительностью для предотвращения угроз для международного мира на основе реформирования Совета Безопасности, его обновления и открытости для новых постоянных членов.

Мы не выдаем желаемое за действительное. Однако для противостояния таким ситуациям и их урегулирования, когда против мира, развития и демократии устраиваются заговоры, необходима политическая воля. Если не будет политической воли, то будут сохраняться такие пережитки, как эмбарго против Кубы.

Если не будет политической воли, то мы увидим новые перевороты наподобие свержения конституционным путем избранного президента Гондураса Хосе Мануэля Селайи, которому с понедельника предоставлено убежище в посольстве Бразилии в Тегусигальпе. Международное сообщество требует немедленного восстановления г-на Селайи на посту президента своей страны, и оно должно предупредить о необходимости обеспечить неприкосновенность дипломатического представительства Бразилии в столице Гондураса.

Наконец, если политическая воля не восторжествует, такие международные угрозы как изменение климата будут продолжать усиливаться. Все страны должны предпринять шаги по борьбе с глобальным потеплением. Нас тревожит нежелание развитых стран взять на себя часть бремени в борьбе с последствиями изменения климата. Нельзя допускать, чтобы они обременяли развивающиеся и бедные страны задачами, которые возложены только на них одних.

Бразилия вносит в эти усилия свой вклад. Мы прибудем в Копенгаген с четкими альтернативами и обязательствами. Мы одобрили национальный план действий в связи с изменением климата, в который

включены меры по уменьшению объемов вырубки лесов Амазонки на 80 процентов к 2020 году. Мы сократим выбросы углекислого газа на 4,8 млрд тонн, что в целом составляет больше, чем все обязательства развитых стран. В 2009 году мы можем гордиться самым низким уровнем вырубки лесов за последние 20 лет.

По своему характеру бразильская энергетика является одной из самых чистых в мире. 45 процентов потребляемой в моей стране энергии является возобновляемой. В остальных странах мира доля возобновляемой энергии составляет только 12 процентов, причем ни в одном государстве — члене Организации экономического сотрудничества и развития этот показатель не превышает 5 процентов. 80 процентов электроэнергии в нашей стране также производится из возобновляемых источников энергии.

Весь продаваемый для наших легковых автомобилей бензин на 25 процентов размешан этанолом. Более 80 процентов производимых в нашей стране автомобилей оснащены многотопливными двигателями, позволяющими им работать на бензине и/или алкоголе в любом соотношении. Бразильский этанол и другие виды топлива производятся в условиях, которые постоянно улучшаются, в соответствии с планом экологического зонирования, который мы только что направили на рассмотрение в Национальный конгресс нашей страны. Мы ввели запрет на плантации сахарного тростника и алкогольные заводы в районах с естественной растительностью. Это решение касается всего бассейна реки Амазонка, а также других крупных биомов. Сахарный тростник производится на территории, которая составляет не более 2 процентов от обрабатываемых площадей нашей страны. В отличие от других видов биотоплива он не влияет на продовольственную безопасность, создает намного меньшую опасность для окружающей среды. Компании, фермеры и правительство взяли на себя важное обязательство по обеспечению достойных рабочих условий на плантациях сахарного тростника в Бразилии.

Все эти заботы являются частью энергетической политики страны, которая самостоятельно обеспечивает себя нефтью и в которой только что были обнаружены значительные запасы, которые позволят нам стать одним из лидеров по добыче ископаемых видов топлива. Однако даже в этом слу-

чае Бразилия не откажется от своей повестки дня по охране окружающей среды и не превратится просто в нефтяного гиганта. Мы планируем играть более активную роль в качестве мировой державы в области зеленой энергетике. Тем временем развитые страны должны наметить цели по сокращению выбросов, которые были бы намного более амбициозными чем те, которые были предложены до сегодняшнего дня и составляют лишь часть от объемов сокращения, рекомендованных Межправительственной группой экспертов по изменению климата. Мы также глубоко обеспокоены тем, что финансирование технических нововведений, о котором заявлялось до сих пор и которое необходимо для охраны окружающей среды в развивающихся странах, является абсолютно недостаточными.

Выход из этой и других тупиковых ситуаций будет возможен только в том случае, если проблема изменения климата будет решаться при том понимании, что мы несем общую, хотя и дифференцированную, ответственность.

Вопросы, вызывающие у нас самую серьезную озабоченность, — финансовый кризис, новое глобальное управление и изменение климата — сводятся к одному очевидному общему знаменателю: необходимости создать новый международный порядок, который является стабильным, многосторонним, менее асимметричным, свободным от гегемонии и который управляется с помощью демократических институтов. Такой новый мир является необходимым с точки зрения политики и нравственности. Нельзя просто отмахиваться от своих неудач; мы должны сами строить свое будущее. Это — единственный путь к преодолению столь огромных несправедливостей и предотвращению новых общих трагедий.

Председатель (говорит по-арабски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилия за только что сделанное им заявление.

Президент Федеративной Республики Бразилия г-н Луис Инасиу Лула да Силва покидает зал Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обамы

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Барака Обаму и приглашаю его выступить в Ассамблее.

Президент Обама (*говорит по-английски*): В качестве сорок четвертого президента Соединенных Штатов я имею честь выступать в Ассамблее впервые. Я выступаю перед Вами с осознанием ответственности, которую на меня возложил американский народ, пониманием огромных проблем нашего исторического момента и преисполненный решимости действовать смело и сообща во имя справедливости и процветания в моей стране и других государствах.

Я возглавляю государство в течение всего девяти месяцев, но иногда мне кажется, что гораздо дольше. Я прекрасно понимаю, какие ожидания мир связывает с моим президентством. Эти ожидания касаются не меня лично. Я думаю, что, скорее всего, они объясняются неудовлетворенностью положением дел, в результате которого наше поведение все более и более определяется существующими разногласиями и озабоченностью нашими проблемами. Но эти ожидания также объясняются надеждой — надеждой на то, что реальные изменения возможны, и надеждой на то, что Америка будет одним из лидеров в обеспечении таких изменений.

Я стал президентом в то время, когда многие в этом мире начали смотреть на Америку со скептицизмом и недоверием. С одной стороны, в основе этого лежат неправильное понимание моей страны и неточная информация о ней. С другой стороны, это объясняется неприятием того или иного политического курса и убеждением, что в некоторых критически важных вопросах Америка действует в одностороннем порядке и не учитывает интересы других сторон. Такое отношение породило почти автоматический антиамериканизм, который слиш-

ком часто используется для оправдания коллективного бездействия.

Как и все вы, я должен действовать в интересах моей страны и моего народа, и я никогда не стану извиняться за то, что защищаю эти интересы. Но я глубоко убежден, что в 2009 году, как никогда раньше в человеческой истории, интересы стран и народов стали общими. Религиозные верования, которые переполняют наши сердца, могут выковать новые узы между людьми, но могут нас и поссорить. Технологии, которые мы применяем, могут осветить путь к миру или навсегда погрузить его во мрак. Энергия, которой мы пользуемся, может сохранить нашу планету, а может и уничтожить ее. А забота об осуществлении мечты каждого ребенка, где бы он ни находился, может обогатить наш мир или сделать его нищим.

В этот зал мы приехали из самых разных мест, однако будущее у нас одно. Мы не можем больше позволить себе роскошь потворствовать нашим разногласиям в ущерб совместной работе. Это послание я передаю всем — от Лондона до Анкары, от Порт-оф-Спейна до Москвы, от Аккры до Каира, и именно об этом я буду говорить сегодня.

Поскольку пришло время для того, чтобы мир двигался в новом направлении, нам нужно начать эру новых отношений, которые должны основываться на соблюдении взаимных интересов и взаимном уважении, и за эту работу нам следует взяться уже сейчас. Мы знаем, что будущее формируется делами, а не только словами. Одними выступлениями мы не сможем решить наши проблемы. Для этого нужны настойчивые усилия.

Поэтому тех, кто ставит под сомнение характер и побуждения моей нации, я прошу посмотреть на те конкретные шаги, которые мы сделали всего лишь за девять месяцев.

В первый день моего пребывания на посту президента я запретил Соединенным Штатам Америки прибегать к пыткам, причем однозначно и без каких-либо исключений. Я приказал закрыть тюрьму в Гуантанамо, и мы проводим большую работу по созданию основ для борьбы с экстремизмом в рамках закона.

Каждая страна должна знать, что Америка будет придерживаться своих ценностей, и мы будем вести силой примера. Мы поставили себе четкую и

предметную задачу сотрудничать со всеми государствами-членами этой Ассамблеи в целях пресечения деятельности «Аль-Каиды» и ее экстремистски настроенных сторонников, их разоружения и ликвидации. Эта сеть погубила тысячи людей разных вероисповеданий и национальностей и планировала взорвать здания, в котором мы сейчас находимся. В Афганистане и Пакистане мы и многие другие представленные здесь страны помогаем правительствам этих стран создать потенциал, который позволит им возглавить усилия в этой области и в то же время расширить возможности и повысить безопасность своих граждан.

В Ираке мы организованно заканчиваем войну. Мы вывели американские боевые бригады из иракских городов и запланировали вывести с территории Ирака все наши боевые бригады до конца августа следующего года. Я четко заявил, что мы будем помогать иракцам взять на себя всю ответственность за свое будущее и что мы выполним наше обязательство вывести все американские войска до конца 2011 года.

Я определил всестороннюю повестку дня в области достижения цели создания мира, свободного от ядерного оружия. В Москве Соединенные Штаты и Россия объявили, что они существенно сократят число своих стратегических боеголовок и пусковых установок. На Конференции по разоружению мы достигли договоренности в отношении рабочего плана переговоров о прекращении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия. А на этой неделе мой государственный секретарь станет первым американским представителем высокого уровня на ежегодной конференции участников Всеобъемлющего договора о запрещении ядерных испытаний.

Вступив в должность президента, я назначил специального посланника по вопросам установления мира на Ближнем Востоке, и Америка настойчиво и упорно продвигает дело двух государств — Израиля и Палестины, — в которых должны царить мир и безопасность и должны уважаться права как израильтян, так и палестинцев.

Для решения проблем, связанных с изменением климата, мы инвестировали 80 млрд. долл. США в производство «чистой» энергии. Мы значительно повысили наши требования к повышению эффективности потребления топлива. Мы ввели новые

стимулы для снижения энергопотребления, инициировали в Северной и Южной Америке энергетическое партнерство и из простого наблюдателя за переговорами, которые ведутся на международном уровне по проблематике изменения климата, превратились в их лидера.

Чтобы преодолеть экономический кризис, который затрагивает каждый уголок мира, в Группе 20 мы разработали пакет скоординированных международных ответных мер на сумму более 2 трлн. долл. США, которые предназначаются для стабилизации глобальной экономики. Мы мобилизовали ресурсы, которые помогут предотвратить распространение кризиса на развивающиеся страны, и мы присоединились к другим странам в осуществлении инициативы по обеспечению глобальной продовольственной безопасности, в рамках которой на цели оказания поддержки наиболее нуждающимся в ней и помощи им в деле создания их собственного продовольственного потенциала предполагается истратить 20 млрд. долл. США.

Мы также активизировали нашу работу в Организации Объединенных Наций. Мы погасили нашу задолженность. Мы стали членом Совета по правам человека. Мы подписали Конвенцию о правах инвалидов. Мы полностью приняли цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и мы решаем наши первоочередные задачи здесь, в этой Организации, например через Совет Безопасности, на заседании которого по вопросу о нераспространении ядерного оружия и ядерном разоружении я завтра буду председательствовать, а также в рамках обсуждения вопросов, о которых я буду говорить сегодня.

Это — то, что мы уже сделали, но это — только начало. Некоторые из наших шагов уже дали свои плоды, а некоторые заложили фундамент для прогресса в будущем. Однако не заблуждайтесь: это — дело не только одной Америки. Те, кто привык остро критиковать Америку за то, что она в этом мире действует в одиночку, сегодня не могут стоять в стороне и ждать, пока Америка самостоятельно не решит мировые проблемы. Мы на словах и на деле стремимся начать новую эру отношений с миром, и сегодня для нас всех настало время взять на себя свою долю ответственности за глобальный ответ на мировые проблемы.

Если быть честными перед самим собой, то мы должны признать, что пока мы с этой ответственностью не справляемся. Представьте себе, что будет, если мы не сможем исправить сложившееся положение дел: экстремисты будут сеять страх в разных уголках мира, затянувшиеся конфликты, геноцид, массовые зверства будут продолжаться, круг ядерных держав будет расширяться, ледниковый покров будет таять, население будет разоряться, нищета — усугубляться, а болезни — приобретать масштабы пандемии.

Я говорю об этом не для того, чтобы напугать вас, я просто констатирую факт. Нам еще предстоит соизмерить наши действия с масштабами стоящих перед нами проблем. Эта Организация была основана с тем убеждением, что нации мира смогут решать их проблемы сообща. Франклин Рузвельт, который умер, так и не дождавшись, когда его видение этой Организации воплотится в жизнь, по этому поводу сказал:

«Мир на Земле не может быть построен одним человеком или одной стороной, или одной нацией. Мир на Земле не может быть делом больших наций или малых наций. Он должен опираться на коллективные усилия всей планеты».

Коллективные усилия всей планеты — эти слова еще более верны сегодня, когда речь идет не просто о мире, а о нашем общем здоровье и нашем общем процветании. Однако мы также знаем, что членами этой Организации являются суверенные государства и что, к сожалению, но неудивительно, эта Организация часто становится форумом для культивирования разногласий вместо достижения согласия, местом для ведения политических игр и использования конфликтов в своекорыстных интересах, а не для решения проблем. В конце концов, подняться на эту трибуну, указывать пальцем на кого-то и подогреть раздоры совсем не трудно. Нет ничего проще, чем обвинять других в наших проблемах и самоустраняться от ответственности за наши решения и наши действия. Это может каждый. Однако ответственность и руководство в XXI веке требуют большего.

В эпоху, когда мы имеем одну общую судьбу, власть — это уже не игра с нулевой суммой. Ни одна нация не может и не должна пытаться доминировать над другой нацией. Ни один мировой порядок,

в котором одна нация или группа народов возвышается над другой, не выживет. Среди наций не уживется никакой баланс силы. Во взаимозависимом мире традиционные разногласия между странами Юга и Севера представляются бессмысленными, равно как и объединения стран, уходящие корнями в раскол давно ушедшей «холодной» войны.

Пришло время понять, что старые привычки и старые аргументы перед лицом проблем, с которыми сталкиваются наши народы, просто неуместны. Они вынуждают страны действовать вопреки тем самым целям, к которым они, по их утверждениям, стремятся, и голосовать, часто в этой Организации, вопреки интересам своих собственных народов. Они воздвигают стены между нами и будущим, к которому стремятся наши народы, и время снести эти стены уже пришло. Мы все вместе должны создать новые коалиции, которые позволят преодолеть старые разделявшие нас разногласия, — коалиции разных верований и мировоззрений, Севера и Юга, Востока, Запада, чернокожих, белых и мулатов.

Выбор только за нами. Нас могут запомнить как поколение, которое предпочло перетянуть разногласия XX века в век XXI, которое уходило от принятия критически важных решений, отказывалось смотреть вперед и не могло идти в ногу со временем лишь потому, что мы руководствовались неприятием, а не благими намерениями. Или же мы можем стать поколением, которое в шторме предпочитает видеть впереди берег, которое объединяется для удовлетворения общих интересов человека, и которое, наконец, наполняет конкретным смыслом надежду, отраженную в названии этой Организации — Объединенные Нации. Америка стремится именно к такому будущему, будущему, в котором будут царить мир и процветание и которое мы сможем построить, лишь если признаем, что все нации имеют права. Однако кроме прав нации имеют также и обязанности. В этом-то и кроется залог успеха. В международном сотрудничестве следует руководствоваться именно этим принципом.

Разрешите мне сегодня назвать четыре, по моему мнению, основополагающих вектора будущего, которое мы хотим построить для наших детей: нераспространение ядерного оружия и ядерное разоружение, укрепление мира и безопасности, сохранение нашей планеты и глобальная экономика, расширяющая перспективы для всех народов.

Во-первых, мы должны остановить распространение ядерного оружия и стремиться к созданию мира, свободного от него. Эта Организация была учреждена на заре атомного века частично из-за желания ограничить смертельный потенциал человека. Катастрофу мы предотвращали десятилетиями, даже в условиях противостояния сверхдержав. Но сегодня угроза распространения ядерного оружия усиливается как по своим масштабам, так и сложности. Если нам не удастся принять необходимые меры, мы откроем дорогу гонке ядерных вооружений в каждом регионе и перспективу войн и актов террора в масштабах, которые нам даже трудно себе представить.

На пути такого устрашающего развития событий стоит хрупкий консенсус, который лежит в основе Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). В этом Договоре говорится, что право на мирное использование ядерной энергии имеют все страны и что страны, обладающие ядерным оружием, должны продвигаться к разоружению, а неядерные страны должны отказаться от стремления приобрести такое оружие. Решающими для судьбы этого Договора будут последующие 12 месяцев, которые покажут, укрепится ли этот Договор или же он будет медленно умирать.

Америка имеет намерение делать все возможное, чтобы сохранить этот Договор. Мы планируем заключить с Россией новое соглашение о значительном сокращении числа наших стратегических боеголовок и пусковых установок. Мы продолжим процесс ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и будем работать с другими его сторонами для введения этого Договора в силу в целях постоянного запрещения ядерных испытаний. Мы завершим обзор конфигурации ядерных сил, который открывает дверь к более существенным сокращениям и снижает роль ядерного оружия, и мы обратимся к странам с призывом начать в январе переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия.

В апреле следующего года я буду принимать саммит, на котором предполагается подтвердить ответственность каждой страны за надежное хранение ядерного материала на своей территории и за оказание помощи тем странам, которые не могут обеспечить такое хранение, потому что мы ни при каких обстоятельствах не можем допустить, чтобы

хоть одно ядерное устройство попало в руки какого-нибудь буйного экстремиста. И мы будем прилагать усилия для укрепления учреждений и инициатив, которые имеют отношение к противодействию ядерной контрабанде и кражам ядерного материала.

Все это должно поддерживать усилия по укреплению ДНЯО. Те страны, которые отказываются выполнять свои обязательства, должны нести ответственность за последствия. Разрешите мне сказать прямо: речь идет не о том, чтобы указывать пальцем на те или иные страны. Речь идет о том, чтобы уважать права всех наций, которые выполняют свои обязательства, потому что те, кто уклоняется от инспекций Международного агентства по атомной энергии и игнорирует требования Организации Объединенных Наций, будут ставить под угрозу безопасность всех людей и всех стран.

Своими действиями до настоящего времени правительства Северной Кореи и Ирана угрожают втянуть нас в эту опасную пропасть. Мы уважаем их права как членов международного сообщества. Но я уже сказал ранее и хочу повторить еще раз: я привержен дипломатии, которая открывает путь к процветанию и более надежному миру для обеих наций, если, разумеется, они будут выполнять свои обязательства. Однако если правительства Ирана и Северной Кореи предпочтут игнорировать международные стандарты, если они будут ставить обретение ядерного оружия выше интересов региональной стабильности и безопасности и перспектив для их собственных народов, если они забывают об опасности эскалации гонки ядерных вооружений в Восточной Азии и на Ближнем Востоке, тогда их нужно призвать к ответственности. Мир должен занять единую позицию, чтобы доказать, что международное право — это не пустой звук и что договоры непременно должны выполняться, мир должен стоять тесными рядами. Мы должны доказать, что страх — это не то будущее, на которое мы рассчитываем.

Теперь я перейду ко второму вектору нашего будущего — вопросу укрепления мира. Организация Объединенных Наций родилась из убеждения, что люди на этой планете должны жить своей жизнью, растить детей и урегулировать свои разногласия в условиях мира. Однако мы знаем, что в очень многих частях мира этот идеал остается абстрактным понятием — несбыточной мечтой. Мы можем либо смириться с таким положением дел как неиз-

бежной участью и терпеть постоянные и губительные конфликты, либо признать, что стремление к миру — это всеобщее желание, которое подтверждает нашу решимость положить конец конфликтам во всем мире. Тут нужно начинать с непоколебимого неприятия убийства ни в чем не повинных мужчин, женщин и детей. По этому вопросу споров быть не может.

Экстремисты, которые проповедуют насилие и конфликты, искажая веру, дискредитировали и изолировали себя. Они не могут предложить ничего, кроме ненависти и разрушений. В борьбе с ними Америка будет устанавливать прочные партнерские отношения в целях выявления террористов, обмена разведывательной информацией, координации действий правоохранительных органов и защиты наших граждан. Мы не позволим «Аль-Каиде» создать базы для нападений из Афганистана или любой другой страны. Мы будем стоять плечом к плечу с нашими друзьями на фронтах борьбы так же, как мы вместе со многими другими странами сделаем завтра в обещании поддержки народу Пакистана. И мы будем поддерживать позитивные отношения, которые позволяют наводить мосты между различными верами и устанавливать новые партнерские связи для расширения перспектив и возможностей.

Однако наши усилия по укреплению мира не могут ограничиваться лишь мерами по нейтрализации проповедующих насилие экстремистов, так как самое мощное оружие в нашем арсенале — это надежда людей, вера в то, что будущее принадлежит тем, кто созидает, а не тем, кто разрушает, убежденность в том, что с конфликтами можно покончить и что, наконец, настанет новый день. Именно поэтому мы будем усиливать нашу поддержку эффективной деятельности по поддержанию мира и одновременно будем наращивать наши усилия по предотвращению конфликтов до их начала.

Мы будем стремиться к установлению прочного мира в Судане. С целью обеспечения мира, которого народ Судана заслуживает, мы будем поддерживать людей в Дарфуре и осуществление Всеобъемлющего мирного соглашения.

А в странах, где не прекращается насилие, от Гаити до Конго и до Восточного Тимора, мы вместе с Организацией Объединенных Наций и другими партнерами будем прилагать усилия для поддержания длительного мира.

Я также буду продолжать добиваться установления справедливого и прочного мира между Израилем, Палестиной и арабским миром. Мы будем продолжать работать над этим вопросом. Вчера у меня состоялась конструктивная встреча с премьер-министром Нетаньяху и президентом Аббасом. Мы достигли определенного прогресса. Палестинцы активизировали свои усилия в области обеспечения безопасности. Израильяне предоставили палестинцам более широкую свободу передвижения. В результате таких усилий с обеих сторон экономика Западного берега начала подниматься.

Однако прогресс должен быть более ощутимым. Мы продолжаем призывать палестинцев прекратить подстрекательскую деятельность против Израиля. И мы продолжаем подчеркивать, что Америка не признает законности продолжающейся поселенческой деятельности Израиля.

Настало время без каких-либо предварительных условий возобновить переговоры для решения главных вопросов: безопасность для израильтян и палестинцев, границы, беженцы и Иерусалим. Задача тут ясна: создание двух государств, живущих бок о бок в условиях мира и безопасности — еврейского государства Израиль с обеспечением подлинной безопасности для всех израильтян и жизнеспособного, независимого палестинского государства с сопредельной территорией, что положило бы конец начавшейся в 1967 году оккупации и позволило реализовать потенциал палестинского народа. Если мы хотим решить эту задачу, нужно будет также установить мир между Израилем и Ливаном, Израилем и Сирией, а также мир между Израилем и его многими соседями. Для решения этой задачи, наряду с двусторонними переговорами, мы будем разрабатывать региональные инициативы с многосторонним участием.

Я отнюдь не наивный человек. Я знаю, что это будет трудным делом. Однако мы все, а не только израильтяне и палестинцы, мы все должны определиться, действительно ли мы хотим мира или же мы просто занимаемся пустословием. Чтобы отойти от старых схем и разорвать порочный круг небезопасности и безысходности, мы все должны публично сказать то, что мы сказали бы в узком кругу. Когда нам не удастся увязать твердое обязательство в отношении безопасности Израиля с требованием к нему уважать законные чаяния и права палестинцев, то тем самым Соединенные Штаты никакого

одоления Израилю не делают. И страны, участвующие в работе нынешней Ассамблеи, также не делают одолжения палестинцам, когда они предпочитают резко нападать на Израиль вместо того, чтобы проявить конструктивную готовность признать законный статус Израиля и его право жить в мире и безопасности.

Мы должны помнить, что самую большую цену за этот конфликт платим не мы. Не политики ее платят. Ее платит израильская девочка из Сдерота, которая ложится спать и закрывает глаза в страхе, что среди ночи ракета заберет ее жизнь. Ее платит палестинский мальчик из Газы, у которого нет питьевой воды и нет страны, которую он мог бы назвать своей. Все они дети божьи. В конце концов, и вся политика, и все позиции касаются права каждого человека на жизнь в достоинстве и безопасности. Это один из заветов трех великих вероисповеданий, называющих небольшой клочок нашей планеты «Святая земля». Вот почему, несмотря на возможные неудачи, фальстарты и тяжелые дни, я никогда не откажусь от поиска мира.

В-третьих, мы должны признать, что в XXI веке мира не будет, пока мы не возьмем на себя ответственность за сохранение нашей планеты. И я благодарю Генерального секретаря за проведение саммита по вопросу об изменении климата.

Отрицать, что изменение климата несет опасность, никак нельзя. Мы не должны откладывать на потом принятие мер по преодолению этой проблемы. Если мы будем продолжать наш сегодняшний курс, то каждое государство — член этой Ассамблеи станет свидетелем необратимых изменений, происходящих в пределах своих границ. Наши усилия по прекращению конфликтов угаснут в пылу споров о беженцах и ресурсах. Процесс развития будет подорван засухой и голодом. Земля, на которой человек живет тысячелетиями, исчезнет. Последующие поколения будут оглядываться назад и спрашивать, почему мы не захотели ничего делать, почему мы не смогли передать им в наследство достойную окружающую среду.

Именно поэтому дни, когда Америка пассивно занималась этим вопросом, закончились. Мы будем вкладывать ресурсы в перестройку нашего энергетического хозяйства и в то же время стимулировать производство «чистой» энергии, чтобы она стала выгодным видом энергии. Мы будем продвигаться

по пути значительного сокращения выбросов для достижения целей, намеченных на 2020 год и на 2050 год. Мы будем и впредь разрабатывать возобновляемые источники энергии, повышать эффективность энергопотребления и делиться новыми технологиями со странами мира. И мы будем использовать каждую возможность для прогресса в деле устранения этой угрозы совместными усилиями всех стран мира.

Богатые нации, которые в XX веке нанесли такой большой ущерб окружающей среде, должны взять на себя обязательство возглавить эти усилия. Однако их ответственность этим не ограничивается. Одновременно с признанием необходимости дифференциации ответных мер, мы должны стремиться к тому, чтобы любые усилия по ограничению выбросов углерода не обходили стороной быстро наращивающие их объемы источники, которые могут многое сделать для сокращения загрязнения атмосферного воздуха без нанесения ущерба экономическому росту. И никакие меры, которые не предусматривают оказания помощи самым бедным странам в деле адаптации к проблемам, уже поставленным на повестку дня изменением климата, и в продвижении по пути экологически безопасного развития, просто не сработают.

Отказаться от ставших давно привычными методов использования энергии очень трудно. Я это знаю. Однако сделать это в разгар глобального экономического спада еще труднее. Конечно, было бы проще подождать, пока кто-нибудь другой не сделает это первым. Но мы не сможем решить эту задачу, если не возьмемся за нее все вместе. Поскольку впереди нас ждет Копенгаген, давайте подумаем о том, что каждый из нас может сделать ради нашего общего будущего.

Теперь я перехожу к последнему вектору, который должен укрепить наше будущее, то есть к вопросу глобальной экономики, расширяющей перспективы для всех народов.

Мир все еще выкарабкивается из самого жестокого со времен Великой депрессии экономического кризиса. В Америке машина экономического роста начинает работать, но многие все еще ищут возможности заполучить работу или оплатить свои счета. На земном шаре мы уже видим обнадеживающие признаки, однако, разумеется, мало знаем, что нас ждет впереди. И чересчур много людей в

чересчур многих местах ежедневно находятся в кризисных ситуациях, бросающих вызов человечеству: безысходность пустого желудка; жажда из-за нехватки воды; несправедливость, когда ребенок умирает от заболевания, которое вылечивается, или когда женщина расстается с жизнью во время родов.

В Питсбурге вместе с самыми экономически развитыми государствами мира мы наметим путь сбалансированного и устойчивого экономического роста. Это означает, что мы не имеем права успокаиваться, пока наши граждане не вернуться к работе. Это означает принятие мер для стимулирования спроса и устойчивого подъема глобальной экономики. Это также означает определение новых правил «дорожного движения» и укрепление регулирования всех финансовых учреждений с целью положить конец жадности, излишествам и нарушениям, которые привели нас к этой катастрофе, а также с целью предотвратить повторение таких кризисов в будущем.

Однако во времена такой взаимозависимости у нас есть моральный и практический интерес к более общим вопросам развития, вопросам развития, которые существовали еще до возникновения кризиса. И Америка будет продолжать свои исторические усилия по оказанию помощи людям в обеспечении себя продовольствием. Мы предусмотрели ассигновать 63 млрд. долл. на борьбу против ВИЧ/СПИДа, предотвращение гибели людей от туберкулеза и малярии, искоренение полиомиелита и укрепление систем здравоохранения. Мы присоединяемся к другим странам в обеспечении Всемирной организации здравоохранения вакцинами против гриппа H1N1. Мы будем вовлекать больше стран в систему международной торговли. Мы будем поддерживать задачу достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и на саммите, который состоится в следующем году, предложим глобальный план реализации этих целей. И мы также будем уделять внимание искоренению крайней нищеты, которая в наше время все еще существует.

Сегодня для каждого из нас настало время вносить свою посильную лепту. Экономический рост не будет устойчивым и общим, если все страны не начнут выполнять свои обязанности. Это означает, что богатые нации должны открыть свои рынки более широкому ассортименту товаров и

протянуть руку тем странам, которым их не хватает, реформируя при этом международные учреждения с целью предоставления более широкому кругу стран более сильного голоса. А развивающимся странам нужно искоренить коррупцию, которая препятствует прогрессу, поскольку там, где люди угнетены, а предприниматели вынуждены давать взятки, экономические перспективы расширяться не могут. Поэтому мы будем поддерживать честную полицию и независимых судей, гражданское общество и энергичный частный сектор. Наша цель проста — формирование глобальной экономики с устойчивым экономическим ростом и возможностями для всех.

Теперь я хотел бы сказать, что изменения, о которых я сегодня говорил, осуществить будет нелегко и что претворить их в жизнь силами лишь лидеров, таких как мы, которые собираются на таких форумах, как наш, каким бы полезным он не был, не удастся. Ведь в любой ассоциации реальные трансформации могут произойти только с помощью людей, которых мы представляем. Поэтому, чтобы заложить фундамент для прогресса, мы должны хорошенько поработать в наших столицах. Именно там мы сможем выковать консенсус в отношении необходимости прекращения конфликтов и направления технологий на мирные цели, изменения традиций в энергоиспользовании и стимулирования устойчивого и общего экономического роста.

Я думаю, что люди во всем мире хотят для своих детей именно такого будущего. Поэтому мы должны отстаивать те принципы, которые позволяют правительствам отражать волю своих граждан. Эти принципы сейчас актуальны как никогда. Демократия и права человека имеют непреходящее значение для реализации задач, о которых я сегодня говорил, потому что власть народа и воля народа, скорее всего, будут работать на общие интересы народа, а не на узкие интересы власть предержащих.

Мастерство нашего руководства будет оцениваться не степенью, в которой мы разжигаем у людей страх и старую ненависть. Настоящее руководство не будет оцениваться по способности подавлять несогласных или запугивать и преследовать политических оппонентов дома. Народы мира хотят перемен. Они больше не будут терпеть тех, кто находится на другой стороне исторической баррикады.

Устав этой Организации обязывает каждого из нас «вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин...».

В числе таких прав находятся свобода слова и отправления культов по своему усмотрению, равенство рас и возможность для женщин и девочек реализовывать свой потенциал, право граждан давать оценку действующей власти и верить в отправление правосудия. Как ни одна нация не должна принуждаться к приятию тирании со стороны другой нации, так и ни один отдельно взятый гражданин не должен принуждаться к приятию тирании со стороны собственного народа.

Как американец африканского происхождения, я никогда не забуду, что я не смог бы сегодня находиться здесь, если бы в моей стране не прилагались настойчивые усилия к формированию более совершенного единства. Это дает мне основание полагать, что, каким бы мрачным ни казался день, преобразования могут осуществляться теми, кто предпочитает быть на стороне справедливости. И я заявляю, что Америка всегда будет с теми, кто отстаивает свое достоинство и свои права, кто заботится о студенте, стремящемся приобрести знания, об избирателе, который хочет, чтоб его услышали, о невинном, который мечтает о свободе, и об угнетенном, который стремится к равноправию.

Навязать демократию нации извне невозможно. Каждое общество должно искать свой собственный путь, и ни один из них не может быть совершенным. Каждая страна будет идти путем, который уходит корнями в культуру ее народа и его прошлые традиции. И я допускаю, что в утверждении демократии Америка слишком часто была избирательной. Но это не ослабляет нашей решимости, а лишь укрепляет ее. Существуют основные универсальные принципы. Существует истина, которая не требует доказательств, и Соединенные Штаты Америки никогда не откажутся от поддержки права людей, где бы они не находились, определять свою собственную судьбу.

65 лет назад утомленный Франклин Рузвельт выступил перед американским народом со своей четвертой и последней инаугурационной речью. После нескольких лет войны он хотел обобщить уроки, которые можно было извлечь из ужасных страданий и огромных жертв. Тогда он сказал, мы

научились быть гражданами мира, членами человеческого сообщества. Организация Объединенных Наций была создана такими же мужчинами и женщинами, как Рузвельт, из разных уголков Земли — из Африки и Азии, из стран Европы и Северной и Южной Америки. Эти архитекторы международного сотрудничества были далеко не наивными идеалистами. Их идеализм происходил из тяжелых уроков войны, из мудрого понимания, что нации могут продвигать свои интересы, действуя сообща, а не врозь.

Наша Организация будет такой, какой мы ее сделаем. Организация Объединенных Наций во всем мире делает исключительно хорошее дело, она кормит голодающих, заботится о больных и восстанавливает то, что было разрушено. Но она также прилагает усилия для выполнения своей воли и для реализации идеалов, на которых она была создана. Я думаю, что имеющиеся недостатки не являются причиной для выхода из Организации; они говорят о необходимости удвоить наши усилия. Организация Объединенных Наций может быть местом, где мы будем спорить по поводу старых обид или, наоборот, закладывать общий фундамент; местом, где мы будем сосредотачиваться на проблемах, которые нас разъединяют, или на том, что нас объединяет; местом, где мы будем поощрять тиранию, или источником морального авторитета. Если говорить кратко, то Организация Объединенных Наций может быть учреждением, оторванным от проблем наших граждан, но может стать и необходимым фактором продвижения интересов народов, которым мы служим.

Мы достигли критически важного момента. Соединенные Штаты готовы открыть новую главу международного сотрудничества, сотрудничества, в котором признаются права и обязанности всех наций. И, будучи убежденными в правоте нашего дела и будучи преданными нашим ценностям, мы призываем все нации присоединиться к нам в строительстве будущего, которое наши народы полностью заслуживают.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление полковника Муамара Каддафи, лидера революции Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление лидера революции Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии.

Лидера революции Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии полковника Муамара Каддафи сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций руководителя революции Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, Председателя Африканского союза и короля африканских королей Его Превосходительство полковника Муамара Каддафи и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Полковник Каддафи (*говорит по-арабски*): От имени Африканского союза я хотел бы приветствовать членов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и я надеюсь, что это заседание будет одним из самых важных в истории мира.

От имени Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии под руководством Ливии, Африканского союза, тысячи традиционных африканских королевств и от себя лично я хотел бы воспользоваться этой возможностью как Председатель Африканского союза и приветствовать нашего сына Обаму, поскольку он впервые присутствует в Генеральной Ассамблее, и мы приветствуем его, поскольку его страна является принимающей стороной этого форума.

Эта сессия проходит на фоне столь многочисленных вызовов осаждающих нас, и весь мир должен сплотиться и объединить свои усилия с целью преодоления этих вызовов, которые являются нашим главным общим врагом: изменение климата и такие международные кризисы, как спад капиталистической экономики, продовольственный кризис и

нехватка питьевой воды, опустынивание, терроризм, иммиграция, пиратство, порожденные человеком и имеющие естественное происхождение эпидемии и ядерное распространение. Возможно, грипп H1N1 вызван созданным в лаборатории вирусом, который вышел из-под контроля и первоначально планировался как оружие ведения войны. Такие вызовы также включают в себя лицемерие, нищету, страх, меркантильность и безнравственность.

Как известно, Организация Объединенных Наций была основана тремя или четырьмя странами, которые сражались с Германией в то время. Организация Объединенных Наций была создана государствами, которые объединились в борьбе против Германии во Второй мировой войне. Эти страны создали орган, названный Советом Безопасности, сделали свои собственные страны постоянными членами и предоставили им право вето. В то время нас не было. Организация Объединенных Наций была создана согласно концепциям этих трех стран, и предполагалось, что мы займем место в ней — в организации, которая первоначально была нацелена против Германии. Такова подлинная суть Организации Объединенных Наций в то время, когда она была основана 60 лет назад.

Это произошло в отсутствие примерно 165 государств, что равносильно соотношению один к восьми, а именно: одно присутствовало, а восемь других отсутствовали. Они разработали Устав, копии которого я располагаю. Если почитать Устав Организации Объединенных Наций, окажется, что Преамбула Устава отличается от его статей. Как это произошло? Все те, кто приехал на Конференцию в Сан-Франциско в 1945 году, приняли участие в подготовке преамбулы, но они представили статьи и внутренние правила процедуры так называемого Совета Безопасности экспертам, специалистам и заинтересованным странами — теми самыми странами, которые создали Совет Безопасности и объединились в борьбе с Германией.

Преамбула весьма привлекательна, и никто против нее не возражает, но все положения, которые следуют за ней, полностью ей противоречат. Мы отвергаем такие положения, и мы никогда не будем их поддерживать; они закончились вместе со Второй мировой войной. В преамбуле сказано, что все государства, малые и большие, равны. Равны ли мы, когда речь заходит о местах постоянных чле-

нов? Нет, мы не равны. В преамбуле записано, что все государства равны, независимо от того, малые они или большие. Имейем ли мы право вето? Равны ли мы? В преамбуле сказано, что у нас равные права, независимо от того, большие мы государства или малые. Это провозглашено, и мы согласились с этим в преамбуле. Поэтому право вето противоречит Уставу. Места постоянных членов противоречат Уставу. Мы не принимаем и не признаем право вето.

В преамбуле Устава сказано, что вооруженная сила будет применяться лишь в общих интересах. Это преамбула, с которой мы согласились и которую подписали, и мы вступили в Организацию Объединенных Наций, потому что хотели, чтобы это было отражено в Уставе. В нем сказано, что вооруженная сила должна применяться лишь в общих интересах всех государств, но что произошло с тех пор? 65 войн вспыхнули после создания Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности — 65 после их создания, и число их жертв превышает число жертв Второй мировой войны, счет здесь идет на миллионы. Отвечают ли эти войны, агрессии и сила, которая применялась в этих 65 войнах, общим интересам всех нас? Нет. Они были в интересах одной, трех или четырех стран, но не всех государств.

Давайте обсудим, были ли эти войны в интересах одной страны или всех государств. Речь идет о вопиющем противоречии Уставу Организации Объединенных Наций, который мы подписали, и если мы не будем действовать согласно Уставу Организации Объединенных Наций, который мы приняли, мы отвергнем его, и мы не будем бояться обсуждать это по дипломатическим каналам со всеми. Сейчас мы говорим о будущем Организации Объединенных Наций. И здесь не должно быть лицемерия или дипломатии, ибо речь идет о значительном и жизненно важном вопросе будущего мира. Именно лицемерие породило 65 войн с момента создания Организации Объединенных Наций.

В преамбуле также говорится, что если применяется вооруженная сила, это должна быть сила Организации Объединенных Наций, т.е. военное вмешательство Организации Объединенных Наций при коллективном вмешательстве Организации Объединенных Наций, а не применение вооруженной силы одной, двумя или тремя странами. Все члены Организации Объединенных Наций будут ре-

шать, начинать ли войну во имя поддержания международного мира и безопасности. С момента создания Организации Объединенных Наций в 1945 году установлено, что, если имеет место акт агрессии одной страны против другой, все члены Организации Объединенных Наций должны сдерживать и пресекать такие действия.

Если бы страна, например, Ливия, совершила бы агрессию против Франции, то на это отреагировала бы вся Организация, поскольку Франция является суверенным государством — членом Организации Объединенных Наций, и мы все несем коллективную ответственность за защиту суверенитета всех государств. Однако разразилось 65 агрессивных войн, для предотвращения которых Организация Объединенных Наций не предприняла никаких действий. Восемь других широкомасштабных, жестоких войн, жертвы которых насчитывают около двух миллионов человек, были развязаны государствами-членами, обладающими правом вето. Эти страны, которые хотели бы заставить нас поверить в то, что они стремятся поддерживать суверенитет и независимость народов, фактически применяют против народов агрессивную силу. Хотя мы хотели бы верить, что эти страны стремятся прилагать усилия в интересах мира и безопасности во всем мире и защищать народы, вместо этого они прибегали к агрессивным войнам и враждебному поведению. Обладая правом вето, они предоставили себе постоянное членство в Совете Безопасности, они инициировали войны, которые унесли с собой миллионы жертв.

Принцип невмешательства во внутренние дела государств воплощен в Уставе Организации Объединенных Наций. Поэтому ни одна страна не имеет права вмешиваться в дела любого правительства, демократического или диктаторского, социалистического или капиталистического, реакционного или прогрессивного. Это ответственность каждого общества; это внутреннее дело народа соответствующей страны. Сенаторы Рима когда-то назначили своего главу, Юлия Цезаря, диктатором, потому что это было полезным для Рима в то время. Никто не может утверждать, что в то время Рим предоставил Цезарю право вето. Вето не упомянуто в Уставе.

Мы вступили в Организацию Объединенных Наций, потому что считали, что мы равноправны, но лишь обнаружили, что одна страна может возражать против всех решений, которые мы принимаем.

Кто дал постоянным членам их статус в Совете Безопасности? Четыре из них предоставили этот статус самим себе. Единственная страна, которой мы в этой Ассамблее предоставили статус постоянного члена Совета Безопасности, — это Китай. Это было сделано демократическим путем, но другие места были навязаны нам недемократическим образом, на основе диктаторской процедуры, против нашей воли, и мы не должны с этим мириться.

Реформа Совета Безопасности, которая нам нужна, заключается не в увеличении числа членов, что лишь ухудшит положение. Согласно общеизвестному высказыванию, если добавить больше воды, получишь больше грязи. Это лишь усугубит оскорбление. Положение лишь ухудшится, если просто добавить больше крупных стран к тем, которые уже являются членами Совета. Это лишь увековечит увеличение числа сверхдержав. Поэтому мы отвергаем добавление любых постоянных мест. Решение заключается не в том, чтобы иметь больше постоянных мест, что было бы очень опасно. Добавление большего числа сверхдержав сокрушит малые, уязвимые страны и страны третьего мира, которые объединены в то, что было названо Группой 100—100 малых стран, объединенных в форум, который один из его членов назвал Форумом малых государств.

Эти страны будут подавлены сверхдержавами, если дополнительным крупным странам будет предоставлено членство в Совете Безопасности. Эта дверь должна быть закрыта; мы это решительно и категорически отвергаем. Добавление большего количества мест в Совете Безопасности приведет к усугублению нищеты, несправедливости, напряженности на мировом уровне, а также и к без того острой конкуренции между некоторыми странами, такими как Италия, Германия, Индонезия, Индия, Пакистан, Филиппины, Япония, Бразилия, Нигерия, Аргентина, Алжир, Ливия, Египет, Демократическая Республика Конго, Южная Африка, Танзания, Турция, Иран, Греция и Украина. Все эти страны будут стремиться получить место в Совете Безопасности, сделав его членский состав почти таким же многочисленным, как состав Генеральной Ассамблеи, что приведет к ненужному соперничеству.

Каким может быть решение? Решение должно заключаться в том, чтобы Генеральная Ассамблея приняла под руководством г-на ат-Трейки носящую обязательный характер резолюцию, основанную на

воле большинства членов Ассамблеи и не принимающую во внимание соображения ни одного другого органа. Решение должно заключаться в том, чтобы закрыть членский состав Совета Безопасности для принятия других государств. Этот пункт содержится в повестке дня Генеральной Ассамблеи на текущей сессии под председательством г-на ат-Трейки. Членство через союзы и передача мандатов должны заменить другие предложения.

Мы должны сосредоточиться на цели достижения демократии, основанной на равноправии государств-членов. Должно существовать равноправие между государствами-членами, и полномочия и мандаты Совета Безопасности должны быть переданы Генеральной Ассамблее. Должно существовать членство организаций, а не государств. Увеличение числа государств-членов даст право на место всем странам в соответствии с духом преамбулы Устава.

Ни одна страна не могла бы отказать в предоставлении места в Совете Италии, например, если бы место было предоставлено Германии. В качестве аргумента Италия могла бы привести тот факт, что Германия была агрессивной страной и потерпела поражение во Второй мировой войне. Если бы мы предоставили место Индии, Пакистан также сказал бы, что он является ядерной страной и заслуживает места, а эти две страны находятся в состоянии войны. Создалась бы опасная ситуация. Если бы мы предоставили место Японии, то мы должны были бы предоставить место Индонезии, крупнейшей мусульманской стране в мире. Тогда Турция, Иран и Украина высказали бы такое же требование. Что мы могли бы сказать Аргентине или Бразилии? Ливия заслуживает места за свои усилия в интересах мировой безопасности после ликвидации своей программы в области оружия массового уничтожения. Тогда Южная Африка, Танзания и Украина могли бы потребовать того же самого. Все эти страны важны. Возможность членства в Совете Безопасности должна быть закрыта.

Этот подход является ложным, некой уловкой, которая была разоблачена. Если мы действительно хотим реформировать Организацию Объединенных Наций, увеличение числа сверхдержав не является способом решения. Решение заключается в поощрении демократии на уровне общего форума всего мира, Генеральной Ассамблеи, которой должны быть переданы полномочия Совета Безопасности.

Совет Безопасности станет просто инструментом осуществления решений, принятых Генеральной Ассамблеей, которая будет своего рода парламентом, законодательной ассамблеей всего мира.

Эта Ассамблея является нашим демократическим форумом, и Совет Безопасности должен быть ей подотчетен; мы не должны мириться с нынешней ситуацией. Именно государства — члены Организации Объединенных Наций должны быть законодателями, а их резолюции — иметь обязательную силу. Считается, что Генеральная Ассамблея должна следовать рекомендациям Совета Безопасности. Напротив, Совет Безопасности должен действовать в соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи. Именно Организация Объединенных Наций, Ассамблея, включает в себя 192 страны мира, в то время как в Совет Безопасности входят всего 15 государств-членов.

Как можно быть довольным ситуацией, касающейся глобального мира и безопасности, когда лишь пять стран осуществляют контроль над всем миром? Нас 192 нации и страны, и мы напоминаем «угол ораторов» в лондонском Гайд-парке. Мы только говорим, но никто не выполняет наши решения. Мы являемся лишь украшением, не имеющим никакого реального смысла. Мы — это «угол оратора», не больше и не меньше. Мы только выступаем с заявлениями, а потом исчезаем. В данный момент вы именно этим и являетесь.

Если Совет Безопасности станет лишь исполнительным органом, задачей которого является выполнение принимаемых Генеральной Ассамблеей резолюций, то не будет никакой конкуренции между государствами-членами. Если Совет Безопасности станет инструментом выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи, то отпадет необходимость в какой-либо конкуренции. Совет Безопасности должен просто представлять все нации. В соответствии с предложением, представленным на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, следует предоставить постоянные места в Совете Безопасности всем союзам и группам стран.

27 стран Европейского союза должны иметь одно постоянное место в Совете Безопасности. Страны Африканского союза должны иметь постоянное место в Совете Безопасности. Страны Латинской Америки и АСЕАН должны иметь постоянные места. Российская Федерация и Соединенные Шта-

ты Америки уже являются постоянными членами Совета Безопасности. Сообщество по вопросам развития стран юга Африки (САДК), когда оно окончательно сформируется, также должно иметь постоянное место. 22 страны Лиги арабских государств должны обладать постоянным местом. Пятьдесят семь стран Организации Исламская конференция должны получить постоянное место. Сто восемнадцать стран Движения неприсоединения также должны иметь постоянное место в Совете.

Тогда у нас будет Группа ста; возможно, малые страны должны также иметь постоянное место. Странам, которые не входят в состав упомянутых мною выше союзов, следует, вероятно, предоставить в Совете Безопасности постоянное место, которое они будут занимать по принципу ротации каждые 12 или 6 месяцев. Я думаю также о таких странах, как Япония и Австралия, которые не относятся к таким организациям, как АСЕАН, или таких как Российская Федерация, которая не является членом Европейского или Латиноамериканского или Африканского союзов. Генеральная Ассамблея должна принять решение о таких странах, вынося этот вопрос на голосование.

Это — жизненно важный вопрос. Как уже отмечалось, Генеральная Ассамблея — это конгресс и парламент мира, это — руководитель мира. Мы являемся нациями, и никто за пределами этой Генеральной Ассамблеи не будет признан. Председатель Ассамблеи г-н Али Абдель Салам ат-Трейки и Генеральный секретарь Пан Ги Мун готовят юридический проект и учредят необходимые комитеты для вынесения этого предложения на голосование: тогда Совет Безопасности будет состоять из союзов наций. Тем самым мы обеспечим справедливость и демократию, и тогда у нас не будет Совета Безопасности, состоящего из стран, выбранных туда в силу наличия у них ядерного оружия, развитой экономики или передовых технологий. Это — терроризм. Мы не можем допустить, чтобы Советом Безопасности руководили сверхдержавы; это уже само по себе является терроризмом.

Если мы хотим, чтобы мир был един и жил в условиях мира и безопасности, именно это мы и должны сделать. Если мы хотим жить в условиях войны, то это вам решать. В мире будут продолжаться конфликты и будет литься кровь до наступления Судного дня или конца света. Все члены Совета Безопасности должны обладать правом вето

или же мы должны ликвидировать всю концепцию вето при новом составе Совете. Это будет реальный Совет Безопасности. Согласно этим новым предложениям, представленным Генеральной Ассамблее, он станет исполнительным советом, подотчетным Генеральной Ассамблее, которая будет обладать реальной властью и разрабатывать все правила.

Таким образом, все страны будут равноправными в Совете Безопасности такими же, какими они являются в Генеральной Ассамблее. В Генеральной Ассамблее мы все равны при проведении голосования. Точно так же должно быть и в Совете Безопасности. Одна страна обладает правом вето, другая страна его не имеет; одна страна имеет постоянное место, другая страна такого места не имеет. Мы не должны мириться с этим и не должны соглашаться с резолюциями, принимаемыми Советом Безопасности в его нынешнем составе. Мы жили под опекой; мы находились в условиях колонизации; но сейчас мы независимы. Мы находимся здесь сегодня, чтобы определять будущее мира демократическим путем, так, чтобы обеспечить мир и безопасность всех стран — больших и малых, — которые являются равноправными. А иначе, это — терроризм, поскольку терроризм — это не только «Аль-Каида», он может также принимать и другие формы.

Мы должны руководствоваться большинством голосов только Генеральной Ассамблеи. Если Генеральная Ассамблея принимает решение в ходе голосования, то в этом случае необходимо подчиняться ее постановлениям и обеспечивать выполнение ее решений. Никого нет выше Генеральной Ассамблеи; тот, кто заявляет, что он выше Ассамблеи, должен уйти из Организации Объединенных Наций и действовать в одиночку. Демократия не существует для богатых или для самых сильных или для тех, кто занимается террористической деятельностью. Все страны мира должны быть равными и рассматриваться как таковые.

В настоящее время Совет Безопасности представляет собой феодализм в области безопасности, политический феодализм для тех, кто имеет постоянные места, он отстаивается и используется ими против нас. Этот Совет должен называться не Советом Безопасности, а Советом террора. В нашей политической жизни, если им необходимо использовать Совет Безопасности против нас, то они обращаются к нему. Если у них нет необходимости ис-

пользовать Совет Безопасности против нас, то они не обращают на него никакого внимания. Если они преследуют собственные узкие интересы или реализуют корыстные замыслы, то они соблюдают и прославляют Устав Организации Объединенных Наций; они прибегают к главе VII Устава и используют ее против бедных стран. Но если они хотят нарушить Устав, они игнорируют его, как будто он вообще не существует.

Если право вето, которым обладают постоянные члены Совета Безопасности, предоставляется тем, кто имеет власть, то это — несправедливость и это — терроризм, с которыми мы не должны мириться. Мы не должны жить в тени такой несправедливости и террора.

Сверхдержавы имеют трудно поддающиеся пониманию глобальные интересы и используют право вето для защиты этих интересов. Например, в Совете Безопасности они используют авторитет Организации Объединенных Наций для отстаивания своих интересов и для того, чтобы терроризировать и запугивать «третий мир», вынуждая его жить в постоянном страхе.

С начала своего создания в 1945 году Совет Безопасности был не в состоянии обеспечить безопасность. Вместо этого он обеспечивал террор и санкции. Он используется исключительно против нас; поэтому после нынешнего выступления по случаю 40-й годовщины мы больше не будем считать себя обязанными выполнять резолюции Совета Безопасности.

За это время произошло 65 войн — как между малыми странами, так и агрессивных войн, развязанных против нас сверхдержавами. Совет Безопасности, в явное нарушение Устава Организации Объединенных Наций, не принимал никаких мер к тому, чтобы прекратить эти войны или акты агрессии против малых стран и народов.

Генеральная Ассамблея собирается голосовать по целому ряду исторических предложений. Либо мы будем действовать заодно, либо в наших рядах произойдет раскол. Если бы у каждой страны была собственная версия Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и других различных инструментов и каждая из них пользовалась бы равными правами, тогда тем державам, которые в настоящее время занимают постоянные места, пришлось бы задействовать свои собственные суверенные органы — будь

то три или четыре из них, и использовать свои права против себя самих. Нас это нисколько не волнует.

Если они хотят сохранить за собой свои постоянные места, то мы ничего не имеет против: постоянные места нас больше не волнуют. Мы никогда не подчинимся их контролю или применению ими права вето, которым они наделены. Мы не настолько глупы, чтобы предоставлять сверхдержавам право вето для того, чтобы те обращались с нами как со второсортными гражданами или странами-изгоями. Не мы решали, что эти страны являются сверхдержавами и уважаемыми нациями, уполномоченными действовать от имени 192 стран.

Вы должны полностью понять, почему мы игнорируем резолюции Совета Безопасности — потому что эти резолюции используются исключительно против нас, а не против тех сверхдержав, которые имеют постоянные места и право вето. Эти державы никогда не используют резолюции против самих себя.

А вот против нас эти резолюции используются. Такое их использование превратило Организацию Объединенных Наций в карикатуру на саму себя и не раз приводило к войнам и нарушениям суверенитета независимых государств. Оно приводило к военным преступлениям и геноциду. Все это делалось в нарушение Устава Организации Объединенных Наций.

Поскольку ни одна из стран не обращает внимания на Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, в каждой стране и обществе сформированы собственные советы безопасности, и нынешний Совет Безопасности оказался в изоляции.

В Африканском союзе уже создан собственный Совет мира и безопасности, в Европейском союзе есть свой совет безопасности и в азиатских странах имеются собственные советы безопасности. Вскоре и у Латинской Америки появится свой совет безопасности так же, как и у 120 неприсоединившихся стран.

Это означает, что мы уже утратили доверие к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций, который не обеспечивает нам никакой безопасности, поэтому мы теперь и создаем новые, региональные советы безопасности.

Мы не обязаны подчиняться указаниям или резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в его нынешнем виде потому, что он недемократический, диктаторский и несправедливый. Никто не может заставить нас присоединиться к Совету Безопасности, подчиниться ему или выполнять его резолюции или распоряжения, отдаваемые Советом Безопасности в его нынешнем составе.

Кроме того, отсутствует уважение и к Организации Объединенных Наций, и к Генеральной Ассамблее, которая фактически и является Организацией Объединенных Наций, но ее резолюции не имеют обязательной силы. Решения Международного Суда — международного судебного органа — касаются только малых стран или государств «третьего мира». Могущественные же страны остаются вне поля зрения Суда. Когда же судебные решения против могущественных стран все же выносятся, они не выполняются.

Важным учреждением в системе Организации Объединенных Наций является Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ). Могущественные страны, однако, ему не подотчетны и не подпадают под его юрисдикцию. Мы обнаружили, что МАГАТЭ используется только против нас. Нам говорят, это международная организация, но, если это действительно так, тогда ее юрисдикция должна распространяться на все страны. Если же она не международная, тогда сразу после этого выступления мы должны отказаться от ее признания и распустить ее.

Г-ну ат-Трейки в его качестве Председателя Генеральной Ассамблеи следует связаться с Генеральным директором МАГАТЭ г-ном аль-Барадеи и задать ему вопрос, готов ли он проверить, как обеспечивается хранение ядерных материалов во всех странах на предмет обнаружения любого подозрительного увеличения их количества. Если он ответит на этот вопрос положительно, тогда мы признаем юрисдикцию Агентства. Но, если он скажет, что не может посетить некоторые страны, где имеются ядерные энергетические установки, и что не имеет над ними никакой юрисдикции, тогда мы должны будем закрыть это агентство и отказаться подчиняться его юрисдикции.

К вашему сведению, я звонил г-ну аль-Барадеи, когда у нас возникла проблема с ливийской

ядерной бомбой. Я позвонил г-ну аль-Барадеи и спросил его, подлежат ли заключенные сверхдержавами соглашения о сокращении ядерных материалов контролю и проверке со стороны Агентства и известно ли ему о какой-либо активизации их ядерной деятельности. Он сказал мне, что не в состоянии запросить сверхдержавы о проведении проверки.

Так что же получается, что Агентство инспектирует только нас? Если это так, тогда оно не может считаться международной организацией, поскольку действует избирательно так же, как и Совет Безопасности и Международный Суд. Это несправедливо и противоречит духу Организации Объединенных Наций. Такая ситуация нас совершенно не устраивает.

Что касается Африки, г-н Председатель, то вне зависимости от того, будет ли реформирована Организация Объединенных Наций или нет, и даже до того, как состоится голосование по любым предложениям исторического характера, Африке должно быть предоставлено постоянное место в Совете Безопасности уже сейчас, не продлевая и без того затянувшиеся ожидания.

Оставив в стороне реформу Организации Объединенных Наций, мы можем с уверенностью заявить, что Африка была колонизирована, изолирована и подвергалась гонениям, а ее права узурпировались. С ее поработанным населением обращались, как с животными, а ее территория была колонизирована и передана под опеку. Страны Африканского союза заслуживают постоянного места. Это долг за прошлое, который должен быть оплачен и который не имеет никакого отношения к реформе Организации Объединенных Наций. Речь идет о приоритетном вопросе, занимающем центральное место в повестке дня Генеральной Ассамблеи. Никто не может утверждать, что Африканский союз не заслуживает постоянного места.

Кто может оспорить это предложение? Я бросаю вызов любому, то сможет выдвинуть контраргументы. Где доказательства того, что Африканский союз, или африканский континент, не заслуживают постоянного места? Вряд ли найдется кто-то, кто мог бы опровергнуть эти доводы.

Другим вопросом, который должен быть вынесен на голосование Генеральной Ассамблеи, является выплата тем странам, которые были колони-

зированы, компенсации, чтобы не допустить в будущем колонизации целого континента, попрания прав его жителей и разграбления его богатств.

Почему африканцы устремляются в Европу? Почему азиаты устремляются в Европу? Почему латиноамериканцы устремляются в Европу? Потому, что Европа колонизировала эти народы и хищнически эксплуатировала материальные и людские ресурсы Африки, Азии и Латинской Америки — нефть, полезные ископаемые, уран, золото и бриллианты, фрукты, овощи, скот и людей — и присваивала их. Сейчас новые поколения азиатов, латиноамериканцев и африканцев требуют возвратить украденные богатства, имея на это полное право.

На ливийской границе я недавно остановил тысячу африканских мигрантов, направлявшихся в Европу. Я спросил их, зачем они туда едут. Они мне ответили, что хотят возвратить себе украденное у них богатство, что в противном случае не вернуться назад. Кто может вернуть отобранное у нас богатство? Если вы решите вернуть все это богатство, то больше не будет иммигрантов из Филиппин, Латинской Америки, Маврикия и Индии. Верните нам украденное у нас богатство! Африка заслуживает, чтобы ей выплатили 777 трлн. долл. США в качестве компенсации от стран, которые имели в Африке свои колонии. Африканцы будут требовать эту сумму, и если вы ее не выплатите им, то они направятся туда, куда вы забрали эти триллионы долларов. Они имеют на это право. Они должны идти по следу этих денег и вернуть их.

Почему ливийцы не иммигрируют в Италию, несмотря на то, что Ливия расположена так близко от нее? Италия должна была выплатить компенсацию ливийскому народу. Она признала это и подписала с Ливией соглашение, которое было принято как итальянским, так и ливийским парламентами. Италия признала, что колонизации Ливии была неправомерной и не должна больше повториться, и пообещала больше не нападать на ливийский народ сухопутным, воздушным или морским путем. Италия также согласилась выплачивать Ливии компенсацию в размере 250 млн. долл. США в год в течение 20 лет и построить больницу для ливийцев, получивших увечья в результате подрыва на минах, установленных на ливийской территории во время Второй мировой войны. Италия принесла свои извинения и пообещала, что никогда вновь не оккупирует территорию другой страны. Италии — стране,

которая была королевством во время фашистского режима и которая внесла огромный вклад в развитие цивилизации, — необходимо воздать должное за этот поступок, равно как и премьер-министру Берлускони и его предшественнику за их вклад в урегулирование этой проблемы.

Почему страны третьего мира требуют выплаты компенсации? Чтобы больше не было колониализма, чтобы крупные и влиятельные страны больше не превращали в свои колонии другие страны, помня о том, что им придется выплачивать компенсацию. Колонизация должна быть наказуемой. Страны, которые причинили ущерб другим народам в колониальную эпоху, должны выплачивать компенсацию за нанесенный ущерб и причиненные страдания под их колониальным господством.

Есть еще один вопрос, который я хотел бы осветить. Но перед тем, как затронуть этот в некоторой степени деликатный вопрос, я хотел бы сделать небольшое отступление. Мы, африканцы, рады и гордимся тем, что сын Африки сейчас избран президентом Соединенных Штатов Америки. Это историческое событие. Сегодня в стране, в которой чернокожие в свое время не могли находиться в обществе белых в кафе или ресторане или сидеть рядом с ними в автобусе, американцы избрали своим президентом молодого чернокожего мужчину кенийского происхождения г-на Обаму. Это замечательное событие, и мы очень этим гордимся. Оно ознаменовывает начало перемен. Тем не менее, что касается лично меня, то избрание Обамы — это временное решение проблемы на последующие четыре или восемь лет. Я боюсь, что потом все может вернуться на круги своя. Никто не знает, кто будет руководить Америкой после Обамы.

Мы были бы рады, если бы Обама мог остаться президентом Соединенных Штатов навсегда. Его выступление свидетельствует о том, что он совсем не такой, как предыдущие президенты Америки. Предыдущие президенты Америки угрожали нам всеми видами оружия, заявляя, что направят на нас «Бурю в пустыне», «Гроздь гнева», «Раскаты грома» и «отравленные розы» для ливийских детей. Таким был их подход. Президенты Америки угрожали нам такими операциями, как «Раскаты грома», проведенной во Вьетнаме; «Буря в пустыне», проведенной в Ираке; «Мушкетер», проведенной в Египте в 1956 году, несмотря на то, что Америка была против ее проведения; и «отравленными роза-

ми», предназначенными для ливийских детей Рейганом. Вы можете себе такое представить? Резонно было ожидать, что президенты большой страны, имеющей постоянное место в Совете Безопасности и право вето, защитят нас и восстановят мир. А что мы получили вместо этого? Управляемые бомбы с лазерной системой наведения, сброшенные на нас с бомбардировщика F-111. У них был такой подход: мы будем править миром — нравится вам это или нет — и накажем любого, кто выступит против нас.

Заявление, с которым сегодня выступил наш сын Обама, совершенно иного характера. Он обратился с призывом к ядерному разоружению, что мы приветствуем. Он также отметил, что Америка не сможет в одиночку решить проблемы, которые стоят перед нами, и что весь мир должен объединиться для этого. Он сказал, что мы не должны ограничиваться тем, чем занимаемся сейчас, т.е. выступать с докладами. Мы с этим согласны и приветствуем это. Он также сказал, что мы собираемся в Организации Объединенных Наций для того, чтобы обсудить друг с другом спорные вопросы. Действительно, когда мы здесь собираемся, наше общение друг с другом должно строиться на равной основе. Он также сказал, что демократия не должна навязываться извне. До недавнего момента президенты Америки говорили, что демократия должна быть навязана Ираку и другим странам. Он же сказал, что это внутреннее дело каждой страны. Он был прав, говоря, что демократия не может быть навязана извне.

Так что мы должны проявлять осторожность. Прежде чем сделать эти политически деликатные замечания, я замечу, что в мире в целом существует весьма много полярностей. Послушайте: а надо ли нам, чтобы в мире было так много полярностей? Не можем ли мы сделать так, чтобы государства были равными? Давайте ответим на этот вопрос. Есть ли у кого-нибудь ответ на вопрос о том, лучше ли иметь мир с таким большим количеством полярностей? Почему у нас не может быть равноправия? Следует ли нам иметь патриархов? Следует ли нам иметь пап? Следует ли нам иметь богов?

Зачем нам мир, в котором так много полярностей? Мы отвергаем такой мир и призываем к миру, в котором большой и малый равны.

Другим деликатным вопросом является вопрос о Центральных учреждениях Организации Объеди-

ненных Наций. Выслушайте меня, пожалуйста. Все вы, для того чтобы добраться до этого места, пересекли Атлантический океан, Тихий океан, Азиатский континент или Африканский континент. Зачем? Это Иерусалим? Это Ватикан? Это Мекка? Все вы устали, у вас нарушена биоритмика, вы пережили бессонные ночи. Вы очень устали, очень сильно, физически. Кто-то только сейчас прибыл, и полет продолжался почти 20 часов. А мы хотим, чтобы этот человек выступал и говорил об этом.

Все вы чувствуете сонливость, все вы устали. Ясно, что всем вам не хватает энергии, так как вы совершили долгое путешествие. Зачем мы это делаем? В некоторых из наших стран сейчас ночь, и люди спят. Сейчас вы должны спать, потому что ваши биологические часы, ваше биологическое сознание привыкло в это время отдыхать во сне. Я проснулся в 4 часа утра по нью-йоркскому времени, еще до наступления рассвета, потому что в это время в Ливии уже 11 часов утра. Когда я просыпаюсь в 11 часов, это, предположительно, день; в 4 часа я уже бодрствую.

Зачем? Подумайте об этом. Если так решили в 1945 году, должны ли мы по-прежнему этого придерживаться? Почему мы не можем подумать о месте, которое находится где-то посередине, которое было бы удобным?

Еще одним важным моментом является то, что Америка, страна пребывания, несет расходы и заботится о Центральных учреждениях и дипломатических представительствах, а также обеспечивает спокойствие и безопасность приехавших сюда глав государств. Они являются очень строгими; они расходуют много денег; Нью-Йорк и вся Америка живут в состоянии стресса.

Я хотел бы избавить Америку от этих трудностей. Мы должны поблагодарить Америку; мы говорим Америке: «Спасибо тебе за все заботы, которые ты на себя взяла». Мы говорим «спасибо» Америке. Мы хотим помочь Америке и Нью-Йорку обрести второе дыхание и успокоить их. На них не следует возлагать обязанность следить за безопасностью. Возможно, однажды какой-нибудь террорист сможет организовать взрыв или подложить бомбу какому-нибудь президенту. Это место находится под прицелом организации «Аль-Каида», и именно это самое здание. Почему по нему не ударили 11 сентября? Это было не в их силах. Сле-

дующей мишенью будет это место. Я не говорю это без всяких на то оснований. У нас в ливийских тюрьмах содержатся десятки членов «Аль-Каиды». Их признания очень пугают. И вследствие этого Америка живет в условиях стресса. Никто не знает, что произойдет. Возможно, Америка или это место вновь станут целью для ракет. Десятки глав государств могут погибнуть. Мы хотим освободить Америку от этих тревог. Мы перенесем это место туда, где против него ничего не будет нацелено.

По прошествии 50 лет Центральные учреждения Организации Объединенных Наций следует переносить в другие полушария. После 50 лет нахождения в Западном полушарии следующие 50 лет они должны находиться в Восточном полушарии или в среднем полушарии на основе ротации. Сейчас, 64 года спустя, уже миновало 14 лишних лет сверх 50, как Центральные учреждения должны были бы быть перенесены в другое место.

Это не оскорбление в адрес Америки; это услуга Америке. Мы должны поблагодарить Америку. Это было возможно в 1945 году, но мы не должны с этим соглашаться сейчас. Разумеется, этот вопрос следует поставить на голосование в Генеральной Ассамблее — только в Ассамблее, — так как в разделе 23 Соглашения о Центральных учреждениях говорится, что Центральные учреждения Организации Объединенных Наций могут быть перенесены в другое место только по решению Генеральной Ассамблеи. Если 51 процент членов Ассамблеи одобрит перенос Центральных учреждений в другое место, тогда их можно будет перенести.

Америка имеет право принимать суровые меры безопасности, потому что она является мишенью террористов и «Аль-Каиды». Америка имеет право принимать все меры безопасности; мы не виним Америку за это. Однако мы не терпим этих мер. Мы не должны приезжать в Нью-Йорк и подчиняться всем этим мерам. Один президент сказал мне, что ему сказали, что его второй пилот не должен приезжать в Америку, так как существуют ограничения. Он спрашивает, как он может пересечь Атлантику без второго пилота. Почему? Он не должен приезжать сюда. Еще один президент пожаловался, что один из членов его почетного караула не мог приехать, потому что произошло недоразумение с написанием его имени, когда он пришел получать визу. Еще один президент сказал, что его

собственный врач не мог получить визу и не мог приехать в Америку.

Меры безопасности являются очень суровыми. Если у страны есть какие-либо проблемы с Америкой, они установят ограничения на передвижение членов делегаций, как если бы мы находились в Гуантанамо. Это государство — член Организации Объединенных Наций или это заключенный в лагере Гуантанамо, которому нельзя разрешить свободное передвижение?

Именно этот вопрос и выносится на голосование Генеральной Ассамблеи — перенос Центральных учреждений. Если 51 процент голосующих согласны, то мы перейдем ко второму голосованию: в середину земного шара или в его восточную часть. Если мы скажем, что мы должны перенести Центральные учреждения в середину земного шара, почему бы нам не перенести их в Сирте или Вены? Можно приезжать даже без визы. Если вы приезжаете в качестве президента, Ливия — это безопасная страна. Мы не собираемся вас ограничивать на 100 или 500 метров. Ливия не предпринимает никаких враждебных действий против кого-либо. Я думаю, что то же самое справедливо и в отношении Вены.

Если голосование покажет, что мы должны перенести Центральные учреждения на Восток, тогда это должны быть Дели или Пекин, т.е. столица Китая или столица Индии.

Это логично, братья мои. Я не думаю, что против этого будут какие-либо возражения. Тогда вы меня будете благодарить за это предложение, за избавление от страданий и тревог в связи с перелетом сюда продолжительностью 14, 15 или 20 часов. Никто не может винить Америку или заявлять, что Америка уменьшит свои взносы в Организацию Объединенных Наций. Ни у кого не должно быть таких плохих мыслей. Америка, я уверен, привержена своим международным обязательствам. Америка не разгневадается; она будет вас благодарить за освобождение от тягот, за то, что вы их взяли на себя.

А сейчас перейдем к вопросам, которые будут рассматриваться Генеральной Ассамблеей. Мы собираемся учинить суд над Организацией Объединенных Наций; вместо старой организации должна появиться новая. Нынешнее собрание необычное.

Даже сын Обама сказал, что оно необычное. Нынешняя встреча историческая.

Почему после создания Организации Объединенных Наций происходили войны? Где был Совет Безопасности, где был Устав, где была сама Организация Объединенных Наций? Необходимо провести расследования, и должен состояться суд. Почему совершаются массовые убийства? Мы можем начать с Корейской войны, потому что она имела место после создания Организации Объединенных Наций. Что послужило ее причиной и причиной миллионов жертв? Существовала ли вероятность использования ядерного оружия в этой войне. Виновные в развязывании войны должны быть привлечены к ответственности и выплатить компенсацию за нанесенный ущерб.

Теперь перейдем к Суэцкой войне 1956 года. Этот вопрос требует всестороннего рассмотрения. Три государства — постоянных члена Совета Безопасности с правом вето в Совете напали на государство — член Генеральной Ассамблеи. Суверенное государство — Египет — было атаковано, его армия уничтожена, тысячи египтян убиты, многие египетские города и населенные пункты страны разрушены — все потому, что Египет хотел национализировать Суэцкий канал. Как такое могло произойти в эпоху Организации Объединенных Наций и ее Устава? Можно ли гарантировать, что подобное не повторится, если мы не исправим ошибок прошлого? Речь идет о страшных событиях, требующих повторного изучения, для чего необходимо поднять архивы Суэцкой и Корейской войн.

Вьетнамская война. Три миллиона человек погибли в этой войне. За 12 дней было сброшено больше бомб, чем за четыре года Второй мировой войны. Это была жестокая война, которая произошла после создания Организации Объединенных Наций и после того, как мы решили, что больше не будет войн.

На кону будущее человечества. Мы не можем дальше молчать. Откуда взяться чувству безопасности? Откуда взяться чувству удовлетворения? Речь идет о будущем всего мира, и все мы, кто участвует в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, должны сделать все, чтобы избежать подобных войн в будущем.

Потом было совершено нападение на Панаму, несмотря на то, что она является независимым го-

сударством — членом Генеральной Ассамблеи. Было убито 4000 человек, а президент этой страны был взят под стражу и посажен в тюрьму. Норвегия должен быть отпущен на свободу — мы должны рассмотреть его дело. Какое право имеет государство — член Организации Объединенных Наций развязывать войну против другого государства, арестовывать его президента, обращаться с ним, как с преступником, и помещать его в тюрьму? Как можно мириться с этим? Подобное может повториться: мы не должны молчать. Необходимо провести расследование. Любое из нас, государств-членов, может оказаться в такой же ситуации, особенно если подобные агрессивные действия совершаются государством, являющимся постоянным членом Совета Безопасности, на котором лежит ответственность за поддержание мира и безопасности на планете.

Потом была война в Гренаде. Эта страна была оккупирована, хотя она являлась членом Организации Объединенных Наций. В пандемии принимали участие 5000 боевых кораблей, 7000 военнослужащих и десятки военных воздушных судов, — и это против самого маленького государства в мире. Это происходило после создания Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности с его правом вето. Был убит президент Гренады г-н Морис Бишоп. Почему все это осталось безнаказанным? Произошедшее — трагедия. Как можно судить, хорошая или плохая Организация Объединенных Наций, хорошая или плохая та или иная страна? Можем ли мы спокойно и уверенно смотреть в будущее? Можем ли мы доверять Совету Безопасности? Можем ли мы доверять Организации Объединенных Наций?

Мы должны разобраться в причинах и провести расследование по факту бомбардировок Сомали. Сомали — государство — член Организации Объединенных Наций. Это независимое государство под управлением Айдиды. Мы требуем проведения расследования. Почему это произошло? Кто допустил это? Кто дал «зеленый свет» нападению на эту страну?

Затем настал черед бывшей Югославии. Не было страны столь миролюбивой, как Югославия, которая отстраивалась постепенно, шаг за шагом после разорения Гитлером. Мы разрушили ее так же, как это сделал Гитлер. Тито постепенно, по кирпичику строил мирную страну, а потом пришли мы и разгромили ее ради собственных империали-

стических интересов. Если мы были правы, то почему мы не можем до сих пор успокоиться? Почему мы не испытываем удовлетворенности содеянным? Если трагедию выражала такая мирная страна, как Югославия, то Генеральная Ассамблея должна назначить расследование и решить, кого призвать к ответу перед Международным уголовным судом.

Потом был Ирак — корень всех зол. Организация Объединенных Наций должна провести расследование и по этому факту. Генеральная Ассамблея под председательством г-на ат-Трейки должна расследовать его. Вторжение в Ирак было нарушением Устава Организации Объединенных Наций. Сверхдержавы, являющиеся постоянными членами Совета Безопасности, совершили это без каких бы то ни было оснований. Ирак — независимое государство и член Генеральной Ассамблеи. Как могли эти страны напасть на Ирак? Согласно Уставу, Организация Объединенных Наций должна была вмешаться и остановить нападение.

Мы выступали в Генеральной Ассамблее и призывали ее обратиться к Уставу, чтобы предотвратить атаку. Мы были против вторжения в Кувейт, и арабские страны воевали против Ирака вместе с другими странами во имя Устава Организации Объединенных Наций.

В первом случае Устав был соблюден. Во втором — когда мы хотели обратиться к Уставу, чтобы остановить войну против Ирака, — об этом документе никто не вспомнил, он был забыт. Почему это произошло? Генеральная Ассамблея должна провести расследование, чтобы установить, были ли в действительности причины для вторжения в Ирак. Если причины нападения не будут установлены и разъяснены, мы можем опять оказаться в аналогичной ситуации.

Почему произошло вторжение в Ирак? Само по себе вторжение было серьезным нарушением Устава Организации Объединенных Наций и неправомерным. Кроме того, это был настоящий геноцид, сопровождавшийся массовыми убийствами. Было убито более 1,5 миллиона иракцев. Мы хотим, чтобы дело о войне в Ираке было передано на рассмотрение в Международный уголовный суд (МУС) и чтобы те, кто совершил массовые убийства иракцев, предстали перед судом.

Легко судить Чарльза Тэйлора, или Башира, или Норвегу. Это простая задача. Хорошо, но как

насчет тех, кто совершал массовые убийства в Ираке? Разве они не могут предстать перед МУС? Если этот суд нам не подходит, тогда мы не должны признавать его. Либо он будет работать на всех нас, больших и малых, либо мы не будем признавать его.

Любой, кто совершает военные преступления, должен нести судебную ответственность: мы не скот и не животные, которых режут на праздник. У нас есть право на жизнь, и мы готовы бороться за него и защищать его. У нас есть право жить достойно, радоваться солнцу над головой и земле под ногами; нам уже устроили проверку, и мы прошли ее.

Есть еще и другие моменты. Почему иракским военнопленным можно выносить смертный приговор? При вторжении в Ирак президент Ирака был взят в плен.

Его не следовало судить, его не следовало вешать. После окончания войны его следовало отпустить на свободу. Мы хотим знать, почему потребовалось судить военнопленного. Кто приговорил президента Ирака к смерти? Есть ли ответ на этот вопрос? Мы знаем личность человека, который судил его. Что касается вопроса о том, кто в День жертвоприношения надел на шею президента петлю и повесил его, то эти люди были в масках.

Как такое могло случиться в цивилизованном мире? Ведь речь идет о военнопленных из цивилизованных стран, на которых распространяются нормы международного права. Как могло случиться, что министров правительства и главу государства приговорили к смерти и повесили? Были ли те, кто их судил, юристами или представителями судебной системы?

А знаете, что говорят в народе? Что людьми в масках были президент Соединенных Штатов Америки и премьер-министр Соединенного Королевства и что именно они казнили президента Ирака.

Почему бы палачам не снять свои маски? Почему мы не знаем их званий или должностей? Почему мы не знаем, кем они были: офицерами, судьями, солдатами или врачами? Как так получилось, что президента государства — члена Организации Объединенных Наций приговорили к смерти и убили? Мы не знаем личностей палачей. Организация Объединенных Наций обязана ответить на все эти

вопросы. Кто привел в исполнение смертный приговор? Ведь они должны иметь юридический статус и должностные обязанности; мы должны знать их личности, присутствовал ли врач и характер всех юридических процедур. Эти требования правомерны в отношении рядовых граждан, не говоря уже о президенте государства — члена Организации Объединенных Наций, которого в таком порядке казнили.

Мое третье замечание по иракской войне касается тюрьмы Абу-Грейб. Она стала позором для всего человечества. Я знаю, что власти США собираются расследовать этот скандал, но и Организация Объединенных Наций не должна оставаться в стороне. Генеральная Ассамблея должна провести свое расследование. Находящихся в тюрьме Абу-Грейб военнопленных пытали, на них натравливали собак, мужчины подвергались изнасилованию. Это беспрецедентный случай в военной истории. Совершался содомский грех, невиданный грех, который раньше агрессоры или оккупанты не совершали никогда. Военнопленные — это солдаты, но в тюрьме их насиловали по приказу государства, которое является постоянным членом Совета Безопасности. Это противоречит нормам цивилизованности и человечности. Мы не должны молчать, мы должны знать факты. Даже сегодня в Абу-Грейбе содержится четверть миллиона иракских заключенных, как мужчины, так и женщины. Их унижают, преследуют и насиловуют. Необходимо обязательно провести расследование.

Что касается войны в Афганистане, то в отношении ее тоже нужно провести расследование. Почему мы против талибов? Почему мы против Афганистана? Кто такие талибы? Если талибы хотят создать религиозное государство, пусть создают. Посмотрите на Ватикан. Представляет ли Ватикан для нас угрозу? Нет. Это религиозное, очень мирное государство. Если талибы хотят создать исламский эмират, то кто сказал, что из-за этого они превратятся во врагов? Кто-нибудь утверждает, что Бен Ладен якобы является талибом или афганцем? Бен Ладен является талибом? Нет, он не является ни талибом, ни афганцем. Были ли террористы, которые нанесли удар по Нью-Йорку талибами? Были ли они из Афганистана? Они не были ни талибами, ни афганцами. Тогда почему в Ираке и Афганистане ведется война?

Если бы я действительно хотел обмануть моих американских и британских друзей, то я призывал бы их направлять туда еще больше войск и продолжать это кровопролитие. Но они никогда не одержат победу ни в Ираке, ни в Афганистане. Посмотрите, что произошло с ними в Ираке, который является пустынной страной. А в горном Афганистане еще труднее. Если бы я хотел обмануть их, я бы призывал их продолжать войну в Ираке и Афганистане. Но я, напротив, хочу спасти граждан Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и других стран, которые сражаются в Ираке и Афганистане. Поэтому я говорю им: оставьте Афганистан афганцам, а Ирак иракцам. Если они хотят воевать друг с другом, то пусть воюют.

В Америке уже была гражданская война, и никто в нее не вмешивался. Гражданские войны были в Испании, Китае и других странах по всему миру — никто на планете не смог избежать гражданской войны. Тогда пусть и в Ираке будет гражданская война. Если иракцы хотят гражданской войны и хотят воевать друг с другом, то пусть воюют. Кто сказал, что если талибы сформируют правительство, то они будут обладать межконтинентальными ракетами или самолетами, способными нанести удар по Нью-Йорку? Разве известные самолеты прилетели из Афганистана или Ирака? Нет, они взлетели с американских аэропортов. Так почему же удары наносятся по Афганистану? Террористы не были афганцами, талибами или иракцами.

Почему же мы молчим? Никогда нельзя становиться дьявольски воинственными: любой, кто говорит неправду, является молчащим дьяволом. Мы привержены международному миру и безопасности. Мы не хотим относиться к человечеству с пренебрежением или высмеивать его. Мы хотим его спасти.

Г-н Али Трейки как Председатель Генеральной Ассамблеи должен инициировать расследование по факту убийств — дополнительно к факту войны. Кто убил Патриса Лумумбу и почему? Мы просто хотим вписать эти факты в анналы африканской истории. Мы хотим знать, как можно смириться, что африканский лидер и освободитель был убит. Кто убил его? Мы хотим, чтобы наши дети смогли прочитать об убийстве героя национально-освободительной борьбы в Конго. Мы хотим знать факты даже пятьдесят лет спустя. Это лишь один из во-

просов, который необходимо повторно расследовать.

А кто убил Генерального секретаря Хаммаршельда? Кто в 1961 году обстрелял его самолет и почему?

Наконец, тайна убийства президента США Кеннеди в 1963 году. Мы хотим знать, кто убил его и почему. Сначала был некто по имени Ли Харви Освальд, которого затем убил некий Джек Руби. Зачем он убил его? Израильянин Джек Руби убил Ли Харви Освальда, который убил Кеннеди. Зачем этот израильянин убил убийцу Кеннеди? После этого Джек Руби, убивший убийцу Кеннеди, погиб при таинственных обстоятельствах до того, как состоялся суд над ним. Все эти дела необходимо расследовать заново. Весь мир знает, что Кеннеди хотел провести расследование в отношении израильского ядерного реактора в Димоне. Речь идет о вопросах международного мира и безопасности, а также оружия массового уничтожения. Вот почему необходимо новое расследование.

Затем произошло убийство Мартина Лютера Кинга, чернокожего пастора и борца за права человека. Его убийство было заговором, и мы должны знать, почему его убили и кто это сделал.

Затем было совершено нападение на палестинца Халила Вазира, или Абу Джихада. Он мирно жил в Тунисе, государстве-члене, но суверенитет этой страны не соблюдался. Мы не можем молчать. И хотя у берегов Туниса, где он был убит, были обнаружены подводные лодки и корабли, никого не обвинили в этом преступлении, и никто не предстал перед судом. Затем был также убит Абу Ийяд, и мы должны знать, как его убили. Он погиб при подозрительных обстоятельствах. В ходе операции «Весна молодости» были убиты три палестинца — Камаль Нассер, поэт, Камаль Адван и Абу Юсеф аль-Наджар — в Ливане — стране, которая является свободным, суверенным государством — членом Генеральной Ассамблеи. Они мирно спали, когда на них напали и убили их. Мы должны выяснить, кто их убил, и тот, кто совершил это убийство, должен предстать перед судом, с тем чтобы не повторялись такие преступления против человечности.

Мы уже говорили о том, каких масштабов военная сила была задействована во время вторжения в Гренаду — 7000 военнослужащих, 15 боевых кораблей и десятки бомбардировщиков; и был убит

президент Бишоп, хотя Гренада является государством — членом Организации Объединенных Наций. Все это преступления, о которых мы не можем молчать. В противном случае, мы будем похожи на животных, которых приносят в жертву. А мы не животные. Из года в год мы подвергаемся нападениям. Мы защищаем себя, наших сыновей и наших детей, и нас не запугать. У нас есть право на жизнь, и наша планета Земля не создана для насилия, она создана для нашего общего блага. Мы никогда не будем жить в таком унижении на нашей Земле. Итак, это то, что касается войн.

И последнее досье касается кровавых расправ. Во время кровавой расправы в Сабре и Шатиле погибли 3000 человек. Этот район, находившийся под защитой оккупационной армии Израиля, стал местом массовой и жестокой расправы, в результате которой погибли 3000 палестинских мужчин, женщин и детей. Как мы можем молчать? Ливан — это суверенное государство, член Генеральной Ассамблеи, который был оккупирован, а лагерь беженцев Сабра и Шатила находился под контролем Израиля, и там была совершена эта кровавая расправа.

Затем в 2008 году произошли массовые убийства в секторе Газа. Среди погибших в 2008 году в Газе были примерно 1000 женщин и 2200 детей. Шестьдесят объектов Организации Объединенных Наций и 30 объектов, принадлежащих неправительственным организациям, были разрушены. Было уничтожено 50 больниц. При выполнении своих гуманитарных и профессиональных функций погибли 40 врачей и медсестер. Это произошло в Газе в декабре 2008 года.

Те, кто совершил эти преступления, по-прежнему живы, и они должны предстать перед Международным уголовным судом (МУС). Должны ли мы судить только представителей слабых и бедных стран третьего мира, но не важных и охраняемых персон? Согласно международному праву, все они должны предстать пред судом и ответить за преступления, которые они совершили, и их последствия. Иначе роль Международного уголовного суда никогда не будет признана. Если же мы не будем уважать и выполнять решения и постановления Международного уголовного суда, тогда и Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности не будут иметь никакого авторитета, и если Международное агентство по атомной энергии служит только интересам определенных стран и организаций, то что же тогда

представляет собой Организация Объединенных Наций? Это означает, что Организация Объединенных Наций утратила свой авторитет и свое значение. Где она? Организации Объединенных Наций не существует.

Теперь обратимся к вопросу о пиратстве: это явление, которое, возможно, и имеет место в открытом море и является формой терроризма, но мы, обсуждая пиратство в Сомали, заявляем, что сомалийцы не пираты. Это мы пираты. Это мы пришли к ним и отняли у них экономические зоны, их рыбный промысел и их богатства. Ливия, Индия, Япония, Америка — любая страна в мире — мы все пираты. Мы все вошли в территориальные воды и экономические зоны Сомали и начали там грабить. Сомалийцы защищают свою собственную рыбу, которая является их основным продуктом питания. Они стали пиратами, потому что они защищают пищу для своих детей. Сейчас мы хотим решить эту проблему, но подходим к рассмотрению этого вопроса неправильно. Должны ли мы направлять боевые корабли к берегам Сомали? Мы должны посылать боевые корабли к пиратам, которые напали на эти экономические зоны и захватили их и отбирают богатства сомалийцев и пищу их детей.

Я встречался с этими пиратами, и я сказал им, что буду вести переговоры для того, чтобы достичь между ними и международным сообществом договоренностей, которые предусматривали бы соблюдение исключительной 200-мильной экономической зоны страны, согласно морскому праву, и защиту всех морских ресурсов, принадлежащих сомалийскому народу, и которые заставили бы все страны прекратить сброс токсических отходов вдоль побережья Сомали. В свою очередь, сомалийцы перестанут нападать на суда. Мы предложим и разработаем международный договор и представим его на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Это и есть решение этой проблемы. Проблема не будет решена путем направления большего количества боевых судов для борьбы с сомалийцами. Это не решение проблемы.

Наш подход к решению проблемы пиратства неправильный, так же как и наш подход к решению проблемы терроризма. Сегодня появился свиной грипп. Возможно, завтра появится и рыбий грипп, поскольку иногда мы сами провоцируем возникновение вирусов, осуществляя над ними контроль. Это — коммерческий бизнес. Капиталистические

компании создают вирусы, с тем чтобы потом производить и продавать вакцины. Это позор, и это неблагоприятно с моральной точки зрения. Вакцины и лекарства должны быть бесплатными. В «Зеленой книге» я утверждаю, что лекарства не должны продаваться или становиться предметом коммерциализации. Лекарства должны быть бесплатными, и дети должны проходить бесплатную вакцинацию, но капиталистические компании производят вирусы и вакцины для того, чтобы наживаться на них. Почему не сделать лекарства бесплатными? Мы будем выдавать их бесплатно, а не продавать. Весь мир должен стремиться защищать свое население, создавать и производить вакцины и бесплатно предоставлять их детям и женщинам, а не наживаться на них. Все эти вопросы стоят на повестке дня Генеральной Ассамблеи, которая должна только выполнять эти обязанности.

Оттавская конвенция о наземных минах превращает производство мин. И это неправильно. Мины — это оборонительное оружие. Если я размещу их на границе нашей страны и если кто-либо попытается вторгнуться в нашу страну, он может погибнуть. И это нормально, поскольку он вторгнется в нашу страну. Поэтому следует пересмотреть эту Конвенцию. Я не передаю это оборонительное оружие другой стране. Враг приходит ко мне. На своем веб-сайте я призываю к тому, чтобы эта Конвенция была либо изменена, либо аннулирована. Этот договор необходимо изменить или аннулировать. Я хочу использовать противопехотные мины для защиты своего дома от вторжения. Уничтожьте оружие массового уничтожения, а не наземные мины, которые являются оборонительным оружием.

Что касается положения палестинцев, то решение на основе создания двух государств является невозможным, оно непрактично. В настоящее время границы этих двух государств полностью совпадают. Разделение обречено на провал. Эти два государства не являются соседями; они являются идентичными в плане населения и географии. Буферная зона не может быть создана между этими двумя государствами, потому что на Западном берегу находится полмиллиона израильских поселенцев и миллион палестинских арабов — на территории, известной как Израиль.

Поэтому решением является создание демократического государства без религиозного фанатизма и не по этническому признаку. С поколением

Шарона и Арафата покончено. Нам нужно новое поколение, когда все смогут жить в мире. Посмотрите на палестинскую и израильскую молодежь; они хотят мира, демократии и хотят жить в рамках одного государства. Этот конфликт отравляет мир.

В «Белой книге», действительно, прописано решение. Я держу ее в руках. Решение — «ИзраТина». У арабов нет враждебности или неприязни по отношению к Израилю. Мы двоюродные братья и принадлежим к одной расе. Мы хотим жить в мире. Беженцы должны вернуться.

Именно вы обрушили Холокост на евреев. Вы, а не мы, сжигали их. Мы предоставили им убежище. Мы предоставляли им безопасное убежище и в эпоху римлян, и в период правления мавров в Андалусии, и во время пребывания Гитлера у власти. Вы травили их; вы уничтожали их. Мы обеспечили им защиту. Вы изгнали их. Давайте установим истину. Мы не испытываем враждебности; мы не враги евреев. И в один прекрасный день арабы пригодятся евреям. И тогда арабы будут единственными, кто обеспечит им защиту, спасет их, как мы делали в прошлом. Посмотрите, что все остальные делали с евреями. Гитлер — один тому пример. Это вы ненавидите евреев, а не мы.

Короче говоря, Кашмир должен быть независимым государством, и он не должен входить в состав ни Индии, ни Пакистана. Мы должны покончить с этим конфликтом. Кашмир должен быть буферным государством между Индией и Пакистаном.

Что касается Дарфура, то я искренне надеюсь, что помощь, предоставляемая международными организациями, может быть использована для реализации проектов в области развития, сельского хозяйства, промышленности и ирригации. Из-за вас положение там переросло в кризис; вы положили его на алтарь; вы хотели принести в жертву Дарфур, с тем чтобы вы могли вмешиваться в его внутренние дела.

Именно из-за вас проблема Харири стала проблемой Организации Объединенных Наций. Вы торгуете сейчас трупом Харири. Вы просто хотите свести счеты с Сирией. Ливан — независимое государство; у него есть законы, суды, система правосудия и полиция. На этом этапе больше не ищут преступников; подлинная цель сейчас — свести счеты с Сирией, а не обеспечить отправление правосудия в отношении Харири. Дела Халиля аль-Вазира, Лу-

мумбы, Кеннеди и Хаммаршельда также надо было бы передать Организации Объединенных Наций, если дело Харири заслуживает такого внимания.

Ливия выполняет сейчас обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи. Это наше право. Ливия надеется, что вы поможете осуществить переход от мира, осаждаемого кризисами и конфликтами, к миру, в котором воцарятся гуманизм, мир и терпимость. Я лично буду следить за этим вопросом в рамках Генеральной Ассамблеи с помощью Председателя ат-Трейки и Генерального секретаря. Нам не свойственно работать вполсилы, когда речь идет о судьбе человечества и борьбе третьего мира и о 100 малых государствах, которые всегда должны жить в мире.

Председатель (говорит по-арабски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Руководителя революции Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, короля королей Африки, за его выступление.

Руководителя революции Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии полковника Каддафи сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Уганда г-на Йовери Кагуты Мусевени

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Уганда.

Председатель (говорит по-арабски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Уганда Его Превосходительство г-на Йовери Кагуту Мусевени и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Мусевени (говорит по-английски): Прежде чем выступить с подготовленным заявлением, я хотел бы поддержать один аспект пространной речи Председателя Африканского союза брата Муамара Каддафи, который затронул так много вопросов, а именно реформу системы Организации Объединенных Наций и более справедливое представительство Африканского союза в Совете Безопасности. Это позиция Африки, и я поддерживаю ее.

В Библии в Книге Второзакония, глава I, стихи 2 и 3, сказано, что это было в расстоянии 11 дней

пути от Хорива, по дороге от горы Сеир к Кадес-Варни на границе с Ханааном, однако сынам Израилевым, бежавшим из плена египетского, потребовалось около 40 лет, чтобы пройти этот путь. Это был переход всего в 11 дней, но у них на него ушло 40 лет.

В Книге Второзакония, глава VIII, стих 2, также сказано: «И помни весь путь, которым вел тебя Господь, Бог твой, по пустыне, вот уже 40 лет, чтобы смирить тебя, чтобы испытать тебя и узнать, что в сердце твоём, будешь ли хранить заповеди Его или нет».

Подобно этому, Африка, особенно черная Африка, блуждала в пустыне экономической отсталости на протяжении более 40 лет после обретения независимости. Как гласит Книга общей молитвы, нельзя не задаваться вопросом о том, происходило ли это потому, что мы «не сделали тех вещей, которые должны были сделать», а «сделали те вещи, которых не должны были делать», и что «мы не обладали истиной». С другой стороны, азиатские страны — Южная Корея, Сингапур, Таиланд, Малайзия, Индия и другие — не блуждали подобным образом в пустыне экономической отсталости. Я уже не говорю о Китайской Народной Республике.

К счастью, в последние 15–20 лет у африканцев также появился компас развития. Мы начали делать то, что оставляли незавершенным в течение длительного времени, и теперь мы начинаем познавать истину. Экономика Уганды ежегодно прирастала на 6,5 процента в течение прошедших 23 лет. В течение последнего финансового года темпы прироста Уганды составили 7 процентов, несмотря на глобальный экономический спад, который затронул всех нас. В нынешнем финансовом 2009/10 году наши темпы прироста составят более 7 процентов. В 2007/08 финансовом году темпы нашего прироста составили 9,8 процента без поправок на инфляцию.

Мы добились этих ощутимых темпов роста, несмотря на тот факт, что мы еще не приняли решительных мер в отношении трех стратегических элементов инфраструктуры: электроснабжения, шоссейных и железных дорог. Хотя мы добились результатов на таких направлениях, как достижение мира, макроэкономическая стабильность, всеобщее образование, некоторые аспекты всеобщего здравоохранения, экономическая интеграция в регионе, доступ на международный рынок, демократизация

и научные исследования, мы отставали в решении этих трех задач: электроснабжение, шоссейные и железные дороги. Это отставание было результатом зависимости от иностранного финансирования, которое носит несерьезный и непостоянный характер. Мы зависим от иностранного финансирования, потому что наши налоговые сборы были первоначально очень низкими, но сейчас они выросли соразмерно росту экономики.

Поэтому Уганда теперь в состоянии финансировать проекты, касающиеся шоссейных и железных дорог и электроснабжения, хотя мы, разумеется, приветствуем иностранные инвестиции. Однако мы больше не можем зависеть от иностранного финансирования этих основополагающих элементов инфраструктуры. Поразительно и действительно постыдно видеть низкий уровень электрификации в Африке. В Соединенных Штатах Америки на душу населения приходится 14 124 киловатт-часов. С другой стороны, в Африке эта цифра составляет только 547 киловатт-часов на душу населения. Некоторые из африканских стран имеют всего 9 киловатт-часов на душу населения. Как мы можем ожидать роста и преобразований в подобной ситуации?

Вся Африка должна осознать эту проблему и сотрудничать в поисках решения. То же самое относится к нашим высоким транспортным расходам вследствие плохих шоссейных и плохих или несуществующих железных дорог. В Китае транспортировка тонны груза из Пекина в Шанхай по железной дороге обходится в 12 долл. США. С другой стороны, в Восточной Африке транспортировка того же груза на сопоставимое расстояние потребует 65 долл. США. Мы знаем об этих проблемах и решаем их постепенно.

Существуют две другие проблемы, о которых мы часто говорим: экспорт сырьевых товаров и неспособность преобразовать натуральное хозяйство и традиционное земледелие в современное сельское хозяйство. Острую проблему, связанную с экспортом сырьевых товаров, за который мы получаем только 10 процентов стоимости конечного продукта переработки, многие из нас рассматривают как свидетельство современного рабства.

В Уганде мы занимаемся преобразованием традиционного натурального сельского хозяйства в современное сельское хозяйство. Это подразумевает использование улучшенных семян, удобрений,

тракторов, ирригации, племенного скота и агротехники. Однако мы знаем о том, что не можем заниматься всем этим на устойчивой основе, если будем и впредь пренебрежительно относиться к окружающей среде.

Поэтому наша программа и план действий в области развития и преобразования Уганды предусматривают следующее: мир, демократию, всеобщее образование, всеобщее здравоохранение, макроэкономическую стабильность и экономическую либерализацию, выработку и распределение электроэнергии, с тем чтобы покончить с очень низкими уровнями выработки киловатт-часов на душу населения; модернизацию шоссейных дорог, реконструкцию и модернизацию железных дорог; коммерциализацию и модернизацию сельского хозяйства с целью отхода от традиционного натурального хозяйства, повышение эффективности производства нашей сельскохозяйственной продукции и полезных ископаемых вместо простого экспорта сырьевых товаров, включая нефть и газ, региональную интеграцию с целью расширения рынков, а также получения доступа на международные рынки; защиту окружающей среды и научные исследования, — и здесь мы уже поддерживаем целый ряд новаторских исследований угандийских ученых.

Население Уганды и население других африканских стран в нашем регионе, потребление которых в прошлом неизменно было недостаточным, сейчас помогают нашей экономике выжить, несмотря на глобальную рецессию, поскольку сейчас они обладают более высоким потенциалом потребления того, что мы производим. Их потребление растет, что помогает поддерживать наши ориентированные на регион отрасли промышленности. Мы считаем, что в итоге мы перестали блуждать по пустыне отсталого развития и теперь переходим к социально-экономическим преобразованиям. Мы, наконец, делаем то, что должны были делать, и истинна на этот раз сопутствует нам. Этап того, что французский ученый Рене Дюмон назвал «ложным стартом» в Африке, или в этом случае в Уганде, закончился. Мы вступаем на этап роста и преобразований. Поэтому мы верим, что наша экономика вскоре начнет быстро развиваться.

Таким образом, реакция Уганды на глобальный кризис была удовлетворительной благодаря региональной торговле. Она была бы более удовлетворительной, если бы мы уже имели три элемента

инфраструктуры, о которых я говорил: шоссейные дороги, электроснабжение и железные дороги. Это позволило бы нам снизить затраты на предпринимательскую деятельность в Уганде и, таким образом, повысить доходность предприятий.

Африка обладает огромным потенциалом роста, который не задействован. Нынешний глобальный кризис был вызван определенными недочетами в управлении некоторыми из экономик мира. Эти недочеты следует исправить посредством многосторонних действий, как уже отметили здесь некоторые из глав государств. Нам следует покончить с отмыванием денег и укрепить нормативную базу. Многосторонние действия также были бы желательны в целях реализации скрытого потенциала Африки. Что касается Уганды и многих других африканских стран, то перед нами стоит двойная задача: во-первых, борьба за переход наших экономик из доиндустриального в современное состояние; во-вторых, решение проблем, возникших по вине других сторон, таких как нынешний глобальный финансовый кризис и ухудшение состояния окружающей среды.

Тем не менее я по-прежнему задаю себе несколько вопросов. Приобретет ли устойчивый характер расточительность некоторых развитых стран, если мы все будем вести такой же образ жизни? Или же такое возможно лишь в том случае, когда незначительное меньшинство человечества наслаждалось финансовым благополучием? Надо ли вести более рациональный современный образ жизни?

Давно назрела необходимость налаживания диалога между цивилизациями. Этот диалог мог бы помочь нам решить некоторые из сложнейших проблем и вопросов, с которыми сталкивается сегодня человечество.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Уганда за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Республики Уганда г-на Йовери Мусевени сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление эмира Государства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифы Аль Тани

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление эмира Государства Катар.

Эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-арабски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифу Аль Тани и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Шейх Аль Тани (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии и пожелать Вам всяческих успехов в выполнении стоящих перед Вами задач.

Я хотел бы также поблагодарить Вашего предшественника на этом посту моего друга Мигеля д'Эското Брокмана за его неутомимую работу в ходе предыдущей сессии.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Мун за его усилия, направленные на укрепление роли Организации Объединенных Наций.

Новая сессия Генеральной Ассамблеи совпадает с уникальной международной ситуацией, которые обычно складываются на переломном этапе важнейших исторических событий. Подобные ситуации предоставляют возможность для того, чтобы заложить основы, подчеркнуть важность принципов и упорядочить системы международных отношений и сотрудничества.

На наш взгляд, нынешняя ситуация похожа на ситуации, которые существовали накануне конференций в Вене (1814), Версале (1919) и Потсдаме (1945).

Эта ситуация и открываемые ею в современном мире возможности являются благодатной почвой для того, чтобы встать на путь, ведущий к построению другого будущего. Эта ситуация сложилась после периода насильственных потрясений, во время которого мир был охвачен пламенем второй мировой войны, ощутил на себе ледяное дыхание «холодной» войны и поплыл по течению — особен-

но после трагических событий, произошедших 11 сентября 2001 года, — в результате войны с терроризмом. После этого, буквально в прошлом году, разразился финансовый кризис.

Целый ряд важных событий изменил карту мира, изменил расстановку сил и влияния и привел к появлению действенных групп из Европы, Азии, Латинской Америки, Ближнего Востока и Африки. Эти события также способствовали появлению в Соединенных Штатах Америки стремящегося к возрождению движения, за которым мы наблюдаем с большим интересом и искренне надеемся на его успех.

Следует отметить, что в периоды глобальной конфронтации и поляризации и последовавших за ними глубоких потрясений международное сообщество оказывалось в условиях жуткой путаницы и страдало от них. Тогда становилось очевидным, что для обеспечения международного мира и процветания требовалось нечто большее, чем оружие могущественных держав, биполярность государств, гегемония одной страны — независимо от того, насколько развитой может быть эта страна, — и более широкое и всеобъемлющее глобальное регулирование острых кризисов.

В такой ситуации после долгих лет огненных штормов, снежных метелей и песчаных бурь открываются важные возможности, которые дают нам понять, что миру необходимо нечто новое. Более того, этот очевидный факт вырисовывается на фоне нашего тяжелого прошлого опыта.

Но мы не уделяем ему должного внимания, несмотря на многочисленные указывающие на него признаки и искренние попытки, направленные на возрождение, для того чтобы Организация могла выполнить возложенную на нее миссию в эпоху перемен и остаться оплотом международной легитимности. Эта потребность в переменах относится ко всей Организации Объединенных Наций со всеми ее учреждениями и отделениями.

Нам ясно, что серьезные мировые кризисы усугубились тогда, когда обладающие большим влиянием страны мира постановили решить важнейшие вопросы войны, мира и прогресса не в системе Организации Объединенных Наций, а в других, лежащих за ее пределами, рамках.

Так произошло в случае с обычными и ядерными вооружениями, соглашениями и договоренностями в области безопасности, которые охватывают широкий круг вопросов — начиная с космического пространства и заканчивая политикой и экономической. Причиной для выхода за пределы Организации Объединенных Наций, как многие полагают, являлся аргумент о том, что такие вопросы выходят за рамки возможностей малых государств, которые составляют большинство государств — членов Организации Объединенных Наций.

Таким образом, согласно такому подходу, в отсутствие малых государств будет легче решать настоящие вопросы. Однако в новых обстоятельствах и условиях тем, кто выступает за монополизацию международного процесса принятия решений, необходимо понимать, что мы живем в одном мире. И в этом мире озабоченности у всех одни, хотя соотношение сил может быть различным.

Такое отношение является подтверждением нашей твердой позиции. Она состоит в том, что настало время вернуться в систему Организации Объединенных Наций, которая является рамками, устраивающими всех; форумом, признаваемым всеми; и имеет Устав, одобренный всеми странами, которые понимают, что равные права не противоречат разделению обязанностей, которое учитывает различный уровень возможностей сторон.

Мы осознаем и признаем огромное значение этой высшей международной власти, воплощением которой является законный международный порядок и которая руководствуется Уставом, нормами права и опытом, накопленным в ходе жестокой и кровавой политической истории. В этой высокой оценке мы исходим из своего непосредственного знания кризисов и сложных ситуаций на Ближнем Востоке, которые взаимно переплелись и приобретают еще более зловещий характер, когда ими занимаются за пределами Организации Объединенных Наций, предполагая, что новые рамки могли бы породить более быстрые и более эффективные решения. По сути, такой подход стал просто бесцельным отклонением, привнесшим еще больше путаницы и осложнений.

Обращение к авторитету Организации Объединенных Наций крайне необходимо не только для преодоления таких трудных для разрешения кризисов, как те, что существуют на Ближнем Востоке,

но и для реализации чаяний, которые можно удовлетворить только на основе законного международного консенсуса и в согласованных рамках. Преодоление одного из таких насущных кризисов заключается в поисках альтернативных источников энергии. Другим не менее настоятельным вопросом является изменение климата и его явное воздействие на окружающую среду и жизнь на этой планете.

Что касается энергетической проблемы, то хотя и могло бы показаться, что нефтедобывающие страны извлекают выгоду из сохраняющейся зависимости мира от их нефтедобычи, я хотел бы подчеркнуть для Ассамблеи то, что мы считаем глобальную безопасность своей безопасностью, а глобальное процветание — своим процветанием. Ни мира же, ни процветания быть не может, когда глобальной цивилизации угрожает энергетический кризис, который куда значительней войны любого рода, даже ядерной войны.

Что же касается проблемы изменения климата, то я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна за организацию вчера в рамках Организации Объединенных Наций Совещания на высшем уровне по проблемам изменения климата для обсуждения этого серьезнейшего вызова, угрожающего не только безопасности на планете, но и всей жизни на ней.

Считаем, что, хотя система Организации Объединенных Наций и состоит из всеобъемлющего разнообразия учреждений, эти учреждения нуждаются в срочном обновлении и укреплении, с тем чтобы деятельность Организации Объединенных Наций соизмерялась с новыми реалиями в сообществе наций на всех континентах. На текущей сессии мы оказались в поистине исторической ситуации — перед возможностью, предоставляющейся не так уж часто. Долг международного сообщества и, в частности, его могущественных членов — выполнить их обязанности путем использования этой возможности.

Господь всемогущий щедро одарил Государство Катар богатыми углеводными ресурсами, в том числе гигантским газовым месторождением Северное, благодаря которому Катар выходит на третье в мире место по запасам природного газа. С тех пор, как это месторождение было обнаружено, прави-

тельство стремится разрабатывать концептуальные и плановые проекты снабжения газом местного рынка и поставок сжиженного природного газа на мировые рынки, равно как и процесса его сжижения, нефтехимической промышленности и прочих проектов использования природного газа, потребление которого менее вредно для окружающей среды, чем потребление других ископаемых. В то время, как Государство Катар обеспечено достаточным резервом для удовлетворения собственных нужд на многие десятилетия, мы полностью осознаем проблемы, которые встанут перед международным сообществом в будущем, такие как последствия выбросов парниковых газов и изменение климата, а также их негативное воздействие на реализацию проектов устойчивого развития.

Государство Катар осознает и наличие огромного потенциала чистых и возобновляемых источников энергии — в частности солнечной энергии, которой в нашем климате избыток. Правительство поощряет наши промышленные предприятия, учебные заведения и научно-исследовательские центры к разработке таких подходящих для местных условий технологий использования возобновляемых источников энергии, которые будут способствовать повышению эффективности и результативности.

Государство Катар с надеждой рассчитывает на более интенсивные международные усилия в плане обмена информацией и специальными знаниями в развитии солнечной и других видов возобновляемых источников энергии. Мы настоятельно призываем развитые страны делиться современными технологиями в этой области и способствовать осуществлению и финансированию связанных с возобновляемой энергией проектов повсюду в мире.

Председатель (говорит по-арабски): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить эмира Государства Катар за только что сделанное им заявление.

Эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы объявить о том, что, согласно решению, принятому на 2-м пленарном заседании 18 сентября 2009 года, Ассамблея, прежде чем начать пленарное заседание, запланированное сегодня на вторую половину дня, заслушает сначала всех ораторов, запи-

савшихся для выступления на сегодняшнем утреннем заседании.

Выступление президента Туркменистана г-на Гурбангулы Бердымухамедова

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Туркменистана.

Президента Туркменистана г-на Гурбангулы Бердымухамедова сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Туркменистана Его Превосходительство г-на Гурбангулы Бердымухамедова и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Бердымухамедов: От имени народа и правительства Туркменистана сердечно приветствую вас и поздравляю с началом работы шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Я поздравляю г-на Али Абдель Салама ат-Трейки с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и выражаю уверенность, что под его руководством Генеральная Ассамблея будет работать успешно и плодотворно. Хотел бы также выразить нашу признательность Председателю шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи уважаемому г-ну Мигелю д'Эското Брокману за умелую и эффективную деятельность на этом посту.

Нынешнее состояние общемировых реалий, характер и тенденции политических, экономических и социальных процессов сегодня объективно требуют все более тесного и скоординированного взаимодействия государств и крупнейших международных организаций во имя достижения общих главных целей: обеспечения в глобальном масштабе мира и безопасности, условий для дальнейшего поступательного развития и прогресса и сохранения правовых и нравственных основ, заложенных в фундамент современного миропорядка.

Степень эффективности такого взаимодействия, нахождение разумного баланса между национальными интересами и интересами всего международного сообщества во многом будут определять и успешность решения других, не менее важных

глобальных проблем — экологических, энергетических, продовольственных, вопросов справедливого распределения водных ресурсов, результативность работы по борьбе с бедностью, инфекционными заболеваниями, противодействию наркоугрозе и другим вызовам.

Говорить об осуществлении этих целей невозможно без признания и подтверждения важнейшей роли Организации Объединенных Наций. Вот уже на протяжении шестидесяти с лишним лет Организация Объединенных Наций выступает главным гарантом сохранения и поддержания всеобщего мира, безопасности и развития. За это время наша Организация снискала высокий авторитет в мире, накопила уникальный опыт в содействии решению сложных международных проблем, наработала прочную правовую базу сотрудничества между государствами.

Организация Объединенных Наций была и остается основой современного мироустройства, полюсом притяжения надежд и чаяний всего человечества. В нынешних условиях именно Организация Объединенных Наций должна стать опорой в созидательной деятельности государств, в построении справедливой и гармоничной системы международных отношений.

Под этим углом зрения Туркменистан рассматривает вопросы реформирования Организации Объединенных Наций. Мы отдаем себе отчет, что по ряду аспектов своей деятельности наша Организация нуждается в совершенствовании, большей эффективности, соответствии требованиям дня. Это нормальный и закономерный процесс, отвечающий логике сегодняшнего динамичного развития мира. И потому мы — за разумное реформирование Организации Объединенных Наций, но только в сторону ее дальнейшего укрепления, неуклонного упрочения позиций в системе международных координат, расширения роли и функций как гаранта глобального мира, стабильности и развития.

Убеждены, реформирование Организации должно быть осмысленным, адресным, соотнесенным с действительными потребностями международного сообщества. Туркменистан поддерживает усилия государств — членов Организации Объединенных Наций, ее Генерального секретаря, направленные на придание работе Организации большей динамичности, эффективности, открытости и демо-

кратичности. В этом контексте Туркменистан разделяет мнение о необходимости дальнейшего совершенствования структуры Совета Безопасности, налаживания более тесного и эффективного взаимодействия между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей.

Главной целью внешней политики Туркменистана было и остается всемерное содействие мировому сообществу в его усилиях по поддержанию и укреплению глобальной системы безопасности, предупреждению и нейтрализации угрозы возникновения конфликтов, обеспечению условий для стабильного и устойчивого развития государств и народов, широкого и конструктивного международного сотрудничества.

Считаем в этой связи, что постоянный нейтралитет Туркменистана и связанные с этим особенности его правового статуса открывают для Сообщества Наций хорошие практические возможности для позитивного влияния на ход и характер процессов в Центральной Азии и регионе Каспийского моря. Речь идет о налаживании здесь постоянно действующих механизмов международного общения для обсуждения различных аспектов региональной проблематики и выработки по ним взаимоприемлемых и консенсусных решений. Опираясь на имеющийся опыт политико-дипломатического миротворчества под эгидой Организации Объединенных Наций, Туркменистан заявляет о своей готовности представлять мировому сообществу все необходимые политические и организационно-технические условия для этой работы.

В этом контексте мы считаем исключительно значимым и перспективным принятое в 2007 году решение Организации Объединенных Наций об открытии Регионального центра Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии в Центральной Азии со штаб-квартирой в Ашхабаде. В настоящее время этот Центр проводит активную работу по мониторингу и анализу региональной проблематики, принимает деятельное участие в различных мероприятиях по важнейшим вопросам развития Центральной Азии, в том числе на уровне глав государств, оказывает содействие в выработке подходов к их решению. В данном контексте Туркменистан приветствует подключение различных государств, международных организаций, финансовых и экономических институтов, экспертного сообщества к усилиям Организации Объединенных

Наций по выработке конструктивных моделей развития региональных процессов.

Формируя свои подходы к проблеме обеспечения всеобщей безопасности, мы исходим из целостности и неделимости этого понятия — как в геополитическом смысле, так и с точки зрения взаимосвязанности ее конкретных аспектов. Мы убеждены, безопасность одной страны не может быть обеспечена в отсутствие безопасности в регионе, на континенте, в мире. Так же, как безопасность политическая или военная не будут долгосрочными и полноценными без обеспечения безопасности экономической, энергетической, продовольственной, без предупреждения и нейтрализации рисков и угроз экологического, техногенного характера, без эффективного противодействия международному терроризму, организованной преступности, распространению оружия массового поражения, другим глобальным вызовам.

С этой точки зрения одной из самых актуальных составляющих глобальной безопасности является энергетическая безопасность. Это, в первую очередь, обусловлено тем, что нынешняя система международных энергопоставок стала уязвимым звеном мировой экономики. Такая уязвимость характеризуется рядом причин — политической нестабильностью в отдельных регионах планеты, отсутствием общепризнанных регулирующих международно-правовых механизмов, несовершенством инфраструктуры, однобокостью географии трубопроводных маршрутов. Все это накладывает свой отпечаток на общую атмосферу на мировом рынке энергопоставок. Изменить эту ситуацию, преодолеть инерцию стереотипов, выйти на новый уровень мышления, отвечающий современным требованиям, является объективной необходимостью.

Сегодня речь идет не о принятии каких-то профилактических мер, не о локальных договоренностях по отдельным аспектам транспортировки топлива, а о создании принципиально новой, универсальной модели отношений на мировом энергетическом пространстве — модели, основанной на многостороннем балансе интересов, совпадении взглядов и представлений о глобальной архитектуре энергетической безопасности, осознании долгосрочных выгод и преимуществ сотрудничества.

Логичным видится, в качестве первого шага в этом направлении, начать широкое международное

общение по проблеме энергопоставок. Необходимо найти линии соприкосновения интересов, определить исходные позиции, выработать общий язык, на котором предстоит вести диалог, — другими словами, создать основу для предметного и заинтересованного взаимодействия.

Исходя из этого, в ходе предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи Туркменистан выступил с инициативой о выработке универсальных механизмов, которые обеспечивали бы надежное и безопасное функционирование международной инфраструктуры энергопоставок, доступ к ним и эффективное их использование. Первым шагом на этом пути стала резолюция 63/210, озаглавленная «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества», принятая по инициативе Туркменистана консенсусом 19 декабря 2008 года. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить признательность всем государствам за поддержку нашей инициативы, за ответственную и конструктивную позицию в этом вопросе.

Место Председателя занимает г-жа Айтимова (Казахстан), заместитель Председателя.

Следуя букве и духу резолюции, Туркменистан предложил провести у себя в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций международную конференцию высокого уровня «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества», которая состоялась в Ашхабаде в апреле 2009 года. Одним из результатов конференции стало предложение обратиться к Организации Объединенных Наций с просьбой рассмотреть вопрос создания экспертной группы для подготовки рекомендаций по разработке будущего международно-правового документа по транзиту энергоносителей с учетом предложений заинтересованных стран и международных организаций. Туркменистан готов всецело содействовать формированию такой группы в рамках Организации Объединенных Наций и призывает все заинтересованные государства сформулировать предложения по ее работе. Считаем, что создание группы могло бы стать первым шагом в процессе подготовки комплексного документа Организации Объединенных Наций, нацеленного на обеспечение эффективного функционирования международной системы энергетических поставок.

Содействие процессам разоружения, сокращения арсеналов оружия, прежде всего оружия массового поражения, и нераспространения продолжает оставаться одной из ключевых тем глобальной повестки дня. Считаем, что наследию «холодной войны», рецидивам блокового противостояния, когда количество и качество имеющихся вооружений являлись чуть ли не главными критериями влияния и авторитета государств, не место в современной системе международных отношений. Убеждены: чем меньше будет в мире оружия, тем стабильнее и спокойнее будет его развитие, тем больше будет доверия и понимания между странами и народами.

Как Ассамблее известно, в 2006 году в городе Семипалатинске был подписан Договор о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии. Участниками Договора стали все государства региона, эта совместная инициатива оказалась созвучна устремлениям большинства стран мира, она удостоилась высокой оценки международного сообщества, получила одобрение в Генеральной Ассамблее. Считаем актуальным в этой связи проведение в первой половине следующего года международной конференции, посвященной разоруженческой проблематике в регионе Центральной Азии и Каспийского бассейна. Наша страна готова выступить организатором такого мероприятия. Мы также будем приветствовать конструктивные предложения международного сообщества, отдельных государств, направленные на содействие глобальным процессам разоружения, и заинтересованно рассматривать вопросы своего участия в их реализации.

Одним из серьезнейших требований глобального масштаба сегодня является эффективное противодействие таким явлениям, как международный терроризм, незаконный оборот наркотиков, трансграничная организованная преступность. В силу ряда причин эти проблемы особенно актуальны для нашего региона. Мы убеждены: только совместными усилиями государств, при тесном взаимодействии с международными структурами можно успешно противостоять этим угрозам. В данном контексте Туркменистан отводит особую роль деятельности Организации Объединенных Наций. Мы считаем необходимым и своевременным активизацию участия Организации Объединенных Наций, ее институтов и учреждений в выработке и координации

эффективных моделей международного сотрудничества с целью нейтрализации этих угроз, задействовании механизмов превентивной дипломатии, создании условий для постконфликтного восстановления экономической и социальной инфраструктуры.

В этой связи необходимо подчеркнуть особую важность, которую придает Туркменистан делу возрождения Афганистана, утверждения на афганской земле прочного мира. Наша страна оказывает Афганистану помощь в восстановлении его экономики, в строительстве объектов социального и гуманитарного назначения. Эта работа будет продолжена. Мы хотим видеть Афганистан мирной и процветающей страной, добрым соседом и партнером всех государств региона.

При этом считаем, что в деле афганского урегулирования важную роль может и призвана сыграть Организация Объединенных Наций. Убеждены, что именно Организация Объединенных Наций с ее колоссальным миротворческим опытом, высочайшим моральным авторитетом способна предложить новые формы и модели в контексте политико-дипломатических усилий по решению проблем Афганистана, утверждению согласия и мира в этой стране. Сегодня такая работа может быть активизирована и стать более действенной с учетом возможностей Регионального центра Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии в Центральной Азии. Выступаем за более широкое и адресное привлечение Регионального центра к усилиям международного сообщества по урегулированию ситуации в Афганистане.

Осознание мировым сообществом общности долгосрочных целей развития и готовность сообща добиваться их осуществления выступает сегодня условием устойчивости всей системы международных связей. Серьезные последствия мирового финансово-экономического кризиса еще раз наглядно продемонстрировали необходимость объединения усилий по формированию глобальной архитектуры безопасности, созданию условий для равноправных и справедливых отношений между государствами и народами на основе признанных международно-правовых норм и великих, непреходящих идеалов Организации Объединенных Наций.

Туркменистан верит, что ответственность, нравственность и гуманизм станут теми опреде-

ляющими критериями, по которым нынешнее и будущие поколения будут оценивать нашу работу. Мы, как государство, как член мирового сообщества, будем и далее вносить свой вклад в утверждение в международных делах этих высоких принципов, последовательно претворять в жизнь философию туркменского нейтралитета, в котором стратегическому сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций отводится основополагающая роль.

Исполняющий обязанности Председателя: От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Туркменистана за только что сделанное им заявление.

Президента Туркменистана г-на Гурбангулы Бердымухамедова сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Чили г-жи Мишель Бачелет Херия

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Чили.

Президента Чили г-жу Мишель Бачелет Херия вводят в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Чили Ее Превосходительство г-жу Мишель Бачелет Херия и приглашаю ее выступить перед Ассамблей.

Президент Бачелет Херия (*говорит по-испански*): В течение последних четырех лет я имею честь представлять свою страну на Генеральной Ассамблее — на главной ассамблее мира, форуме, на который народы возлагают столько надежд. Мир, права человека, международное право, развитие — вот лишь часть тех вопросов, которые обсуждаются здесь с большим или меньшим, однако всегда неизменным успехом. И его свидетелями являются беднейшие группы населения в разных регионах мира; его женщины и дети; те, кого преследуют, и те, кто страдает; его свидетелями являются мужчины и женщины на всем земном шаре.

Верно то, что не хватает сил для полного искоренения несправедливости, злоупотреблений и страданий столь многих. Однако верно и то, что за

60 лет международного сотрудничества мы добились значительных успехов. Верховенство права и институциональные рамки были укреплены, и благодаря этому человечество сегодня обладает техническим, правовым и экономическим потенциалом для того, чтобы добиться большего прогресса в усилиях по созиданию лучшего мира.

Мы не должны разрушать эти надежды. Однако порой создается впечатление, что именно этим мы и занимаемся. Мир переживает серьезный экономический кризис, причиной которого является неспособность стран и международного сообщества сформулировать ясные и прозрачные правила в финансовой сфере.

Мы стоим на пороге серьезного экологического кризиса, причиной которого является выброс парниковых газов и способы получения энергии, которые предпочел мир, а также неспособность государств договориться о стандартах и мерах предотвращения глобального потепления.

Существует еще более серьезная проблема: в XXI веке мы являемся свидетелями того, как более одного миллиарда людей страдает от голода — каждый шестой житель Земли, и 50 миллионов из них живут в Латинской Америке. Это не просто статистика: за ней стоят дети, матери, которые умирают в бедных странах, несмотря на изобилие, в котором живут развитые страны.

В последние месяцы на спасение финансовой системы и оживление экономики выделяются триллионы долларов. В то же время бюджет Всемирной продовольственной программы сократится в этом году более чем вдвое. Какой странный парадокс! Меньше 0,1 процента от средств, выделяемых на программы финансовой помощи, положило бы конец продовольственному кризису, от которого страдают десятки стран. Сегодня я хотела бы решительно призвать к тому, чтобы включить этот вопрос в повестку дня данной Ассамблеи, Группы двадцати и всех международных форумов.

Крах экономики не должен привести к социальному краху. Мы не должны расслабляться: недопустимо, чтобы страны под предлогом экономического кризиса сокращали свои ассигнования на борьбу с голодом, на защиту окружающей среды и содействие развитию.

Это неприемлемо с этической точки зрения, однако это происходит: управляющие инвестиционными банками, которые были в центре нынешнего кризиса и которые безответственно манипулировали финансовыми активами, сегодня вновь занимаются делами, как обычно, и получают огромные бонусы, являющиеся, по сути, вознаграждением за чрезмерные риски. Они даже рассматривают возможность создания компаний в безналоговых зонах для того, чтобы поместить туда эти бонусы.

Мир просто не может функционировать таким образом. Мы не должны покорно ждать сложа руки. Можно создать более справедливую, реалистичную и устойчивую прагматическую модель, которая обеспечивала бы прогрессивное развитие всех народов. Для этого требуется признание того факта, что экономический кризис не есть случайность и тем более не есть циклическое явление капиталистической экономики, которая выправится самостоятельно при участии одной лишь невидимой руки рынка.

Все это не просто случайность или циклическое явление. Произошедшее — есть кризис парадигм, кризис определенного подхода к глобализации, кризис концепции государства и государственного сектора, в котором государство рассматривается как проблема, а не как решение. Согласно этой концепции, чем меньше экономика регулируется, тем лучше. Она предполагает, что мы будем с опаской относиться к демократической дискуссии о том, какие блага должны принадлежать государству и, как следствие, эффективно защищаться и иметь правительственные гарантии.

Именно этот экстремальный догматический неолиберализм привел к кризису и, к сожалению, к таким его последствиям, как голод, безработица и, самое главное, беззаконие.

Именно в это время мы убедились в огромной важности действий государственного сектора. Благодаря решительным мерам, принятым государствами, удалось избежать широкомасштабного страшнейшего экономического коллапса, который мог иметь неожиданные политические последствия и стать новой Великой депрессией.

Такая догма, как принцип невмешательства, была забыта, как только перед государствами встала проблема спасения международных финансовых

механизмов и выполнения программ финансового стимулирования.

В некоторых странах, в том числе и в нашей стране, огромное значение для уменьшения последствий кризиса и защиты наиболее уязвимых групп населения в кризисной ситуации имели действия государства. Несколько лет назад в нашей стране мы предусмотрительно действовали в условиях обилия сырья и отложили средства на «черный» день; несмотря на политическое давление с целью заставить нас истратить эти деньги, мы были уверены, что именно такой подход является ответственным. Мы оказались правы: эти средства позволили нам нейтрализовать последствия международного кризиса; в то же время мы увеличили социальные льготы населению, повысили размер пенсий, мы защищаем трудящихся, строим больницы и больше чем когда-либо инвестируем в образование и жилищное строительство для наиболее нуждающихся групп населения.

Такие страны, как Чили, извлекли уроки из прошлых кризисов и во время этого кризиса имеют широкую макроэкономическую базу с гораздо более высоким уровнем капитализации банковской системы и с более строгими и действенными правилами.

Однако так было не везде. Стоит напомнить, что десять лет назад после кризиса в Азии было много разговоров о реформе финансовой системы, усовершенствовании механизмов надзора и систем раннего предупреждения. Тем не менее ничего из этого не было сделано. Победила политическая лень. Частные интересы победили общественные. Итак, нельзя более откладывать реформу — ни внутри страны, где есть более качественное регулирование рынка капитала, ни за рубежом.

Мы надеемся, что в резолюциях Генеральной Ассамблеи и в ходе предстоящих встреч Группы двадцати в этом направлении будут достигнуты успехи, поскольку, повторяю, мы не можем сидеть сложа руки. Мы знаем, что на данном этапе ни риторика, ни популизм не принесут пользы. У нас не должно быть никаких иллюзий, и в то же время нам не следует пренебрегать возможностями, которые дает нам грамотно проводимая глобализация.

Мы должны создать эффективные механизмы защиты общественных интересов в сфере национальных и международных финансов. Мы должны найти способы расторгнуть всемирное торговое со-

глашение во избежание соблазна протекционизма. И мы должны вернуть многосторонний диалог в центр международной политики и уйти от односторонности. Бесконтрольная глобализация в финансовой сфере вызвала кризис, последствия которого ощущаем сейчас все мы, а односторонние действия и пренебрежительное отношение к учреждениям привели к конфликтам, которые не должны повториться. Норма международных отношений не должна определяться военной или экономической мощью. Должно возобладать верховенство права, а последнее слово должно оставаться за учреждениями, ибо это единственная возможность обеспечить мир и развитие.

В связи с этим Чили решительно поддерживает процесс реформирования и укрепления Организации Объединенных Наций. Мы поддерживаем недавние усилия Организации в области прав человека, развития и изменения климата. Мы выступаем за реформу и расширение членского состава Совета Безопасности. Мы приветствуем важную работу Комиссии по миростроительству, направленную на полномасштабное обеспечение комплексной, а не только военной, поддержки странам, пережившим конфликт.

Именно эта логика должна возобладать во всех сферах. Мы хотим, чтобы новый глобальный общественный договор был заключен под сенью Организации Объединенных Наций; мы хотим, чтобы цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, были достигнуты к 2015 году; и мы хотим, чтобы страны решительно и активно участвовали в усилиях по смягчению последствий изменения климата.

Мы обсуждали тему изменения климата в ходе этой сессии в рамках специальных заседаний. Сегодня я лишь хочу вновь подчеркнуть ее актуальность. Без координации усилий на высшем уровне предстоящая Копенгагенская конференция не принесет никаких результатов. Мы рискуем потерпеть неудачу в вопросе мировой важности, который требует неотложного решения сейчас, когда становится понятно, что научные прогнозы, сделанные Межправительственной группой в 2007 году, видимо, не оправдаются.

Изменение климата — это не теория, это — осязаемая реальность, которую мы наблюдаем через необычные бури, наводнения и засухи. В моей

стране, которая расположена так близко от Антарктиды, в наши дни с изумлением наблюдают за таянием ледников и неуклонным ростом числа ледяных платформ на этом континенте.

Промышленно развитые страны должны определить более амбициозные, чем существующие в настоящее время, количественные целевые показатели по сокращению выбросов. Если они возложат на себя историческую ответственность, перейдя от слов к делу, и возьмут на себя обязательства по оказанию необходимой технической и финансовой поддержки, то развивающиеся страны смогут прилагать еще более активные усилия для решения этой проблемы.

Таким образом, у нас есть возможность скорректировать развитие нашего будущего. Давайте не будем использовать экономический кризис в качестве предлога, с тем чтобы избежать достижения соглашения, которого требуют граждане всех наших стран. Давайте сегодня обеспечим будущее наших потомков. На нас лежит огромная ответственность. По этой причине давайте в этом году в Копенгагене заложим основы новой экономики, благодаря которой XXI век станет веком прогресса.

И если из экономического и экологического кризисов можно извлечь урок, то он заключается в важности качественной политики. Страны мира управляются не автоматически, подчиняясь требованиям рынка и глобализации, подвергаясь социальным изменениям. Качественная политика оказывает благотворное влияние на благосостояние людей.

Верховенство права, гражданские свободы и соблюдение прав человека являются необходимыми условиями качественной демократии. Нельзя найти никакого оправдания нарушению принципов свободы и демократии во имя справедливости или равенства. Процедурная демократия является частью общего нравственного и политического наследия международного сообщества в XXI веке. Мало-помалу этот принцип стал укрепляться на национальном уровне.

В моем регионе — Латинской Америке — постепенно удалось выработать единую концепцию, которая, например, дает возможность быстро приходить на помощь любой находящейся под угрозой демократии, как это произошло год назад в Боливии, или решительно осуждать отход от демокра-

тии, который, например, имел место в Гондурасе несколько месяцев назад. По этой причине сегодня вместе с президентом Селайей, который мирно вернулся в Гондурас, я хотел бы вновь призвать к немедленному выполнению соглашения, достигнутого в Сан-Хосе при содействии Организации американских государств. Гондурас заслуживает проведения свободных и демократических выборов под руководством конституционным путем избранного президента.

Таким образом, очевидно, что политика сейчас важна как никогда. Давайте прилагать усилия с тем, чтобы она заняла принадлежащее ей по праву место, чтобы, вне сомнения, это была качественная политика, которую граждане заслуживают.

События, связанные с кризисом, окружающей средой, голодом и конфликтами, являются результатом недостаточно эффективного руководства и политического диалога. Именно мы, лидеры стран, должны изменить эту ситуацию. Мы можем, во-первых, не подчиняться требованиям рынка и силе и, во-вторых, избегать демагогии, пытаюсь построить более справедливый порядок для наших народов путем проведения серьезной и ответственной общественной политики в условиях полной демократии и соблюдения прав человека.

Это может стать основой для глобального общественного договора, который так насущно необходим миру в этот сложный период. Нам нельзя подвести мир.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Чили за только что сделанное ею заявление.

Президента Республики Чили г-жу Мишель Бачилет Херию сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Превосходительства г-на Табаре Васкеса, президента Восточной Республики Уругвай

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Восточной Республики Уругвай г-на Табаре Васкеса.

Президента Восточной Республики Уругвай г-на Табаре Васкеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Восточной Республики Уругвай Его Превосходительство г-на Табаре Васкеса и приглашаю его выступить в Ассамблее.

Президент Васкес (*говорит по-испански*): Как и четыре года назад (см. A/60/PV.6), я вновь обращаюсь от имени народа и правительства Восточной Республики Уругвай с приветствием к участникам этого форума, который является самым представительным органом в современном мире.

Присутствующим здесь известно о реальных контрастах современного мира; мы знаем, что никогда раньше у человечества не было так много возможностей и в то же время никогда раньше оно не противостояло такому большому числу угроз, как сегодня. Мы знаем, что в условиях существования этих возможностей и угроз нельзя быть безразличным или бездействовать; мы и не склонны к этому, но что мы делаем для того, чтобы преодолеть угрозы и воспользоваться возможностями, которые нам открывает эта реальность? Разумеется, мы делаем не все, что хотелось бы или что мы считаем необходимым, и, возможно, не все, что мы можем.

В этой связи Восточная Республика Уругвай решительно подтверждает свое уважение международного права, которое является важнейшей гарантией суверенитета народов и их мирного сосуществования. Мы также подтверждаем, что, во-первых, твердо отвергаем применение или угрозу применения силы, терроризм, наркоторговлю, все виды насилия и дискриминации. Во-вторых, мы вновь заявляем, что решительно поддерживаем мирное урегулирование конфликтов, суверенное равенство государств, невмешательство во внутренние дела государств, самоопределение народов, международное сотрудничество по социально-экономическим вопросам и многосторонность, которая также включает в себя свободную торговлю, поскольку протекционизм для торговли является тем же, чем авторитаризм для демократии.

В-третьих, мы подтверждаем твердую приверженность делу продвижения и защиты прав че-

ловека, так как они составляют этику свободы и демократии, а также являются элементом достоинства, которое нам необходимо как воздух, которым мы дышим и который почти не замечаем.

В-четвертых, мы вновь заявляем о полной ответственности за защиту окружающей среды, которая является одним из прав человека и основным элементом достижения подлинно устойчивого развития.

Как американцы мы считаем, что наш нравственный долг и политическая ответственность состоят в том, чтобы подтвердить на этом мировом форуме, что мы, во-первых, отвергаем институциональный раскол в братской Республике Гондурас, требуем немедленного восстановления конституционного порядка и восстановления в должности лиц, демократическим путем избранных народом Гондураса. Во-вторых, мы будем прилагать упорные усилия по достижению интеграции всех без исключения американских государств, недопущению эмбарго, наподобие введенного в отношении Кубы, и деления стран на первый, второй и третий сорт. Мы все американцы и равны между собой.

Если после заявлений не последуют реальные шаги, то эти заявления будут бесполезными. Уругвай — одна из ведущих стран, предоставляющих войска для проведения операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Трудности, которые переживает система поддержания мира, связаны, в частности, с возрастающей потребностью в миссиях, их одновременно увеличивающейся сложностью и влиянием глобального экономического кризиса на финансирование этих операций. Эти трудности не пугают нас, напротив, они побуждают нас активизировать и координировать усилия с другими государствами-членами и Секретариатом Организации Объединенных Наций, взаимодействовать в интересах стабилизации пострадавших от конфликтов регионов, защиты гражданского населения, укрепления институтов и основ социально-экономического развития пострадавших стран. Поэтому наше решительное непринятие терроризма полностью совместимо с сотрудничеством с государствами в борьбе с ним, проявляя абсолютное уважение к нормам международного права и прав человека.

Уругвай, как и другие страны, является участником большого числа правозащитных конвенций,

и по случаю нынешней церемонии подписания договоров Уругвай одним из первых поставит свою подпись под Факультативным договором к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, этим важным международным документом. Уругвай также является стороной основных международных конвенций в области окружающей среды и устойчивого развития.

Общеизвестно, что Уругвай получает значительные инвестиции, которые способствуют его промышленному развитию, но он также осуществляет строгий контроль за их экологическими составляющими и придерживается своих признанных на международном уровне правил, требующих использования самых передовых технологий и осуществления эффективного контроля в том, что касается их влияния на окружающую среду. Уругвай также является ответственным, прозрачным и надежным партнером в области инвестиций в устойчивое развитие.

В эпоху глобализации нужно глобализировать не только экономику. Необходимо глобализировать также мир, свободу, демократию, справедливость, достоинство и благополучие людей. Представленные здесь страны, каждая из которых, согласно своей собственной самобытности, как и Уругвай, стремятся к достижению этой цели. В связи с тем, что невозможно обсудить широкий спектр стратегий и действий, связанных с выполнением этой задачи, я остановлюсь только на двух моментах, которыми Уругвай хотел бы поделиться с международным сообществом, поскольку речь идет о потребностях, надеждах, правах и обязанностях всего человечества.

Наша страна взяла на себя твердые обязательства в том, что касается борьбы с курением, как на международном уровне, ратифицировав Рамочную конвенцию Всемирной организации здравоохранения по борьбе против табака, так и на национальном, разработав политику, направленную на улучшение благосостояния населения. В 2006 году Уругвай стал первой «свободной от курения» страной на Американском континенте и седьмой в мире.

Это очень важный вопрос, если учесть, что, согласно Всемирной организации здравоохранения, курение является самой распространенной причиной смертности в мире, которую можно было бы устранить. Это эпидемия, которая ежегодно убивает

более 5 миллионов человек по всему миру и более 1 миллиона человек на Американском континенте. Пять миллионов летальных исходов — это гораздо больше, чем совокупное количество смертей, вызываемых алкоголизмом, дорожно-транспортными происшествиями, СПИДом, незаконным оборотом наркотиков, убийствами, самоубийствами и вирусом H1N1. Если суммировать все случаи смерти по вышеуказанным причинам, то мы увидим, что количество летальных исходов в результате табакокурения все равно больше. При сохранении нынешней тенденции в течение следующих 20 лет количество смертных случаев от табакокурения возрастет в мире в два раза, а в нашем регионе, особенно в его беднейших странах, утроится.

От курения страдают не только курильщики; в исследовании, опубликованном в 1985 году, английский эпидемиолог Ричард Долл утверждал, что, если некурильщик находится в комнате с курильщиком в течение одного часа в день, вероятность того, что он заболит раком легких в сто раз выше, чем если бы он находился 20 лет в здании, построенном с применением асбеста.

Наша делегация в Организации Объединенных Наций в числе других авторов добивалась принятия резолюции 63/8, осуществление которой позволит нам по крайней мере здесь, в этом здании, добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций стала местом, свободным от курения. Это позволит добиться пусть частичного, но все же заметного прогресса в борьбе с этой эпидемией.

В мае 2007 года, через год после того, как Уругвай стал страной, «свободной от курения», он решил стать и страной с равноправным доступом к информационным технологиям. Мы идем к этой цели, осуществляя проект «Сейбала», известный так же, как проект «портативный компьютер для каждого ребенка», который как раз и предусматривает обеспечить каждого учащегося и каждого преподавателя, работающего в государственной системе начального образования, бесплатным компьютером и доступом к Интернету. В конце этого года мы должны будем обеспечить прототипом каждого из 301 143 учащихся и 12 879 преподавателей в 2064 государственных начальных школах страны. Это может показаться небольшой цифрой, но следует напомнить, что в Уругвае проживает всего порядка 3 миллионов человек.

Проект рассчитан также на учащихся, испытывающих трудности с обучением и имеющих заболевания опорно-двигательной системы или проблемы со зрением, которые будут обеспечиваться компьютерами, специально предназначенными для их нужд. Эта программа предназначена также для частных школ, которые могут принять в ней участие, купив прототипы за небольшую сумму. Проект «Сейбала» полностью финансируется уругвайским государством, которое выделяет средства не только для приобретения и подготовки прототипов, но и на содержание и продолжение осуществления программы.

Проект «Сейбала» — это гораздо больше, чем простое обеспечение компьютерами, поэтому его ценность во много раз превышает затраты на него. Его настоящая ценность заключается в развитии умственных способностей, внедрении радикальных изменений в практику преподавания и обучения, обеспечении равных возможностей доступа к информации, начиная с детского возраста — поскольку право на равенство имеют не только взрослые, — и распространении информации и знаний, без которых нельзя воспитать полноправных членов общества и обеспечить, таким образом, его правильное функционирование.

В начале своего выступления я заявил о том, что если смысл существования Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы сделать нас, людей, более совершенными, то Организация должна быть способной к самосовершенствованию как система. Но Организация Объединенных Наций — это те, из кого она состоит, то есть мы сами. Уругвай вновь заявляет о своей приверженности процессу реформирования Организации Объединенных Наций. Этот процесс, который начался на Саммите 2005 года, когда в рамках Организации были созданы две новые структуры — Совет по правам человека и Комиссия по миростроительству, — должен завершиться рассмотрением тех вопросов, практическая реализация которых еще не началась или отстает от графика достижения поставленных нами целей.

Мишель де Монтень учил нас, говоря, что для человека нет лучшего призвания, чем оставаться человеком. Сегодня почти пять столетий спустя вполне уместно вспомнить эти слова, сказанные великим гуманистом эпохи Возрождения. Однако они не потеряли своего актуального значения и сегодня

воспринимаются как задача, которую требуется реализовать на практике или, по меньшей мере, попытаться сделать это. Я считаю, что у нас нет другого выбора, если мы действительно хотим выжить как вид и усовершенствоваться как люди. Я также считаю, что если все мы со всей ответственностью попытаемся решить эту задачу, то мы преуспеем в этом. С этой убежденностью, намерением и уверенностью я приветствую Организацию Объединенных Наций от имени Восточной Республики Уругвай.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить от имени Генеральной Ассамблеи президента Восточной Республики Уругвай за заявление, с которым он только что выступил.

Г-на Табаре Васкеса, президента Восточной Республики Уругвай, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление г-на Абдельазиза Бутефлика, президента Алжирской Народной Демократической Республики

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Алжирской Народной Демократической Республики.

Президента Алжирской Народной Демократической Республики г-на Абдельазиза Бутефлика сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Алжирской Народной Демократической Республики Его Превосходительство г-на Абдельазиза Бутефлику и пригласить его) выступить в Ассамблее.

Президент Бутефлика (*говорит по-арабски*): Прежде всего позвольте мне выразить от имени делегации Алжира глубокое удовлетворение тем, что нашей работой руководит видный сын соседней с нами братской страны. Я хотел бы заверить Вас в искренней и активной поддержке Алжира в выполнении Вашего мандата. Я хотел бы также искренне воздать должное Вашему предшественнику отцу д'Эското за продемонстрированное им высокое мастерство, его безупречные моральные принципы

и его приверженность многосторонности на основе принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также выразить нашу признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его мудрое и компетентное руководство работой Организации Объединенных Наций и последовательно предпринимаемые им инициативы по укреплению роли Организации Объединенных Наций и подтверждению ее морального авторитета.

В этом году глобальный экономический кризис вновь оказался в центре общих прений на данной сессии. У мира было время осознать масштабы и серьезность этого кризиса. Сейчас еще не время для анализа, поскольку мы знаем, что это не кратковременный экономический кризис и не лопнувший пузырь, как случалось в прошлом в рамках капиталистической системы. Мир осознал, что это кризис системы, управляемой по правилам глобализации, и ему также пришлось признать тот факт, что любого серьезного и долгосрочного решения этого кризиса можно достичь лишь в результате самоотверженных и согласованных действий. Такие действия должны быть направлены на содействие глобальному экономическому управлению на основе норм ответственности, равенства, солидарности и прогресса — содействие управлению, которое будет направлено на прекращение финансовой и торговой практики, которая непрозрачна, необъективна и несправедлива и которая навязана всему остальному миру во имя свободной торговли и ее сомнительной эффективности.

Отсутствие согласованности и слаженности в подходе к кризису очевидно, в том числе в несправедливом подходе по отношению к развивающимся странам. Почему государства Юга вынуждают нести бремя кризиса, за который они не несут ответственности? Многосторонние институты, также порванные противоречиями и отсутствием согласованности, не способны преодолеть тупики в ходе переговоров по жизненно важным вопросам, которые непосредственно затрагивают наше население.

Так обстоит дело, например, с переговорами по договору, который должен прийти на смену Киотскому договору об изменении климата. Это область, в которой проявление духа компромисса и солидарности явно отвечает интересам всех стран. Однако позиции развитых стран по-прежнему мо-

тивированы узкими национальными интересами, в то время как речь идет о судьбе человечества.

Точно так же обстоит дело с основополагающими целями нераспространения и разоружения, которые остаются заложником политических двойных стандартов, дискриминационных практик и невыполнения взятых обязательств, в частности со стороны некоторых ядерных держав. Эта практика проявилась и в рамках многосторонних переговоров, которые, тем не менее, обладают легитимностью и возможностями, необходимыми для достижения прогресса на пути к реализации целей в области разоружения и нераспространения. Точно так же обстоит дело с борьбой с безнаказанностью и нарушениями прав человека и международного гуманитарного права, вследствие чего встает вопрос об использовании этих благородных задач в политических целях.

В области прав человека также проявляется селективный подход, и в результате возникают подозрения даже в отношении инициатив, в основе которых может лежать искреннее стремление обеспечить уважение человеческого достоинства. Это также касается международного сотрудничества в борьбе с терроризмом. Делегация Алжира считает, что принятие долгожданной глобальной конвенции укрепило бы значение этого правового инструмента. Она также убеждена в том, что применение в этом вопросе последовательного подхода необходимо для успешного реагирования на эту крупную угрозу.

Африканский союз взял обязательство не выплачивать выкупа тем, кто захватывает заложников, и мы поддерживаем его призыв к Организации Объединенных Наций сделать это как можно скорее универсальной политикой с учетом угрозы, которую данное явление создает для безопасности наших народов и стабильности наших стран.

Мы надеемся, что Организация сможет добиться существенного прогресса в области реформы, в усилиях по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, изменению состава Совета Безопасности и укреплению роли Экономического и Социального Совета. Очевидно, что более эффективной Генеральной Ассамблее с укрепленным мандатом легче достичь консенсуса по реформе Совета Безопасности — Совета Безопасности, который отражал бы законные чаяния развивающихся

стран, и Африки в частности, с равноправным представительством, в направлении к новым методам работы согласно требованиям времени.

Приверженность Алжира политике добрососедства проявляется, в частности, в многочисленных инициативах и искренних усилиях, которые мы прилагаем в партнерстве с нашими соседями. Мы твердо убеждены в том, что сохранение мира, содействие развитию и соблюдению прав человека являются необходимыми условиями для достижения мирного, единого и процветающего арабского Магриба, который стабилен и полностью интегрирован.

Все знают о том значении, которое мы придаем праву народов на самоопределение, и об усилиях, которые мы прилагаем для достижения справедливого и прочного решения конфликта в Западной Сахаре. Организация Объединенных Наций может всегда рассчитывать на всестороннюю и искреннюю поддержку Алжира во всех инициативах, направленных на урегулирование этого вопроса, согласно обязательствам, которые взяла на себя эта Организация, и согласно Уставу Организации Объединенных Наций.

Мы полностью привержены борьбе палестинского народа и считаем, что нынешние события создают серьезную угрозу для мира и безопасности на всем Ближнем Востоке. Этот регион никогда не обретет мира и стабильности без справедливого и прочного решения палестинской проблемы, которая находится в центре арабо-израильского конфликта. Сейчас всем очевидно, что удовлетворительное решение невозможно без оказания авторитетного и существенного давления на израильские оккупационные силы, с тем чтобы заставить их прекратить свою политику провокации и агрессии против палестинского народа, выполнить свои обещания и адекватно отреагировать на все арабские мирные инициативы.

Алжир принимает активное участие в усилиях африканских стран, направленных на прекращение всех конфликтов, препятствующих их развитию, и на достижение политической и экономической интеграции всего континента.

Благодаря учреждению Африканского союза в его лице появился уважаемый и лояльный партнер, сотрудничество которого с Организацией Объединенных Наций позволило добиться ощутимого про-

гресса, особенно в плане значительного сокращения числа очагов напряженности на нашем континенте.

В заключение я хотел бы еще раз высказать наше пожелание, чтобы руководство нашими международными делами было укреплено путем эффективной и искренней приверженности международного сообщества задаче активизации и укрепления многосторонней системы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность президенту Алжирской Народной Демократической Республики за сделанное им заявление.

Президента Алжирской Народной Демократической Республики г-на Абдельазиза Бутефлику сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Корея.

Президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Ли (*говорит по-корейски; английский текст предоставлен делегацией*): Прежде всего я хотел бы передать свои искренние поздравления Председателю г-ну Али ат-Трейки с его вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии. Я уверен в том, что под его умелым руководством в ходе этой сессии будет достигнут существенный прогресс. Я также хотел бы выразить свою признательность и поддержку Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его неустанные усилия по реформированию Организации Объединенных Наций.

Сначала, я хотел бы напомнить об особых исторических связях между Республикой Корея и Организацией Объединенных Наций. Современная ис-

тория Республики Корея началась с Организации Объединенных Наций. Под эгидой Организации Объединенных Наций мы провели наши первые демократические выборы в 1948 году, и с одобрения Организации Объединенных Наций мы стали единственным законным правительством на Корейском полуострове.

Фактически, Республика Корея является страной, которую защищала Организация Объединенных Наций. Представители 16 государств Организации Объединенных Наций оказали нам поддержку, когда в 1950 году, всего два года спустя после основания Республики, началась корейская война. Павшие герои из 11 стран похоронены на единственном кладбище Организации Объединенных Наций в мире, расположенном в Бусане, втором по величине городе в Корее. По сей день кладбище служит местом, где корейский народ чтит память об их благородных жертвах.

Во время корейской войны Корея относилась к числу наименее развитых стран мира, доходы на душу населения в которой составляли менее 50 долл. США. Однако, ко всеобщему удивлению, Корея смогла осуществить как индустриализацию, так и демократизацию на протяжении жизни одного поколения. Корея превратилась из страны-получателя помощи в страну-донора.

Хотя это достижение является результатом усилий и жертвенности корейского народа, неоценимая поддержка Организации Объединенных Наций была огромным источником силы. Поэтому Корея отмечала День Организации Объединенных Наций еще до того, как стала его государством-членом в 1991 году. Развивая подобные достижения, Корея сейчас начинает вносить активный вклад в жизнь международного сообщества. Это именно та цель, которую стремится достичь на глобальном уровне Корея.

Мы хотели бы поделиться своим опытом прошлого в области развития, с тем чтобы помочь развивающимся странам преодолеть голод и нищету. Хотя оказание финансовой поддержки развивающимся странам играет важную роль, еще более важно найти надлежащую модель развития, которая подходит каждой стране.

Сегодня беспрецедентный финансовый кризис усугубляет трудности развивающихся стран. Корея, будучи членом Тройки Группы двадцати, прилагает

максимальные усилия с целью укрепить систему свободной торговли, которая приводит в действие глобальный экономический рост, обеспечивая в то же время возможность того, чтобы голоса развивающихся стран были услышаны.

Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), которые были поставлены Организацией Объединенных Наций, должны быть реализованы. Следует наращивать сотрудничество в целях развития и гуманитарную помощь, особенно в отношении развивающихся стран, наиболее серьезно затронутых экономическим кризисом. Корея выполнит свое обязательство утроить объем своей официальной помощи в целях развития (ОПР) за 2008 год к 2015 году. И в 2011 году мы будем принимать в Сеуле четвертый Форум высокого уровня по вопросам эффективности помощи. Обеспечивая его успех, мы повысим эффективность помощи в интересах осуществления ЦРДТ к 2015 году и внесем вклад в укрепление глобального партнерства в интересах более всеобъемлющего и эффективного сотрудничества в целях развития.

Сегодня молодые добровольцы из Кореи, объединившиеся в организацию под названием «Друзья мира из Кореи», работают на добровольных началах во всем мире, воплощая на практике дух любви и щедрости. В настоящее время свыше 3000 добровольцев работают в приблизительно 40 странах, и мы продолжаем направлять новых добровольцев для того, чтобы поделиться нашими достижениями и преимуществами в области информационных технологий, медицины и сельского хозяйства, а также нашим опытом по развитию системы управления.

Что касается прочей деятельности, то Корея активно участвует в работе по содействию укреплению международного мира и безопасности и предупреждению терроризма посредством участия в операциях по поддержанию мира. Сейчас корейцы несут службу в составе 13 миссий во всем мире. Начиная с марта этого года мы также принимаем участие в многонациональных операциях по защите плавающих под всеми флагами торговых судов от актов пиратства в водах у побережья Сомали.

Корея будет добросовестно выполнять свои обязанности, поскольку именно этого ждет от нас международное сообщество, в том числе в таких областях, как предотвращение конфликтов, борьба с

терроризмом и преодоление последствий стихийных бедствий.

Реагирование на изменение климата является важнейшим и требующим срочного внимания пунктом в повестке дня всего человечества. Изменение климата создает общую угрозу для всего человечества и поэтому требует согласованных усилий как со стороны развитых, так и развивающихся стран, а также новых промышленно-развитых стран. По этой причине все страны должны быть готовы к этой угрозе и участвовать в ее ликвидации.

Корея высоко оценивает роль Организации Объединенных Наций в работе по уделению проблеме изменения климата приоритетного внимания в своей повестке дня и мобилизации усилий международного сообщества на решение этого важнейшего вопроса. На конференции в Копенгагене, которая состоится в декабре 2009 года, международное сообщество, как ожидается, должно вынести важнейшее решение, которое будет иметь огромные последствия для будущего. Именно здесь мы вновь подтвердили вчера нашу готовность обеспечить успешную работу Копенгагенской конференции.

Корея, которая не фигурирует в приложении I к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК), намерена взять на себя до конца текущего года добровольное обязательство в отношении достижения к 2020 году своей среднесрочной цели сокращения объема выбросов. Корея предложила создать в секретариате РКООНИК регистр соответствующих национальных мер по смягчению последствий этого явления в целях привлечения развивающихся стран к добровольному участию в этой работе и к оказанию им международной поддержки, в которой они нуждаются. Мы надеемся, что наши предложения и усилия будут содействовать достижению успешных результатов в Копенгагене.

В целях активной борьбы с изменением климата Корея разработала концепцию «зеленого» роста в целях снижения объема выбросов углекислого газа в качестве стратегического видения для нашей страны и стратегии ее будущего развития. В настоящее время мы готовимся ввести в действие рамочный закон в отношении «зеленого» роста и разрабатываем пятилетний план «зеленого» роста. Тем самым мы преобразуем не только наши экономические и промышленные структуры, но и пытаемся

изменить наш образ жизни, чтобы он был больше ориентирован на будущее. Согласно этому плану Корея будет ежегодно в течение следующих пяти лет отчислять приблизительно 2 процента своего валового внутреннего продукта на цели «зеленого» роста. Этот показатель в два раза превышает объем, рекомендованный Организацией Объединенных Наций.

Основная цель стратегии «зеленого» роста, предполагающего снижение объема выбросов углекислого газа, состоит в содействии обеспечению устойчивого развития посредством введения в действие позитивного цикла, когда окружающая среда способствует оживлению экономики, а экономика способствует сохранению окружающей среды. Подобная стратегия является наиболее эффективным способом решения проблемы глобального изменения климата и одновременно с этим преодоления последствий экономического кризиса. Осуществляя политику «зеленого» роста, которая требует направления инвестиций в эту область, Корея готовится к будущему и в то же время принимает меры по выходу из нынешнего экономического кризиса.

Разработка «зеленых» технологий и развитие международного сотрудничества являются ключевыми факторами успешной борьбы с изменением климата. На расширенной встрече на высшем уровне Группы восьми, которая состоялась в августе текущего года, Корея была признана лидером в сфере трансформационных технологий, в том числе в области технологий, связанных с «умными электросетями». Корея будет и впредь укреплять глобальное партнерство в целях сотрудничества в области «зеленой» технологии и вместе с другими членами международного сообщества будет пользоваться вытекающими из такого партнерства выгодами.

В то время как ископаемые энергетические ресурсы являются легко замещаемыми, вода не относится к этой категории. Вода — это самый важный ресурс в нашей жизни. Поэтому я хотел бы настоятельно призвать Председателя Генеральной Ассамблеи, руководителей государств мира и Генерального секретаря уделить особое внимание вопросам, касающимся воды, поскольку она является также определяющим фактором для достижения ЦРТ.

Сегодня почти половина населения мира сталкивается с проблемой нехватки воды, и большинст-

во стихийных бедствий, обусловленных изменением климата, включая наводнения, засухи и повышение уровня моря, являются бедствиями, связанными с водой. В ходе реализации программы «Партнерство для борьбы с изменением климата в Восточной Азии» правительство Кореи рассмотрело вопросы, связанные с водой в Азии. Мы пришли к выводу, что обеспечение чистой водой и разработка стратегий и инфраструктуры для предупреждения наводнений и других бедствий являются самыми неотложными вопросами.

Корея располагает передовой технологией для опреснения воды и совершенствует свою комплексную систему управления водными ресурсами. Благодаря восстановлению в Сеуле реки Чён Гай Чен, этой закопанной в бетон в течение нескольких десятилетий высохшей речки, свыше 10 миллионов жителей столицы получили прекрасное место для отдыха и чистую воду. Это является «зеленым» проектом по защите окружающей среды, который помог городу справиться с последствиями явления «теплого острова», не говоря уже о превращении его в более привлекательное место для жизни.

Такого рода проекты и достижения побудили нас приступить к реализации проекта по восстановлению четырех основных рек, которые пересекают нашу страну с севера на юг и с востока на запад. Этот проект не только обеспечивает основное решение по сохранению воды и контролю за наводнениями, но и позволит нам восстановить экосистему этих рек.

Настало время для того, чтобы международное сообщество создало систему управления, которая эффективно решит связанные с водными ресурсами проблемы. Я знаю, что примерно 20 учреждений Организации Объединенных Наций добросовестно работают над решением связанных с водой проблем. Эти проблемы сложны, поскольку они оказывают воздействие на широкий круг областей. В целях создания более эффективной системы международного сотрудничества по проблемам воды я хотел бы выступить с конкретной инициативой, касающейся сотрудничества в интересах комплексного регулирования водных ресурсов.

Обеспечение глобального мира и безопасности является краеугольным камнем сохранения тенденции к стабильности и процветанию всего человечества. Сегодня глобальный мир подвергается угрозе

распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки. Для борьбы с этими угрозами огромное значение имеют твердая решимость и сотрудничество между всеми странами и укрепление международного режима нераспространения, включая Договор о нераспространении ядерного оружия. В октябре прошлого года Генеральный секретарь Пан Ги Мун выступил с состоящим из пяти пунктов предложением по вопросу о ядерном разоружении. А в своем выступлении в Праге в апреле текущего года президент Соединенных Штатов Обама изложил свое видение мира, свободного от ядерного оружия. Мы надеемся, что в ходе достаточного числа дискуссий эти инициативы, воплощающие в себе надежды и чаяния человечества, будут способствовать более глубокому осознанию всеми важности ядерного разоружения и ядерного нераспространения.

В частности, необходимо создать зону, свободную от ядерного оружия, на Корейском полуострове в целях обеспечения мира в северо-восточной части Азии и за ее пределами. Денуклеаризация является предварительным условием для того, чтобы заложить основу для продвижения вперед по пути к подлинному примирению и воссоединению на Корейском полуострове, который остается единственным разделенным регионом в мире.

Республика Корея будет выполнять активную роль в согласованных международных усилиях по свертыванию ядерных программ Корейской Народно-Демократической Республики. Мы настоятельно призываем Корейскую Народно-Демократическую Республику присоединиться к этим усилиям и безотлагательно и без всяких предварительных условий вернуться за стол шестисторонних переговоров.

Совместная декларация 1992 года о провозглашении Корейского полуострова безъядерной зоной — декларация, которой присягнули обе Кореи, должна соблюдаться. На этой основе Республика Корея будет наращивать диалог и контакты с Корейской Народно-Демократической Республикой и крепить сотрудничество с международным сообществом в интересах развития этой страны. Я предложил в рамках шестисторонних переговоров большой компромисс, который предусматривает быстрое свертывание основных компонентов ядерной программы Корейской Народно-Демократической Республики и сопутствующее положение о гарантиях безопасности и активизированной экономической

поддержке. В настоящее время мы проводим с теми сторонами, которых это касается, консультации по данному вопросу. Я хочу четко заявить о том, что Корейской Народно-Демократической Республике уже пора принять решение о достижении на Корейском полуострове истинного мира, в том числе и в своих собственных интересах.

Перед нами стоят разнообразные и сложные проблемы, решить которые можно только посредством международного сотрудничества. Мы надеемся, что обновленная и укрепленная Организация Объединенных Наций возьмет на себя более существенную роль в деле реализации ожиданий международного сообщества. Для этого ныне более, чем когда бы то ни было прежде, важно, чтобы Организация Объединенных Наций продемонстрировала действенное и эффективное управление. Надеемся, что инициативы относительно реформирования Организации Объединенных Наций на различных направлениях дадут конкретные результаты.

Являясь одним из ответственных государств — членом Организации Объединенных Наций, Корея будет и впредь тесно сотрудничать с ней, с тем чтобы Организация могла выполнять ведущую роль в обеспечении прогресса для всего человечества и международного сообщества в целом. Корея стремится быть другом тех в мире, кто с вниманием и уважением относится к другим и вносит свой вклад в глобальное общество.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Корея за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Французской Республики г-на Николя Саркози

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Французской Республики.

Президента Французской Республики г-на Николя Саркози сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Французской Республики Его Превосходительство г-на Николя Саркози и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Саркози (*говорит по-французски*): Выступая сегодня перед Генеральной Ассамблеей от имени Франции, я прекрасно осознаю, что в нынешних обстоятельствах на нас всех лежит историческая ответственность.

В разгар финансово-экономического и социального кризиса, беспрецедентного в истории Организации Объединенных Наций, и находясь под угрозой глобальной экологической катастрофы, мы должны теперь создать такой новый мир, в котором будут больше невозможны безрассудные прихоти прошлого. Такова наша обязанность. Теперь нам всем известно, к какого рода катастрофам могут привести нас наши упрямые попытки решать проблемы XXI века с помощью идей и инструментов XX века. Никто из нас больше не может утверждать, что не знал об этом.

Председатель возвращается на свое место.

Абсолютно всеми уже осознано, что тот путь, по которому мир шел на протяжении нескольких последних десятилетий, завел нас в тупик. Это осознание порождено горем, страданиями и страхом. Мы несем политическую и моральную ответственность за страдания на нашей планете. Десятки миллионов людей обоих полов потеряли работу и лишились своих домов. Около миллиарда людей страдают от голода, сотни миллионов лишены доступа к питьевой воде, энергии или элементарно — здравоохранению.

Именно мы, главы государств и правительств, и никто другой, должны вернуть надежду этим сотням миллионов людей. Те, кто расплачивается за кризис, не сыграли никакой роли в его возникновении. Мы обязаны дать ответ тем людям, которые до крайности возмущены поведением тех в финансовом мире, кто привел нас на грань хаоса и по-прежнему бесстыдно стремится к самообогащению. Мы обязаны дать ответ тем, кто по-прежнему гибнет в бессмысленных войнах, унаследованных от прошлого века, в то время как перед человечеством стоит так много других сложных проблем.

Ответ Франции однозначен. Продолжаться это, как раньше, больше не может. Мы должны измениться. Нам нельзя допускать того, чтобы все началось с начала, ведя к еще одной катастрофе завтра. После столь категоричного отречения от нашего обычного мышления и наших глубоко укоренившихся предрассудков стоящая перед нами задача остается абсолютно такой же, какая стояла перед теми людьми доброй воли, которые после Второй мировой войны стремились построить новый политический, экономический и валютный мировой порядок. Предшествовавшее нам поколение было на высоте своей ответственности. Стоящий сегодня вопрос заключается в следующем: будем ли мы на высоте той же ответственности?

Мир будет меняться. Иначе быть не может. Единственный вопрос стоит так: будет ли мир меняться потому, что нам удастся действовать мудро, разумно и мужественно, или же потому, что будут возникать новые кризисы, если мы не проявим достаточно мудрости, чтобы встать на путь радикальных перемен?

Истина в том, что мы уже слишком долго ждем, прежде чем взяться за управление процессом глобализации, вступить в борьбу с глобальным потеплением и сдержать распространение ядерного оружия. И я хотел бы торжественно заявить иранскому руководству о том, что оно допустит трагическую ошибку, полагаясь на пассивную реакцию международного сообщества, чтобы и впредь проводить свою военную ядерную программу.

Мы слишком долго ждем восстановления мира на Ближнем Востоке путем предоставления палестинцам государства, на которое они имеют право во имя закона и во имя справедливости. И мы слишком долго ждем того момента, чтобы гарантировать израильтянам право на безопасную жизнь, которое им так необходимо в силу трагедий истории.

Мы знаем, что нам сейчас нужно делать: увеличить численность постоянных и непостоянных членов Совета Безопасности. Я говорю от имени Франции: недопустимо, чтобы у Африканского континента не было ни одного постоянного члена в Совете Безопасности – это недопустимо, потому что это несправедливо. Недопустимо, чтобы Южноамериканский континент с такой великой державой, как Бразилия, или чтобы Индия с населением в 1 мил-

лиард, или Япония или Германия были исключены из числа постоянных членов Совета. Это недопустимо, и я заявляю, что легитимность Организации Объединенных Наций зависит от этой реформы. Либо укрепится легитимность Организации Объединенных Наций в результате ее реформирования, либо реформирование будет безуспешным, и тогда решения будут приниматься вне Организации Объединенных Наций.

Мы должны реформировать Международный валютный фонд и Всемирный банк; это необходимо. Права голосования должны распределяться более справедливым образом. Необходимо пересмотреть задачи как Фонда, так и Банка. Относиться к Фонду как к хранителю ортодоксальности, которая столь серьезно пострадала во время кризиса, было бы трагической ошибкой.

Необходимо реформировать международную систему. У нас не может быть в политическом отношении многополярного мира с единой валютой. Это недопустимо; это невозможно. Мы должны реорганизовать финансовую капиталистическую систему. Если в системе, которую мы имеем, не оплачивается реальная цена риска или реальная цена скудных ресурсов, то это губительная система.

Нам необходимо ликвидировать «налоговые убежища», потому что мы не должны толерантно относиться к местам, где хранятся деньги, заработанные спекулятивным, преступным и мошенническим образом. Нам необходимо принять такое решение. Никто в мире не поймет этого, если мы не добьемся выполнения этой цели.

Нам необходимо сдерживать колебания цен на сырьевые товары, которые являются предметом чрезмерной спекуляции, начиная с нефти, так как эта нестабильность неприемлема. Страны, имеющие сырьевые товары, должны получать за свои ресурсы справедливую цену. Мы не должны мириться со спекуляцией, которая дестабилизирует положение в мире из-за стоимости сырьевых товаров.

В Копенгагене нам необходимо взять на себя обязательство по достижению количественных целевых показателей, касающихся уменьшения объема выбросов парникового газа. Мы больше не можем откладывать этот момент выбора. Нам необходимо учредить международную экологическую организацию. Нам необходимо признать легитимность принципа механизма корректировки налога на вы-

бросы углерода с тем, чтобы никто не наживался на загрязнении окружающей среды.

Мы не можем позволить торговому законодательству быть единственным законодательством. Я верю в свободную торговлю, но существуют и основополагающие нормы. Мы являемся членами Всемирной организации здравоохранения. Как мы можем ущемлять право на здоровье тех, у кого ничего нет? Мы являемся членами Международной организации труда, которая определила основополагающие нормы в этой области. Как мы можем согласиться с тем, что эти нормы не соблюдаются? Право на здоровье, право на элементарное уважение социальных прав и право на защиту планеты также важны, как и право торговать. Нет такого права, которое было бы более важным, чем другие права.

Мы не можем требовать соблюдения этих норм от развивающихся стран и бедных стран если мы, богатые, не поможем им в их усилиях. Мы все принадлежим к одному человеческому роду. Мы все живем на одной планете. Перед нами всеми стоят одни и те же проблемы.

Поэтому мы должны иметь возможность делиться своими технологиями. Франция готова это делать, как и другие богатые страны мира. Да, нам понадобятся дополнительные ресурсы для оказания помощи в целях развития и для совместного решения экологических проблем. Я могу без колебаний сказать, что мы найдем эти ресурсы за счет обложения налогом чрезмерных доходов от спекулятивной деятельности и прибылей. Нам не нужно долго искать ресурсы; они здесь рядом. Я хотел бы призвать все государства, все международные организации к повсеместному распространению рекомендаций, вынесенных комиссией под председательством Джозефа Стиглица. Давайте не будем совершать ошибку относительно нашей оценки темпов экономического роста.

Это — колоссальная задача, и это только начало. Это еще одна причина для того, чтобы начать работу в этом направлении сейчас и начать незамедлительно. У нас осталось не так много времени. Каждый должен осознать, что произойдет, если нам придется вернуться домой и объяснять своим гражданам, что нам не удалось достичь согласия, найти новые решения в то время, когда они так сильно страдают от последствий кризиса. Я хочу очень

четко заявить о том, что ничто не может быть хуже, чем достижение посредственного компромисса в Питсбурге и в Копенгагене. Мировая общественность и нынешние условия требуют того, чтобы мы нашли реальное решение проблем, а не делали вид, что нашли его.

Если мы не будем ничего предпринимать, то угроза еще более серьезного кризиса будет не позади нас, а впереди. Мы находимся на одном из тех этапов в истории, когда политические решения оказывают серьезное и долгосрочное влияние на будущее. У нас нет выбора; мы должны рисковать, так как самой большой опасностью на сегодня было бы бездействовать, позволить себе действовать по привычке, думать, что у нас еще есть время. Франция хочет сказать вам здесь о том, что времени у нас больше нет.

Я надеюсь, что этот, 2009 год, будет годом, когда будет установлен новый — более справедливый, более эффективный — мировой порядок, которым мы все будем довольны.

Председатель (говорит по-французски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Французской Республики за его выступление.

Президента Французской Республики г-на Никола Саркози сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Выступление премьер-министра Швеции г-на Фредрика Райнфельдта

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Швеции.

Премьер-министра Швеции г-на Фредрика Райнфельдта сопровождают к трибуне.

Председатель (говорит по-английски): Я имею большое удовольствие приветствовать премьер-министра Швеции и Председателя Европейского союза Его Превосходительство г-на Фредрика Райнфельдта и приглашаю его выступить в Ассамблее.

Г-н Райнфельдт (Швеция) (говорит по-английски): Вначале было 51 государство, и они были

привержены международному миру и безопасности, разделяли общую цель развития дружественных отношений между народами и содействовали социальному прогрессу, улучшению условий жизни и прав человека. Сегодня это 51 государство первой сессии Генеральной Ассамблеи превратилось в 192. Сегодня Генеральная Ассамблея — это действительно общее собрание мира.

От имени 27 государств — членов Европейского союза (ЕС) я привез послание сотрудничества и партнерства — послание о том, что наш Союз открыт для внешнего мира.

Глобализация — это хорошо. Благодаря глобализации сотни миллионов людей были избавлены от бедности; информация, идеи и изобретения становятся общими; обеспечиваются товары и услуги. Все это очень быстро передвигается из одной страны в другую. Мы от этого процветаем. Это нас просвещает. Это помогает нам понимать происходящее в других частях мира.

В то же время глобализация означает, что проблемы одного государства будут также стучаться в двери других государств. Пандемии, продовольственные кризисы, организованная преступность, торговля наркотиками и людьми, терроризм и насильственные идеологии уже не сдерживаются границами и уже не являются проблемой только одного государства. И поэтому мы вынуждены заниматься решением проблем, вытекающих из этих рисков и угроз.

В этой работе в целях координации наших усилий нам нужны широкая легитимность Организации Объединенных Наций для международных действий и соответствующие нормы. И Организация Объединенных Наций, со своей стороны, должна адаптироваться, с тем чтобы оставаться актуальной и быть способной решать стоящие перед нами проблемы. Европейский союз намерен способствовать этим усилиям.

Мы приветствуем высказанное Соединенными Штатами намерение работать вместе с другими в многосторонних учреждениях. Это открывает двери в многообещающую новую эру в международном сотрудничестве.

Мы стоим перед одним из самых больших вызовов нашего поколения. У нашего мира жар, и жар повышается. В наиболее уязвимых государствах

мира последствия изменения климата будут весьма тревожными. Голод, серьезные наводнения и смещение климата станут реальностью, даже если мы выдержим показатель в два градуса, установленный Организацией Объединенных Наций.

Нет никаких сомнений в том, что борьбу с изменением климата должны будут возглавить развитые страны. К 2020 году нам необходимо будет сократить выбросы на 25–40 процентов от уровней 1990 года. Но если мы хотим достигнуть верхнего предела выбросов не позднее 2020 года, сократить их, по крайней мере, на 50 процентов к 2050 году и после этого продолжать их сокращать, одних наших усилий будет недостаточно. Развивающимся странам нужна наша помощь. Им нужна наша помощь в оплате расходов, в увеличение которых мы, через наши выбросы, внесли свой вклад.

Вот почему на прошлой неделе Европейский союз договорился начать обсуждение того, какой объем финансирования в связи с климатом необходим в развивающихся странах. Вот почему мы предпринимаем конкретные шаги. Вот почему мы кладем еще один кирпич в основу переговоров и настоятельно призываем другие развитые страны сделать то же самое.

На встрече лидеров Группы восьми и Форуме ведущих экономик в Италии этим летом была достигнута договоренность в отношении показателя в два градуса. Сейчас нам необходимо, чтобы развитые, а также развивающиеся страны продемонстрировали больше приверженности и определили конкретные среднесрочные целевые показатели. Если мы хотим, чтобы наши дети и их дети жили в таких же природных условиях, какими мы их знаем, мы должны действовать сейчас. И все государства или группы государств должны выполнять свою роль.

ЕС готов выполнять свою роль. Мы сократим наши выбросы. Мы будем содействовать снижению выбросов двуокиси углерода, вносить нашу справедливую долю в финансирование и поддерживать адаптацию к новым условиям во всем мире. И мы будем сохранять приверженность выполнению ведущей роли в достижении глобального и всеобъемлющего соглашения по климату в декабре в Копенгагене.

То, что началось, как погоня за легкими деньгами, нездоровый риск и в некоторых случаях, простая жадность, в прошлом году переросло в финан-

совый хаос. Последствия как для безопасности человека, так и для развития являются серьезными. Европейский союз будет продолжать содействовать обеспечению глобальной финансовой стабильности и устойчивого оздоровления мировой экономики, будучи твердо приверженным принятию всеобъемлющих, целенаправленных и скоординированных мер в поддержку развивающихся стран, особенно самых бедных и самых уязвимых; будучи полным решимости достичь всеобъемлющего соглашения на Дохинском раунде, обеспечивая, чтобы в нем содержались элементы, действительно ценные для развивающихся стран, особенно самых бедных; и продолжая свои усилия по избавлению людей от бедности в стремлении достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и выполнить наши соответствующие показатели официальной помощи в целях развития.

Права человека являются всеобщими. Права человека неделимы. Европейский союз выступает за права человека. Мы верим в демократию. Мы верим в верховенство права. Европейский союз будет продолжать призывать к всемирному запрещению смертной казни во всех случаях и при всех обстоятельствах. Мы будем продолжать выступать за расширение прав и возможностей женщин и равенство мужчин и женщин. Без этого будет невозможно задействовать все те таланты, которые необходимы государству для перехода от бедности к развитию и процветанию.

Для защиты этих основополагающих ценностей необходима безопасность. Мы не можем оставлять безнаказанными военные преступления, геноцид или преступления против человечности. Поэтому Европейский союз всецело поддерживает работу Международного уголовного суда. Мы не можем допустить, чтобы кто бы то ни было силой или угрозами ее применения посягал на территориальную целостность или политическую независимость любого государства. Нормы международного права должны в равной мере применяться ко всем государствам, большим и малым.

Европейский союз готов продолжать совместную работу с Организацией Объединенных Наций в деле миротворчества и миростроительства. Мы также осуществляем и собственные программы по миростроительству, часто в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Пример тому — передача обязанностей в Чаде и в Косово.

Хотя «холодная война» закончилась 20 лет назад, мир и безопасность все еще находятся под угрозой распространения оружия массового уничтожения и того, что это оружие может попасть не в те руки. Мы настоятельно призываем Корейскую Народно-Демократическую Республику отказаться от ядерного оружия, и мы готовы принять участие в решении этого вопроса. Мы также приветствуем организацию глобального саммита по ядерной безопасности, который состоится в следующем году.

Европа и Африка близки географически, кроме того, они близки благодаря глобализации и тесному сотрудничеству. В случае необходимости Европейский союз помогает Африке. Наша военно-морская операция «Атланта» у берегов Сомали обеспечивает защиту судов с гуманитарной помощью и содействует работе Миссии Африканского союза в Сомали. В течение многих лет мы сотрудничаем с Организацией Объединенных Наций в Демократической Республике Конго.

Мы выступаем против несправедливости на Африканском континенте. Использование сексуального насилия в качестве метода запугивания или террора просто ужасно. Нападения на женщин и девочек в восточной части Конго и в других местах неприемлемы. Чтобы защитить человека, его необходимо наделить правами; поэтому для того, чтобы наделить правами женщин в ситуациях конфликта, необходимо выполнить резолюции 1325 (2000) и 1820 (2008) Совета Безопасности.

Мы хотим видеть Африку свободной, демократической и процветающей. Особенно это касается Зимбабве. Подписание Глобального политического соглашения и формирование правительства национального единства стали важными шагами в этом направлении. Однако требуется готовность выполнять это Соглашение. Требуется дух сотрудничества. В этом отношении предстоит сделать еще многое.

Европа — это союз многих культур. Наша открытость миру вокруг нас проявляется в том, что христиане, евреи и мусульмане, верующие люди и неверующие могут жить бок о бок, уважая друг друга. Европейский союз хотел бы расширить сотрудничество с мусульманским миром через Альянс цивилизаций и через взаимодействие в сфере образования и развития, предоставляя возможности мо-

лодежи. Таким образом, мы можем создать обстановку, которая позволит нам сфокусироваться на том, что нас объединяет, а не на том, что нас зримо разделяет.

Афганские дети, точно так же как дети по всему миру, в том числе и мои, любопытны, стремятся к знаниям, хотят участвовать во всем и радоваться всему, что им предлагает жизнь. Для того чтобы инвестировать в будущее Афганистана и развитие человека, мы не можем отгородиться от них. Являясь другом народа Афганистана, Европейский союз привержен оказанию содействия в стабилизации, демократизации и развитии этой страны. Образование, в том числе для девочек и женщин, абсолютно необходимо. В предстоящие годы нам необходимо будет сделать еще больше для обеспечения того, чтобы Афганистан шел по этому пути.

Как партнер Пакистана мы знаем, что события в Пакистане влияют не только на его жителей, но и на развитие региона в целом. Поэтому крайне важно продолжать поддерживать усилия Пакистана по развитию верховенства права и созданию более стабильного и более демократического общества.

Как друг народа Израиля мы призываем израильское правительство стремиться к миру, прекратить оккупацию, соблюдать международное право, стремиться к выработке решения на основе идеи двух государств, немедленно прекратить всякую поселенческую деятельность на оккупированных территориях, включая Восточный Иерусалим, и прекратить изоляцию Газы.

Как друг палестинцев мы ожидаем от них прекращения любых агрессивных действий против Израиля и продолжения работы по созданию жизнеспособных государственных институтов, развитию демократии и верховенства права. Мы по-прежнему будем предоставлять финансовую помощь Палестинской национальной автономии, а также помогать наращивать потенциал на местах. В этом отношении Европейский союз всецело поддерживает усилия Соединенных Штатов Америки по возобновлению мирных переговоров и их готовность активно содействовать их успеху. От этого сотрудничества зависит будущее как Израиля, так и Палестины.

Как друг народа Ирана мы встревожены ухудшением ситуации в области прав человека и случаями жестокого разгона народных демонстраций

протеста. Ядерная проблема Ирана представляет собой серьезный вызов международному миру и безопасности, региональной стабильности и режиму нераспространения. Иран должен вернуть доверие международного сообщества, выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности и содействовать миру на Ближнем Востоке.

Как друг народа Бирмы/Мьянмы мы скажем ее военным лидерам, что только демократия и права человека могут принести мир и стабильность народу, который они, по их словам, представляют.

Шведский государственный деятель и бывший Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Даг Хаммаршельд однажды сказал, что деятельность в пользу мира и прогресса, со всеми трудностями и ошибками, успехами и неудачами, никогда не должна ни ослабляться, ни прекращаться. Это было истиной тогда, это истина и сейчас. Народы мира должны знать, что объединение наций — это не работа прошлого, это работа будущего, которая продолжается благодаря наличию общих ценностей и взаимоуважения и которая приобретает еще большую значимость в условиях увеличения масштабов глобализации.

В этом общем деле Европейский союз будет оставаться надежным партнером в вопросах безопасности, развития и прав человека, всегда будет активно участвовать в улучшении и укреплении Организации Объединенных Наций, всегда будет вести работу над усовершенствованием механизмов, необходимых как для использования возможностей, так и для преодоления угроз, и всегда будет готов внести свой вклад в содействие созданию повсюду лучшего мира для грядущих поколений.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Королевства Швеция за сделанное им заявление.

Премьер-министра Королевства Швеция г-на Фредрика Райнфельда сопровождают с трибуны.

Выступление председателя Совета министров Итальянской Республики г-на Сильвио Берлускони

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление председателя Совета министров Итальянской Республики.

Председателя Совета министров Итальянской Республики г-на Сильвио Берлускони сопровождают к трибуне.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я рад приветствовать председателя Совета министров Итальянской Республики г-на Сильвио Берлускони и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Берлускони (Италия) (*говорит по-итальянски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Сегодня утром, как и другие члены Ассамблеи, я с большим интересом слушал выступление президента Обамы. Президент говорил от всего сердца и с подлинным чувством веры в идеалы, призвал всех нас сообща взять на себя ответственность за обеспечение будущего мира путем осуществления реальных изменений. Он выразил чувства, надежды и подтвердил цели, которые я разделяю и о которых я также намеревался говорить здесь. Однако поскольку он говорил об этом так хорошо, я опушу эту часть моего выступления и ограничусь подведением итогов саммита Группы восьми в Аквиле, на котором я имел честь быть председателем.

На саммит в охваченной горем Аквиле собрались представители 28 стран, на долю которых приходится более 80 процентов мировой экономики. Наша первая задача состояла в том, чтобы продолжить работу по регулированию банковского и финансового рынка, чем мы вновь будем заниматься через два дня на саммите в Питсбурге. Мы полагаем, что крайне важно обеспечить устойчивый и продолжительный рост. Экономическая деятельность вновь должна осуществляться на основе принципов равенства и транспарентности. Новая модель развития также должна опираться на открытость рынков и отказ от протекционизма, с тем чтобы беднейшие страны могли в полном объеме воспользоваться возможностями для достижения роста, которые обеспечивает международная торговля.

После саммита в Аквиле мы решили возобновить переговоры в Дохе, с тем чтобы завершить их к 2010 году. Министры торговли наших стран уже встретились в Индии, чтобы предпринять практические шаги по выполнению этого решения. В Питсбурге нам представится отличная возможность подтвердить политические обязательства, которые мы взяли на себя в Аквиле.

Кроме того, мы добились успехов в области изменения климата. Ведущие экономические державы пришли к согласию по вопросу об ограничении масштабов глобального потепления двумя градусами выше доиндустриальных уровней. Общий характер борьбы с изменением климата был подтвержден большим числом участников на встрече, проведенной здесь вчера по инициативе Генерального секретаря. Я благодарю его за его умелое руководство, которое он в связи с этим продемонстрировал и которое так важно для успеха саммита в Копенгагене.

В Аквиле была подтверждена четкая и принципиальная концепция, о которой я хотел бы сегодня вновь заявить. Для решения проблемы изменения климата потребуется приверженность этому делу всех без исключения участников мировой экономики.

В области продовольственной безопасности принято решение о создании фонда в объеме 20 млрд. долл. США, предназначенного для сельскохозяйственного развития и борьбы с голодом в мире. Усилия, направленные на то, чтобы проблема сельского хозяйства вновь приобрела центральное значение в международной повестке дня, проходят красной нитью через саммит Группы восьми, саммит Группы двадцати в Питсбурге и саммит по вопросам продовольственной безопасности, который будет проведен Продовольственной и сельскохозяйственной организацией в Риме в ноябре.

В прошлом слишком часто финансовая помощь, оказываемая развивающимся странам, не доходила до тех, кому она предназначалась. Именно поэтому мы решили, что такое финансирование должно идти на реализацию конкретных проектов, прежде всего связанных с сельскохозяйственной инфраструктурой. Страны-получатели также должны внести свой вклад. Чтобы быть эффективной, помощь должна оказываться только тем странам, которые содействуют развитию демократии, привержены благому управлению, соблюдению прав человека, защите женщин и детей.

Наконец, мы обсудили вопрос о необходимости твердого противодействия биржевым спекуляциям и манипуляциям на энергетическом, товарном и продовольственном рынках. Это очень важно. Спекуляция продовольственными товарами — пшеницей, рисом и соей — приводит к серьезным кри-

зисам, в частности на Африканском континенте, где дети и старики умирают от голода. В свою очередь, сильные колебания цен на нефть способствуют усугублению финансовой и экономической нестабильности. Почему? Потому что цена на сырую нефть увеличилась с 70 до 150 долл. США за баррель, потом упала до 32 долл. США и вновь подскочила до 70 долл. США, несмотря на почти 2-процентное уменьшение объемов ее потребления в мире за последний год. Мы слишком хорошо знаем, что такие колебания происходят из-за спекуляций, когда баррель нефти покупается и продается по четыре-шесть раз до того, как она дойдет до конечного потребителя. Именно биржевики заинтересованы в росте цены нефти за баррель.

Таким образом, абсолютным приоритетом является вопрос строгого регулирования фьючерсного рынка. На наш взгляд, необходимо также рассмотреть вопрос о глобальной системе стратегических товарных резервов, с тем чтобы в корне уничтожить любые спекулятивные тенденции. Кроме того, нужно предоставить полномочия беспристрастным специализированным учреждениям, например учреждениям Организации Объединенных Наций. Борьба со спекулятивной деятельностью должна в конечном итоге включать в себя и ликвидацию налоговых убежищ. Хотя для ликвидации существующих убежищ было сделано немало, все же необходимо усилить контролирующую роль Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе для предотвращения попыток создания новых налоговых убежищ.

Таковы вкратце основные итоги саммита в Аквиле. Кризис, из которого мы сейчас выходим, требует от всех нас решения проблемы эффективно управления. Группе восьми еще предстоит сыграть важную роль в таких областях, как геополитика, нераспространение и развитие, что и было подтверждено в Аквиле. Вместе с Группой двадцати, которая находится сейчас в процессе развития и становления наряду с Группой восьми, нужно координировать действия по решению задач, касающихся глобального экономического управления, сделать его доступным для всех ведущих стран, которые желают внести в этот процесс свой вклад. При этом, разумеется, мы должны обеспечивать центральную роль Организации Объединенных Наций и, прежде всего, ее самого представительного органа — Генеральной Ассамблеи.

Что касается Организации Объединенных Наций, то здесь также необходимо реформировать Совет Безопасности, с тем чтобы повысить его эффективность и представительность. Позвольте мне, однако, высказать одно предостережение. Появление новых постоянных членов из числа государств просто усилило бы чувство исключения у всех стран, которые вносят активный вклад в дело международного мира и безопасности, а также у тех, которые могли бы взять на себя в будущем возрастающую долю ответственности.

Наконец, за последнее столетие международное сообщество противостояло куда более трагическим кризисам, чем нынешний. История показывает, что ни один кризис не является непреодолимым, однако мы должны быть настроены позитивно, действовать решительно и, главное, сохранять единство. Как сегодня утром напомнил президент Обама, нам всем придется засучить рукава. Это суть послания из Аквилы. Только благодаря нашей общей приверженности мы сможем восстановить доверие потребителей, без которого невозможно активизировать покупательную способность и инвестиции. Только благодаря нашим общим усилиям мы сможем преодолеть кризис, причиной которого также стала сложившаяся психологическая обстановка страха в качестве определяющего фактора.

Если мы хотим и способны сделать это сообщество, наши усилия увенчаются успехом и мы сможем ограничить и глубину, и продолжительность кризиса. Я не сомневаюсь в том, что мы добьемся в этом успеха. Я абсолютно уверен в этом.

Я хотел бы поблагодарить всех за внимание и от всей души пожелать всем успехов в работе.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить председателя Совета министров Итальянской Республики за заявление, с которым он только что выступил.

Г-на Сильвио Берлускони, председателя Совета министров Итальянской Республики, сопровождают с трибуны.

Выступление г-на Гордона Брауна, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея заслушает выступление

премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Г-на Гордона Брауна, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): Я с большим удовольствием приветствую Его Превосходительство г-на Гордона Брауна, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Браун (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я стою здесь перед вами, чтобы подтвердить Устав Организации Объединенных Наций, а не для того, чтобы порвать его. Я призываю все государства поддержать его универсальные принципы.

Год назад мы собрались здесь накануне глобального кризиса, и, по мере того как национальные лидеры выступали по очереди с этой трибуны, становились все более очевидными все масштабы угрозы, которую он с собой несет, — угрозы не только потери рабочих мест, бизнеса и накопленных в течение всей жизни сбережений, — но и — в условиях надвигающейся опасности краха мировой банковской системы — угрозы того, что в перспективе произойдет крах целых государств, поскольку народы в Восточной Европе, Азии и Латинской Америке не смогут получать кредиты.

Этот кризис потребовал принятия глобальных действий. Как никогда ранее, судьба каждой страны зависела от коллективных действий. И по мере того как страх перед невыносимой опасностью усиливался, мы оказались перед предельно ясным выбором: либо потерпеть крах в одиночку, либо победить сообща.

На встречах Группы 20 — сначала в Вашингтоне, а затем в Лондоне — мы сделали свой выбор. Правительства объединились с целью начать борьбу с глобальным спадом. Мы действовали сообща, понимая, что национальные интересы можно защитить, лишь преследуя общие интересы, и что в условиях новой глобальной экономики экономика неделима, и спад в одном месте угрожает процветанию везде. Мы также поняли, что, для того чтобы рост был устойчивым, он должен быть общим. Гло-

бальные проблемы можно решать лишь путем принятия глобальных решений.

Поэтому я думаю, что сегодня мы можем черпать силу в беспрецедентном единстве, которое оформилось за прошедший год. В то же время нельзя почивать на лаврах. В какой-то момент, возможно, покажется странным говорить о том, что после периода такого интенсивного глобального сотрудничества наш мир вступает сейчас в шестимесячный период, который может оказаться еще более трудным для международного сотрудничества.

Я полагаю, что мы сталкиваемся с пятью насущными проблемами, которые требуют скорейшего принятия решений — решений, которые я бы назвал эпохальными, — это изменение климата, терроризм, ядерное распространение, общее процветание и ликвидация нищеты.

Мы подошли к той точке, откуда дороги назад уже нет. И так же, как и год назад, когда крах банков заставил нас задуматься и сосредоточиться на этой сфере, мы должны сейчас незамедлительно заняться решением этого пакета проблем.

Если мы не придем к договоренности относительно вопроса изменения климата в Копенгагене, если мы упустим эту прекрасную возможность договориться, сообща защитить планету, мы не сможем надеяться на то, что у нас в будущем с легкостью появится еще один такой шанс. Не будет ретроспективных глобальных соглашений по ликвидации ущерба, который мы причиним. Именно сейчас необходимо остановить и повернуть вспять климатические изменения, которые скажутся на жизни грядущих поколений, а не позже, не на другой конференции, не в другом десятилетии, ибо мы и так уже потеряли около 10 лет из-за бездействия и проволочек.

И если в Афганистане мы уступим повстанцам и «Аль-Каиде», другие террористические группы и «Аль-Каида» вернуться, и из этого убежища опять будут планировать, готовить и совершать нападения на весь мир.

Возможно, не останется также шанса для достижения безъядерного мира, если мы позволим Ирану разработать ядерное оружие и тем самым начать новый виток в гонке вооружений.

Невозможно достичь глобальной договоренности в деле создания рабочих мест и обеспечения

роста, если мы задушим процесс экономического восстановления своей неспособностью действовать сообща для обеспечения скоординированного увеличения глобальных бюджетно-финансовых расходов, которое мы согласовали и в настоящее время реализуем.

Если мы не будем действовать сообща, с тем чтобы предупредить болезни, которые можно предотвратить, тогда мы не сможем думать о спасении завтра 12 000 детей, которые в наши дни ежедневно умирают в Африке.

Поэтому я говорю, что нам необходима всемирная договоренность по решению неотложных проблем.

Теперь я хотел бы прежде всего подробнее остановиться на вопросе изменения климата. Несмотря на данные нами обещания, путь к успешному завершению встречи в Копенгагене нам не гарантирован. Почему? Потому, что, прежде всего, прочные и долгосрочные договоренности по изменению климата требуют денег. Если самые бедные и уязвимые смогут адаптироваться, если формирующиеся экономики смогут перейти на «низкоуглеродную» модель развития и если богатые лесом страны замедлят и остановят процесс обезлесения, то тогда, я уверен, более богатые страны должны будут внести свой вклад в виде финансовых ресурсов.

Именно поэтому я предложил новый подход к финансированию наших действий по борьбе с изменением климата. Он обеспечит значительно более высокий уровень дополнительных и предсказуемых финансовых потоков. Это будут потоки капитала как из государственного, так и из частного секторов. К 2020 году их объем должен достичь порядка 100 млрд. долл. США в год. Мы должны добиться прогресса в ближайшее время.

Достижение договоренности по вопросу об изменении климата на период после 2012 года в Копенгагене станет следующим поистине великим испытанием для нашего глобального сотрудничества. Каждый из нас должен проявить лидерские качества и добиться того, чтобы это произошло. За основу мы должны взять результаты дискуссий, которые состоятся на этой неделе в рамках совещаний под руководством Генерального секретаря Пан Ги Муна. Я уже говорил, что поеду в Копенгаген для заключения соглашения, поскольку, на мой взгляд, оно является слишком важным — и для глобальной эко-

номики, и для будущего всех представленных здесь стран, — с тем чтобы оставлять его на произвол судьбы. Поэтому я настоятельно призываю своих коллег взять на себя обязательства по поддержке наших официальных делегаций и тоже поехать в Копенгаген.

Я убежден, что более безопасный Афганистан означает и более безопасный мир. Однако никто из нас не может быть в безопасности, если мы покинем эту страну и отречемся от нашей общей миссии и решимости. НАТО и ее партнеры — от Австралии и Японии до других стран — должны согласовать новые пути осуществления нашей стратегии. Я считаю, что нам необходимо обеспечить процесс «афганизации», т.е. чтобы армия, народ и население Афганистана взяли на себя большую ответственность за безопасность своей собственной страны.

Нам также необходимо объединиться в борьбе с террором и несправедливостью, где бы они ни происходили в мире. Я думаю, что всем нам стыдно за то, что народы Сомали и Судана по-прежнему являются объектом самых ужасных форм насилия; что Израиль и Палестина все еще не нашли путь к тому, чтобы жить бок о бок в условиях безопасности и мира; и что в отношении избранного лидера народа Бирмы организуются показательные судебные процессы и что в течение нескольких десятилетий она находится под стражей. Мы можем и должны делать больше. Нам необходимо наращивать наши усилия для выработки согласованного, стратегического и более эффективного подхода к миротворчеству и миростроительству на всей планете.

Когда-то в мире было пять ядерных держав. Теперь их девять. Сегодня реальная угроза заключается в том, что скоро их будет больше. И опасность заключается не столько в агрессивном поведении государств, сколько в том, что ядерным оружием могут завладеть террористы. Поэтому мы должны признать, что стоим на пороге опасности того, что десятилетия предотвращения распространения могут быть сведены на нет разрушительным ростом в плане распространения.

Если мы серьезно относимся к амбициозной цели построения безъядерного мира, тогда нам необходима политическая прозорливость, а не политика балансирования на грани войны.

Я считаю, что завтрашняя резолюция Совета Безопасности будет иметь жизненно важное значе-

ние, поскольку мы приближаемся к проведению в следующем году глобального саммита по ядерной безопасности в апреле и Конференции по обзору в мае. Наше предложение заключается в достижении поистине исторической глобальной договоренности, или своего рода сделки, между ядерными и неядерными государствами. Есть три направления, где очень важное значение имеет обеспечение здравого и трезвого международного руководства и где Великобритания будет играть свою роль: обязанности неядерных государств, права неядерных государств и, конечно, обязанности государств, обладающих ядерным оружием.

Во-первых, не должно быть никакой двусмысленности: Иран и Северная Корея должны знать, что мир займет еще более жесткую позицию в вопросе распространения. Мы готовы рассмотреть новые санкции. В будущем Великобритания будет настаивать на том, чтобы в ближайшие годы неядерные государства доказали, что они не разрабатывают ядерное оружие.

Во-вторых, Великобритания предложит программу использования ядерной энергии в гражданских целях тем неядерным государствам, которые готовы отказаться от любых планов в отношении ядерного оружия, поможет неядерным государствам в приобретении того, что президент Эйзенхауэр в свое время метко назвал «мирным атомом». Вместе с другими мы будем готовы выступить спонсором «уранового банка» за пределами этих стран, чтобы помочь им получить доступ к гражданской ядерной энергетике. И Великобритания готова создать новый ядерный центр передовых технологий, чтобы помочь разработать экономичный, препятствующий распространению низкоуглеродный ядерный топливный цикл.

В-третьих, все государства, обладающие ядерным оружием, должны на основе взаимности играть свою роль в сокращении ядерного оружия в ответ на согласие неядерных государств отказаться от него. Именно на это направлен Договор о нераспространении ядерного оружия, и согласно нашей доктрине ядерного сдерживания я поручил нашему Комитету национальной безопасности представить мне доклад о возможности сокращения в будущем числа наших подводных лодок с ядерным оружием с 4 до 3.

Хотя экономическое сотрудничество стабилизировало международную банковскую систему и заложило основу для возобновления экономического роста, тенденция к росту еще окончательно не закрепилась и не стала необратимой. Важный урок прошедшего года состоит в том, что лишь энергичные и глобальные действия, которые мы предприняли, помешали рецессии перерасти в депрессию. Мы приняли скоординированные меры в финансовой и денежно-кредитной сферах, которые, по оценкам Международной организации труда, помогли сохранить от 7 до 11 млн. рабочих мест во всем мире.

Поэтому в Питсбурге, где соберется завтра Группа двадцати, мы должны разработать глобальное соглашение по рабочим местам и росту — соглашение, принятие которого должно сократить безработицу и повысить благосостояние во всем мире. Мы должны максимально повысить эффективность мер стимулирования, которые мы согласовали. Мы должны правильно спланировать совместно стратегию выхода из кризиса, чтобы не помешать подъему экономики. Мы не свертываем и не должны преждевременно свертывать поддержку нашей экономики. Мы должны также добиваться заключения соглашения, в котором определялись бы четкие цели в плане того, как каждый из нас может способствовать промышленному росту во всем мире в будущем. И мы должны обеспечить, чтобы такой будущий рост был сбалансированным и устойчивым.

Думаю, что нам нужно решительно развивать экономическое сотрудничество именно сейчас, когда мы сталкиваемся с неопределенностями в плане восстановления. Поэтому я предлагаю выйти на это соглашение, договорившись взять обязательство по достижению высоких темпов роста на устойчивой и сбалансированной основе. Одновременно должна быть проведена всеобъемлющая реформа финансового сектора. Она должна включать в себя разработку международных принципов по бонусам. Мы должны ужесточить нашу политику в отношении налоговых убежищ. Начиная со следующего месяца должны применяться реальные санкции к тем юрисдикциям, которые не отвечают глобальным стандартам.

Голос Африки должен быть услышан и должен учитываться, чтобы обеспечить восстановление в районах, пострадавших в результате прошлых событий, и чтобы все развивающиеся страны, в

Африке и за ее пределами, были уверены в том, что мы по-прежнему преисполнены решимости добиваться реализации целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия, и не свернем с этого пути из-за невыполнения глобальных обязательств.

В Лондоне «большая двадцатка» согласовала выделение 50 млрд. долл. США, чтобы помочь бедным странам пережить кризис. В результате встречи в Лондоне Международный валютный фонд может предоставить 8 млрд. долл. США вместо 2 млрд. долл. США в этом и в следующем году. Этой помощью уже воспользовались Кения и Танзания для наращивания правительственных расходов в рамках кризисного реагирования.

На фоне всех этих вызовов мы должны помнить об основополагающем обещании, которое мы дали 10 лет назад. И это мой пятый и последний императив: достичь к 2015 году целей, которые сегодня ускользают от нас, поскольку при нынешних тенденциях потребуется не 5 лет — как мы обещали — и даже не 50, а более 100 лет для достижения некоторых целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия. А 100 лет для народов наших стран — это чрезмерно большой срок, чтобы ждать обещанной справедливости.

Как сказал президент Обама, нам нужен глобальный план для того, чтобы реализовать цели в области развития, поставленные в Декларации тысячелетия. Нищета, которую я увидел в африканских и других развивающихся странах — постоянная, жестокая, калечащая душу, часто фатальная, — убедила меня, что если расширение прав и возможностей на основе справедливости в торговле не дополнить расширением прав и возможностей на основе бесплатного образования и бесплатного здравоохранения, тогда нынешнее поколение в странах Африки к югу от Сахары не получит той возможности, которую оно заслуживает, чтобы вырваться из тисков нищеты, и никогда не будет свободным в полном смысле этого слова.

Я считаю, что самая большая несправедливость требует самых решительных действий. Сегодня в Организации Объединенных Наций мы являемся свидетелями исторических по своему значению инициатив в области универсального бесплатного здравоохранения в Африке и Азии, с которыми выступили Бурунди, Сьерра-Леоне, Малави, Непал, Либерия и Гана и которым я аплодирую, по расши-

рению сферы бесплатного здравоохранения и отмене платы за лечение. В результате этих инициатив еще 10 миллионов человек в Африке и Азии получат доступ к бесплатным услугам в области здравоохранения, впервые 10 миллионов человек получат лечение, в котором нуждаются, не опасаясь, что им откажут в этом и не беспокоясь об оплате. Я настоятельно призываю всех поддержать руководство этих стран и обещаю, что Соединенное Королевство такую поддержку окажет.

Давайте вспомним, как в 1945 году, когда создавалась Организация Объединенных Наций, страны столкнулись с множеством вызовов, но сумели мобилизовать силы и энергию и, проявив дальновидность, не просто восстали из руин войны, но и создали новый международный порядок ради совместной безопасности и прогресса. Полагаю, что те же самые принципы должны сейчас вдохновить нас на новые и более совершенные, более представительные и эффективные формы совместного глобального сотрудничества.

Как мы знаем из опыта превращения совместной цели в совместные действия в рамках нашего совместного глобального общества, наша эра нуждается в формировании прогрессивной многосторонности, для чего требуется, чтобы мы нашли каждый в себе и все вместе моральное мужество и лидерство, с помощью которых можно построить новый мир в течение нашей жизни и силами нашего поколения. Думаю, что, если мы примем верные решения и будем работать совместно, мы сумеем впервые в человеческой истории создать действительно глобальное общество. К этой цели нужно стремиться, и за ее достижение нужно бороться.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за его выступление.

Премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-на Гордона Брауна сопровождают с трибуны.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.